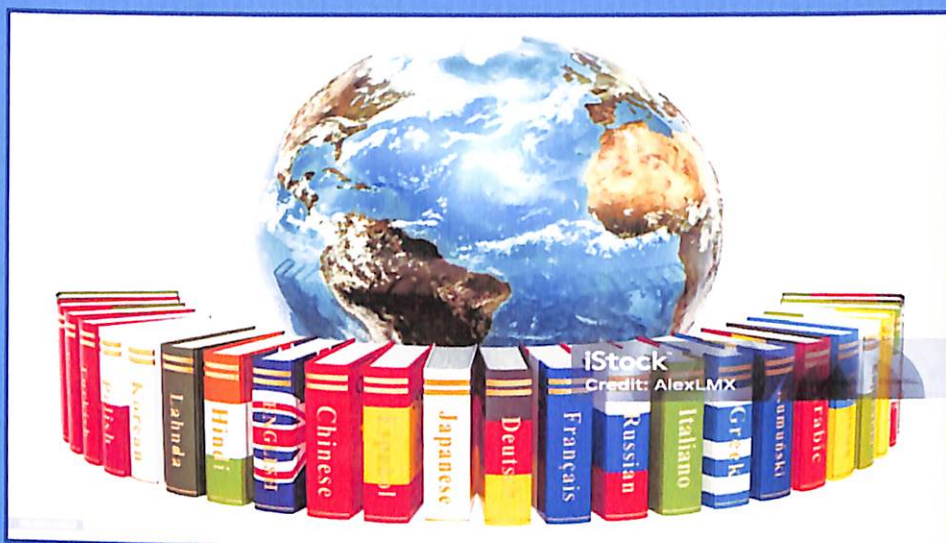


*Д.С.КУЛМАМАТОВ, Е.Т.КЕНЕНБАЕВ*

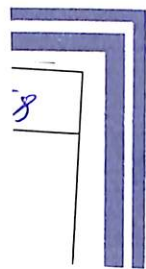
# СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ГРАММАТИКА РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ



**Kitob-quyidagi ko'rsatilgan  
muddatda topshirilishi shart**

**Oldingi foydalanishlar  
miqdori**

--	--



**Kitob  
mudd:**

**Ok  
mi**

**Д.С.КУЛМАМАТОВ, Е.Т.КЕНЕНБАЕВ**

**СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ГРАММАТИКА  
РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ**

**Учебник для студентов гуманитарных вузов**

**«Magic Print Asia»  
Ташкент – 2025**

УДК 811.161.1'362+811.512.133'362

ББК 81.2Рус-2+81.2Узб-2

К 90

**Кулмаматов Д.С., Кененбаев Е.Т.**

Сопоставительная грамматика узбекского и русского языков.  
Учебник для студентов гуманитарных вузов. – Ташкент: «Magic Print Asia», 2025. – 220 с.

Изучение сопоставительной грамматики русского и узбекского языков предполагает усвоение не только теоретических сведений, но и овладение навыками самостоятельного анализа при сопоставлении языковых единиц, что позволяет закрепить и углубить полученные знания. Учебник призван помочь студентам выделить путем сопоставления значимые параметры фонем, звуков, суперсегментных фонетических единиц, словоборазования, частей речи между двумя языками и на этой основе выработать практические навыки их применения. Подобный подход послужил основой для отбора изучаемого материала с целью определенного его сокращения.

Учебник предназначен для студентов гуманитарных специальностей, изучающих курс сопоставительной грамматики русского и узбекского языков.

#### Рецензенты:

**Чупонов О.О.** – доктор филологических наук, профессор Ургенчского государственного университета.

**Екабсонс А.В.** – доктор философии (PhD) по филологическим наукам, доцент кафедры методики обучения русскому языку и литературе Чирчикского государственного педагогического университета.

Данный учебник издается на основании приказа Министерства высшего образования, науки и инновации Республики Узбекистан № 136 от «14» апреля 2025 года. Регистрационный номер 206682.

ISBN 978-9910-9217-5-9

© Кафедра русского языка и методики преподавания Узбекского государственного университета мировых языков

© Кулмаматов Д.С., 2025

© Кафедра методики обучения русскому языку и литературе Чирчикского государственного педагогического университета

© Кененбаев Е.Т., 2025

## ВВЕДЕНИЕ

Учебник «Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков» ориентируется на совершенствование практического аспекта освоения дисциплины и носит общетеоретический, учебно-методический и воспитательный характер. Он создан в соответствии с типовой учебной программой, предназначенной для обучения студентов высших учебных заведений.

**Целью** данного учебника является:

научить студентов определять и выявлять общее и своеобразное, несходное и специфическое в структурах русского и узбекского языков;

дать им конкретные знания о сходстве и различиях в фонетическом, лексическом и грамматическом строях сопоставляемых языков;

ознакомить студентов с основными понятиями и терминами сопоставительной лингвистики;

развивать и совершенствовать практические навыки анализа специфических и сходных черт русского и узбекского языков на различных лингвистических уровнях.

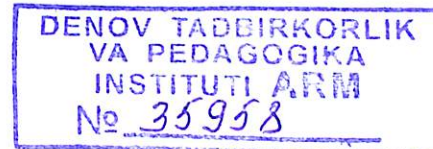
**Задачами** учебника служат:

осмысление языковых явлений; общее лингвистическое развитие студентов на материалах сопоставительной типологии русского и узбекского языков;

умение сопоставительного типологического анализа фактов русского и узбекского языков и определения дифференциальных признаков конкретного языка;

привитие навыков работы с языковым материалом на русском и узбекском языках;

работы с письменными источниками на русском и узбекском языках; использования стилей узбекского языка; восприятия узбекской речи на слух.



# 1. ПРЕДМЕТ И ЗАДАЧИ КУРСА СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ ГРАММАТИКИ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

(RUS VA O'ZBEK TILLARI CHOG'ISHIRMA GRAMMATIKASINING PREDMETI VA VAZIFALARI)

План:

- 1.1. Сравнительная, сопоставительная и типологическая лингвистика: различия и сходства.
- 1.2. Типологическая классификация языков.
- 1.3. Русский и узбекский языки в проекции генеалогической типологии.

## 1.1. Сравнительная, сопоставительная и типологическая лингвистика: различия и сходства

Сопоставление грамматических основ одного языка с подобными или отличными от них правилами других языков является одним из видов научного подхода к изучению языков. При этом сравнение родственных языков получило название **сравнительная лингвистика**, а неродственных – **сопоставительная лингвистика**. В целом и тот и этот вид типологии служит выявлению в языках как общих и сходных фактов, так и различий, и особенностей каждого из них.

Говоря о начале компаративистики в языкознании, надо отметить, что первыми трудами в этой области принято считать работы Ф. Бопп, Р. Раск, Я. Гримм и А. Х. Востоков<sup>1</sup> в первой

половине XIX века, хотя метод сравнения первым использовал учёный, живший в XI в., – Махмуд Кашгари. Он анализировал в своём знаменитом «Девону лугат ат-турк» ('Словарь тюркских наречий') диалекты тюркских языков, входящих в одну семью (алтайскую). В нём представлен двуязычный (тюрко-арабский) словарь, созданный на основе структурно-алфавитного принципа<sup>2</sup>.

Сравнительное языкознание – это научное направление, раскрывающее в диахроническом и синхроническом плане закономерности развития класса языков, относящихся к одной семье (например, русского, английского, немецкого, таджикского). Оно устанавливает сходства и различия фонетических, лексико-семантических, грамматических явлений родственных языков<sup>3</sup>.

Объектом исследования сопоставительной лингвистики являются разносистемные языки. Целью её является сопоставительное изучение материалов двух (например, русского и узбекского; английского и узбекского), реже нескольких языков (например, русского, английского и узбекского) для выявления их сходств и различий на всех уровнях<sup>4</sup>.

В пользу того, что сопоставительное языкознание имело широкое распространение на территории современной Средней Азии, говорит и тот факт, что Алишер Навои был одним из первых, кто поднял тюркский язык по степени литературного языка, до тех вершин, на которых находились арабский и персидский языки. Он одинаково хорошо знал два языка: персидский и тюркский, а для проведения сопоставления различных языков – это особенно важно. Сам Алишер Навои давал себе такую высокую, но справедливую оценку: «Никто так хорошо не знает тюркский и персидский, как я». Именно поэтому его ещё называли «Зул-лисонайн» (двуязычный).

<sup>1</sup> Бопп Ф. О системе спряжения санскритского языка в сравнении с таковым греческого, латинского, персидского и германских языков // Хрестоматия по истории языкознания XIX–XX вв. Составил В.А.Звегинцев. – М.: Государственное учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1956. – С. 28–51; Раск Р. Исследования в области древнесверского языка, или происхождение исламского языка // Хрестоматия по истории языкознания XIX–XX вв. Составил В.А.Звегинцев. – М.: Государственное издательство учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1956. – С. 36–47; Гримм Я. Из предисловия к «Немецкой грамматике» // Хрестоматия по истории языкознания XIX–XX вв. Составил В.А.Звегинцев. – М.: Государственное учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1956. – С. 36–47; Востоков А.Х. Рассуждение о славянском языке // Хрестоматия по истории языкознания

XIX–XX вв. Составил В.А.Звегинцев. – М.: Государственное издательство учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1956. – С. 48–51.

<sup>2</sup> Сумароков О.Л. Кыргызский алфавит: долгий путь к кириллице. Каталог историко-документальной выставки. – Бишкек: Изд-во КРСУ, 2021. – С. 16.

<sup>3</sup> См.: Кулмаматов Д.С., Кулмаматов К.Д. Проблемы сравнительного языкознания, сравнительного литературоведения и переводоведения // Таълим тизимида инновацион фаолиятни ривожлантиришда хорижий тиллари ўқитишдан самарали фойдаланиш масалалари. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Термиз: ТерДУ нашриёт матбаа маркази, 2022. – Б. 275–276.

<sup>4</sup> Там же.

тем более что Алишер Навои писал свои произведения и на тюркском, и на персидском языках.

В 1499 г. Алишер Навои первым в мире проводит исследование неродственных языков, то есть сопоставляет языки, относящиеся к разным языковым семьям. Он проводит сопоставление «староузбекского» языка, относящегося к тюркской языковой семье, с персидским языком, входящим в индоевропейскую семью. Название этого произведения Алишера Навои «Muhokamat ul-lug'atayn» ('Ikki til muhokamasi' – 'Суждение о двух языках'). Основой сопоставления в нём являются фонологическая, лексическая и грамматическая стороны языков<sup>5</sup>.

Начиная с 30-х годов интерес к сопоставительному изучению разноразличных языков значительно возрастает. Одним из первых ученых лингвистов, изучившим глубокий строй русского и национальных языков в сопоставительном плане, был профессор С.Д. Поливанов. В 1933 году вышла его книга «Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком»<sup>6</sup>, представляющая большую ценность, как в собственно сопоставительном плане, так и в выработке у читателей системы научных взглядов на общее и специфическое в фонетическом, грамматическом строе русского и родного языков.

Е.Д. Поливанов рекомендует прибегать к сопоставлениям лишь при наличии в обоих языках общих оснований сравнения – параллельных грамматических явлений.

По его мнению, там, где узбекский язык вовсе не обладает категорией, параллельной к изучаемому явлению, там надо заведомо и принципиально отказаться от пояснений средствами узбекской грамматики.

Надо не только отказываться от личных параллелей, но и прямо сказать аудитории: «Данная категория вовсе отсутствует в вашем родном языке – поэтому вы и не пробуйте искать ее там, и не

пробуйте представить в себе ее в составе узбекского языка, как заведомо чужое, заведомо вполне новое для вас»<sup>7</sup>.

Заслуга Поливанова в том, что он заложил научный фундамент бинарного сравнения систем генетически неродственных языков, впервые подверг сопоставительному анализу фонетическую и грамматическую системы русского и узбекского языков.

Однако его грамматика охватывает не всю систему сопоставляемых языков, она построена лишь на материалах фонетики и морфологии.

Объектом исследования типологического языкознания могут быть одновременно материалы как родственных (русского, английского, немецкого, таджикского), так и неродственных (русского, английского, испанского, узбекского, казахского, татарского) языков. Оно изучает структурные сходства и различия по 1) определению языковых типов, 2) созданию языковой характерологии и 3) установлению языковых универсалий<sup>8</sup>.

## 1.2. Типологическая классификация языков

Сравнивая и сопоставляя материалы санскрита, латинского, турецкого и греческого языков, немецкий лингвист Фридрих Шлегель в начале XIX века в своей книге «О языке и мудрости индейцев» пришел к выводу, что языки могут быть разделены на 2 типа:

1. Флективные (от лат. *flectivus* – 'сгибание').
2. Агглютинативные (от лат. *agglutinatio* – 'приклеивание').

Вместе с новизной подхода к классификации языков, ученый ограничил свой объективный научный подход мнимым утверждением о преимуществе флективных языков над агглютинативными, имеющим в своей основе расовую подоплеку. С

<sup>7</sup> Там же.

<sup>8</sup> См.: Кулимамов Д.С., Кулимамов К.Д. Проблемы сравнительного языкознания, сравнительного литературоведения и переводоведения // Таълим тизимида инновацион фаолиятни ривожлантиришда хорижий тилларни ўқитишдан самарали фойдаланиш масалалари. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Термиз: "ТерДУ наприёт матбаа маркази, 2022. – Б. 275–276.

<sup>5</sup> Оманова М. Э. Взгляды Алишера Навои на сравнительное языкознание // Вестник Челябинского государственного университета. 2014. № 14 (343). Политические науки. Востоковедение. – Вып. 15. – С. 85–87; Холманова З.Т. Алишер Навоийнинг замонавий тилшунослик тараққиётидаги ўрни // Alisher Navoiy. Xalqaro jurnal. – Toshkent, 2021. – Б. 9–18.

<sup>6</sup> Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. – Ташкент, 1933. – 182 с.

такой точки зрения агглютинативные языки с самого начала должны были считаться менее развитыми чем флективные<sup>9</sup>.

Его брат Август Шлегель, изучив труды других лингвистов, в частности Боппа, расширил предложенную его братом типологическую классификацию языков и предложил распределить их следующим образом:

1. Флективные языки.
2. Агглютинативные языки.
3. Бесформенные языки (не имеющие аффиксов).

К бесформенным языкам (как китайский, вьетнамский) он отнес такие языки, в которых отношение между ними выражаются только неизменяемыми словами. Такие языки не имеют языковых форм.

Заслугой А. Шлегеля явилось и его определение того, что флективные языки имеют как аналитическую, так и синтетическую форму<sup>10</sup>. Аналитические языки – те, в которых грамматические отношения имеют тенденцию к передаче в основном через синтаксис, то есть через отдельные служебные слова (предлоги, модальные глаголы и т. п.) через фиксированный порядок слов, контекст и/или интонационные вариации, а не через словоизменение с помощью зависимых морфем (окончаний, суффиксов, приставок и т. д.). К ним относятся все романские языки, английский, болгарский, новоперсидский, датский и др. В синтетических языках (русском, латинском, немецком, санскритском, древнегреческом, армянском, литовском, тюркских, финно-угорских) грамматические значения выражаются в пределах самого слова (аффиксация, внутренняя флексия, ударение, супплетивизм), то есть формами самих слов<sup>11</sup>.

Выводы А. Шлегеля о типах языков расширил немецкий ученый Вильгельм Гумбольдт. В целом, поддерживая взгляды в отношении «языкового типа», он добавил, что флективные языки

включают в себя аффиксацию, помимо того, что они способны изменять гласные и согласные в корнях слов. Например, есть такие формы лексем, которые выражаются при помощи интонации и вспомогательных слов. Такие языки называются аналитическими, потому что форма слова выражается не в самом слове, а вне его<sup>12</sup>.

В. Гумбольдт выделяет также четвертый тип языка и называет его корпоративным (объединенным). В таких языках одно предложение равняется слову. В них слова соединяются посредством грамматического значения. Например: (китайский) я – мяс – ед дословный перевод. По-русски оно звучит так 'я ем мясо'.

Эти языки также называются и полисинтетическими.

По классификации языки делятся на генетическую (генеалогическую) и морфологическую (лингвистическую). Если в генетической (генеалогической) классификации языки сгруппированы по признаку общности их происхождения, то морфологическая классификация учитывает принципы построения слов в различных группах языков.

По генеалогической (генетической) классификации русский язык наряду с украинским и белорусским языками входит в восточнославянскую группу славянской ветви индоевропейских языков, а узбекский язык – в тюркскую группу алтайской семьи. В тюркскую группу этой семьи входят также турецкий, киргизский, азербайджанский, якутский, туркменский, казахский, татарский языки. К алтайской же семье относятся и языки монгольской группы: монгольский, японский, корейский, тунгусо-маньчжурские языки.

Согласно морфологической классификации, языки образуют две основные группы:

- а) языки, не имеющие аффиксов;
- б) языки с аффиксами, подразделяющимися в свою очередь на флективные и агглютинативные.

<sup>9</sup> Агеева В.Е. Монография Фридриха Шлегеля «О языке и мудрости индийцев» и ее влияние на лингвистические исследования в XIX веке // file:///C:/Users/LENOVO/Downloads/2020-43-9.pdf

<sup>10</sup> Классификация языков. Место русского языка в генеалогической и типологической классификации языков // <https://pandia.ru/text/80/413/87861-3.php>

<sup>11</sup> См.: Аналитические и синтетические языки. Машинный перевод между ними // <https://www.t-link.ru/about/news/news-company/2751/>

<sup>12</sup> См.: Даниленко В.И. Общая типология языков в концепции В.Гумбольдта // <http://slovo.isu.ru/danilenko/articles/gumbolpol.htm>

### 1.3. Русский и узбекский языки в проекции генеалогической типологии

Русский язык, как и другие индоевропейские языки, относится к флективным языкам, а узбекский язык, как и все прочие тюркские – к агглютинативному типу, в который также включаются финно-угорские языки, монгольский, японский и некоторые другие.

Во флективных языках один формант сразу несёт в себе несколько грамматических значений: например, в русском языке окончание *-о* несёт в себе информацию о роде (*окно́*), числе (*о́кна*), окончании *-а* – роде (*ручка*) и падеже (*окна́*). В агглютинативных языках, в частности, узбекском, каждый формант обладает одним значением: *aka+m* ‘мой брат’, *aka+m+ning* ‘моего брата’, *aka+m+lar* ‘мои братья’, *aka+m+ga* ‘моему брату’, *aka+m+lar+ning* ‘моих братьев’.

**Флективные языки**

- Наличие многозначных аффиксов и внутренних флексий
- Тесная спайка морфем в слове
- Флективно-агглютинативный** тип или интрафлективный
- Семитские языки
- Корень слова состоит из согласных (ktb) и самостоятельно не употребляется
- Грамматическое значение выражается прослойкой гласных (kataba, kutiba, uktub)

**Флективные языки**

- Синтетические:** отношения между словами выражаются в самих словах
- Аналитические языки:** отношения между словами выражаются при помощи служебных слов или порядка слов

**Агглютинативные языки**

- Наличие словообразовательных и словоизменительных аффиксов
- Отношения между словами выражаются в самом слове
- Слова многоморфемные
- Границы между морфемами сохраняются очень четко:
- билмай/ди/лар* – они не знают (бил – знать, май – отрицание, ди – 3 лицо, лар – мн. число)
- Билмайман – я не знаю (ман – 1 лицо)
- Билсан – ты знаешь (сан – 2 лицо)

**Агглютинативные языки**

- Отличие агглютинативных аффиксов-прилеп от флексий:
- Аффиксы стандартны и однозначны, флексии же многозначны и являются показателями нескольких значений
- Прилепа прикрепляется к корню, основе или форме слова механически, тогда как флексия тесно сливается с корнем слова
- Нет внутренней флексии, есть «сингармонизм»

**Инкорпорирующие (полисинтетические) языки**

- Языки североамериканских индейцев, чукотский
- Объекты действия (прямые и косвенные) и даже обстоятельства выражаются не особыми членами предложения, а различными аффиксами, входящими в состав глагольной формы
- (чукотск.) тымайы/ывалымнаркын Ты – я, майы – большой, ывал-нож, ямна – точить, рыкын – делать).

**Изолирующие языки**

- Неизменяемость слов
- Отношения между словами выражаются с помощью служебных слов и порядка слов
- Предложение представляет собой последовательность неизменяемых корней, границы которых совпадают с границами слов
- Новые понятия выражаются сочетанием уже имеющихся корней

Языки могут рассматриваться с точки зрения 1) общей типологии и 2) частной типологии.

Разделы типологии языков	Частная типология
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Общая типология:</b> изучение общих закономерностей строения языков мира, выявление черт, свойственных всем языкам мира</li> <li><b>Частная типология:</b> исследование типологических характеристик одного языка или ограниченной группы языков</li> <li><i>синхроническая</i></li> <li><i>диахроническая</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Уровневая или аспектная типология,</b> объект исследования – отдельные подсистемы и уровни языков (фонематический; морфологический; лексический; синтаксический), микросистемы (залог, наклонение, падеж и т.д.)</li> <li><b>Ареальная типология,</b> объект исследования – языки, находящиеся на определенной территории</li> <li><b>Сравнительная типология родного и иностранного языков</b></li> </ul>

Общая типология изучает общие проблемы, связанные со схожими и различными характеристиками языка.

Частная типология изучает проблемы, более ограниченного характера, в частности, она исследует структуру одного или нескольких языков.

Типология (общая или частная) исследует как родственные, так и неродственные языки, Типологические исследования обычно проводятся отдельно на фонологическом, морфологическом и лексическом уровнях.

Помимо общей и частной типологии, также имеется и **территориальная или ареальная типология.** Задача территориальной типологии – исследовать общие типологические характерные особенности языков, которые территориально связаны. Они принадлежат к разным семьям, имея вместе с тем сходства в фонологической, морфологической и лексической системе. Например, русский и узбекский языки имеют аффиксы, что является показателем сходства между ними. Но, с другой стороны, связь между аффиксами и корнем у них выражена по-разному, что становится отличительным признаком при их сопоставлении.

В агглютинативных языках, как правило, каждое морфологическое значение выражено отдельным аффиксом, и каждый аффикс имеет одно значение, вследствие чего слово легко расчленяется на составные части, при этом связь между корневой частью и аффиксами остается слабой. Корень слова в агглютинативных языках может выступать самостоятельно. Например, *ish-chi-lari-miz-ga* ‘нашим рабочим’: в этом слове корень

означает «работа, дело», а каждый последующий аффикс имеет одно значение:

- chi*- – словообразовательный аффикс для деятеля;
- lari*- – суффикс множественного числа;
- miz*- – суффикс принадлежности в значении «наши»;
- ga* – суффикс дательного падежа.

В русском слове *мешков* флексия (окончание) *-ов* включает в себе комплекс грамматических значений: имя существительное мужского рода, мн. числа, родительного падежа. Таким образом, грамматические формы слов (падеж, число, род, вид, лицо, наклонение, залог) образуются:

**в русском языке –**

1) внешней флексией: приставками, суффиксами, окончаниями, которые прибавляются к основе слова (*лежа-ть, лежа-л, дом-у, подбежа-ть*);

2) внутренней флексией: изменением гласной фонемы в словах (*лечь – ляг, ты – тебя, дитя – дети*). В агглютинативных же языках звуковой состав характеризуется устойчивостью;

3) чередованием фонем: *друг – друзья, ухо – уши, писать – пишу*;

4) изменением ударения: *до́м – домо́в, замéтит – замеча́ть*;

5) супплетивным способом: *я – меня, говорить – сказать, человек – люди*;

**в узбекском языке** путем прибавлений аффиксов.

Следует заметить, что:

1) в русском языке есть такие части речи, которых нет в узбекском – это предлоги и слова категории состояния – *род, жаль*) и наоборот – в русском языке нет послелогов, имеющих в узбекском языке – *bilan, birga*);

2) в русском языке есть грамматические категории, которые отсутствуют в узбекском языке – категория рода, вида, одушевленности и неодушевленности;

3) в русском языке порядок слов в предложении более свободен, а в узбекском языке – стабильный.

Русский и узбекский языки, взаимодействуя между собой, все более обогащают свою лексику, фонетическую систему, словообразовательные и грамматические средства.

Интересным примером расширения словарного состава узбекского языка за счет заимствований из русского является наличие звуков [ф] – [f] и [ц] – [ts] в его фонетической системе (*форма – forma, фабрика – fabrika, февраль – fevral, цемент – tsement, цех – tsex, циркуль – tsirkul*). Следует отметить, что узбекским языком многие слова с фонемой <f> заимствованы в более ранний период из арабского, персидского и таджикского языков.

В свою очередь, немалое количество слов проникло в словарный состав русского языка из узбекского, изменяя свою внешнюю форму: *кишлак* (< *qishloq*), *хирман* (< *xirmon*), *чайхана* (< *choyxona*), *чапан* (< *chopon*), *бабай* (< *boboy*), *плов* (< *polov*), *самса* (< *somsa*), *арык* (< *ariq*) *пиала* (< *piyola*) и т.д.

#### Вопросы для закрепления темы:

1. Что представляет собой предмет «Сравнительная лингвистика»?
2. На какие типы разделил языки немецкий лингвист Фридрих Шлегель?
3. Что вы понимаете под понятием «тип языка»?
4. Что изучает общая сравнительная лингвистика?
5. Что изучает сопоставительная лингвистика?
6. Что изучает типологическое языкознание?
7. В чем разница между флективными и агглютинативными языками?
8. Имеются ли отличия в характере связи между аффиксами и корнем (или производной основой) в русском языке, и в узбекском языке?
9. Каких частей речи русского языка нет в узбекском языке?
10. Каких частей речи узбекского языка нет в русском языке?
11. Какие грамматические категории русского языка отсутствуют в узбекском языке?

### Тесты:

1. Выберите ученого, который первым использовал метод сравнения.  
А) Махмуд Кашгари  
В) Я. Гримм  
С) Алишер Навои
2. Кому принадлежит книга «О языке и мудрости индейцев»?  
А) Я. Гримм  
В) Ф. Шлегель  
С) Ф. Бопп
3. В каком году вышла книга С.Д. Поливанова «Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком»?  
А) 1935 г.  
В) 1950 г.  
С) 1934 г.
4. Что в переводе с латинского означает слово «флексия»?  
А) «склеивание»  
В) «сгибание»  
С) «прямой»
5. Кто был первопроходцем в сравнении узбекского языка с русским?  
А) Август Шлегель  
В) Е.Д. Поливанов  
С) Вильгельм Гумбольдт
6. К какому типу языков относится русский язык?  
А) к флективным языкам  
В) к агглютинативным языкам  
С) к бесформенным языкам
7. К какому типу языков относится узбекский язык?  
А) к агглютинативным языкам  
В) к бесформенным языкам  
С) к флективным языкам
8. Какой лингвист предложил разделить все языки на флективные, агглютинативные и бесформенные?  
А) Август Шлегель  
В) Фридрих Шлегель  
С) Ф. Бопп

9. Какой лингвист к имеющейся классификации языков добавил четвертый тип, который называется корпоративным (объединенным)?

- А) Ф. Бопп
- В) Вильгельм Гумбольдт
- С) Август Шлегель

### Упражнения

1. Приведите несколько примеров флективных и агглютинативных языков.

2. Докажите, что данные слова относятся к флективному (агглютинативному) языку:

Умнее, хожу, ходишь, нет книг, нет столов, домой, в школу, на стадион, окна, шкафы.

Aqlliroq, yuribman, yuribsan, kitoblar yo'q, stollar yo'q, maktabga, stadionga, derazalar, shkaflar.

## 2. ГЛАСНЫЕ И СОГЛАСНЫЕ ФОНЕМЫ, ЗВУКИ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ (RUS VA O'ZBEK TILLARIDA UNLI VA UNDOSH FONEMALAR, TOVUSHLAR)

### План:

- 2.1. Фонетика как основа появления письменности.
- 2.2. Фонемы и звуки.
- 2.3. Гласные фонемы.
- 2.4. Согласные фонемы.

### 2.1. Фонетика как основа появления письменности

Фонетика была основой, на которой начала строиться письменность с самого начала ее появления. Действительно для того, чтобы передать в письменности устную речь во всем разнообразии ее звуков, необходимо было придти к какому-то среднему стандарту произношения звука для того, чтобы читающий послание мог воспроизвести его в собственной акустической и артикуляционной составляющей. Это и положило начало

появлению фонем, которые затем получали свое графическое изображение. Говоря о истории создания письменности, мы относим ее начало к IV тысячелетию до нашей эры. Первый настоящий алфавит (протоханаанский) появился на Ближнем Востоке около 1700 г. до нашей эры. Он состоял из 30 символов, каждый из которых обозначал определенный звук. И на всем протяжении развития письменности ее главной проблемой оставалось максимально реальное отражение устной речи. Это были проблемы деления слова на слоги, использование гласных и согласных фонем и порядок их чередования, количество самих фонем и много других возникающих сложностей в процессе воссоздания устной речи в письменности. Результатом всех этих изменений стала изучаемая нами фонетика современности, которая, однако, тоже не стала еще окончательно завершенной.

**Фонетика – раздел языкознания, изучающий звуковой строй языка. Она рассматривает особенности образования и произношения звуков, их классификацию, фонетические законы и фонетические процессы, происходящие в речи, устанавливает соотношение произношения и письма, выявляет особенности ударения и слогообразования.**

Звук (tovush), буква (harf) и звуки речи (nutq tovushi) – сложное явление.

Звук не следует смешивать с буквой, что нередко наблюдается в школьной практике. Звук мы произносим и слышим, а букву – пишем и видим. Буква – это условный знак, символ для передачи звуков речи на письме.

В узбекском алфавите буквы (*o'*, *q'*, *g'*, *h*), передающие специфические узбекские звуки и отсутствующие в русском языке

Особенности узбекского алфавита. Практическое письмо с помощью букв передает далеко не все звуки, имеющиеся в языке. Не все звуки узбекского языка передаст и действующий узбекский алфавит. Одной буквой может передаваться (в зависимости от ее позиции в слове) ряд звуков, и, наоборот, один звук может обозначаться на письме несколькими буквами.

Например, в узбекском алфавите буквы *a* и *u* передают по три звука. Сравним произношение буквы *a* в словах: *qanday* – какой, *qancha* – сколько, где [a] передает звук более задний, чем русское [a]; *latta* – тряпка, где звук обозначаемый буквой *a*,

является более передним, чем русское *a* (иногда соответствует русскому *a* после палатализованных мягких согласных); *парта*, *фабрика*, где *a* передает звук [a], аналогичный русскому *a*. Буква *o'* обозначает два новых оттенка – более передний, например, в слове *bo'l* – *дети* и более задний, как в слове *bo'l* – *будь*.

Два звука передает буква *j*; а) слитное произношение [dj]. Например, в слове *juda* [djuda] – *очень*; этот звук отсутствует в русском языке и б) звук, подобный русскому [ж], например, в слове *journal*.

Четыре буквы (*ye*, *yo*, *ui*, *ya*) служат для передачи йотированных звуков. Один звук передается двумя буквами (буквосочетанием) – *ng*. Так же передается на письме и простое сочетание в звуках *n* и *g*.

В узбекском алфавите нет буквы *u*: она передается сочетанием *shch* – *yamshchik*. Отсутствует и буква *ы*, которая во всех случаях заменяется буквой *i*.

## 2.2. Фонемы и звуки (fonema va tovush)

От буквы и обычного звука следует строго отличать фонему. Не каждый звук является **фонемой**. Фонема представляет собою определенную звуковую единицу языка, служащую средством языкового общения. Следовательно, **фонема – это звук, используемый для семантической дифференциации лексических и грамматических элементов, т. е. различения значений**

Смыслоразличительная роль фонем наглядно выявляется путем сопоставления звуковой стороны отдельных слов.

Если мы сопоставим звуковой состав слов *стол* и *стул*, *qo'l* (*рука*) и *qul* (*раб*), то обратим внимание на то, что каждое слово первой пары состоит из четырех звуков, а каждое слово второй пары – из трех. В первой паре отличными оказываются [o] и [y], а во второй – [o'] и [u]. Стоит заменить в слове *стол* *o* на *y*, в слове *qo'l* *o'* на *u*, то сразу же изменится и значение слова. Следовательно, звуки [o] и [y], [o'] и [u] в словах указанных пар выступают различителями слов, т. е. выполняют определенную лексико-семантическую функцию, являясь, таким образом, вполне самостоятельными фонемами

Ср.: *bovvachcha* – сын богача, барчук; *кунчик*, но *bovvichcha* – жена богача, барыня; *жена* (с оттенком уважения или иронии). Здесь семантическая дифференциация объясняется наличием в указанных словах фонем – <a> и <u>. Эти фонемы и выступают в качестве смысловых различителей.

Аналогичным образом можно проследить и форморазличительную роль фонем.

Сопоставив формы *otam* (мой отец) и *otang* (твой отец), выделяем общую лексическую единицу *ota* и элементы <m> и <ng>, которые уточняют грамматическую форму слова *ota* и являются в данном случае разными фонемами.

**Фонемы и варианты фонем.** Помимо основных фонем, в языке наблюдаются варианты или оттенки звуков, возникающие в определенных условиях: либо в зависимости от общего звукового окружения, либо от общих условий произношения. Например, фонема и литературного узбекского языка в зависимости от соседних звуков в живом произношении имеет различные оттенки, которые, однако, не служат препятствием для взаимного понимания говорящих на данном языке. Действительно, если внимательно проследить произношение в словах *ishladi* – ‘он работал’, *bildi* – ‘он узнал’, *singlisi* – ‘младшая сестра’, то без труда можно убедиться в том, что [i] в первых слогах произносится не так, как в в конце указанных слов. С другой стороны, произношение этого же звука [i] в словах *qil* – ‘делай’, *g'isht* – ‘кирпич’, *xilma-xil* – ‘разнообразный’ – отличается от произношения его в словах *ishladi*, *bildi*, *singlisi*. И несмотря на это, мы говорим об одной фонеме и в литературном узбекском языке, а оттенки произношения ее рассматриваем как комбинаторно-позиционные варианты.

Парные по твердости и мягкости согласные русского языка служат для различения значений слов, например, *мел* и *мель*, *шест* и *шесть* и т. п. Здесь конечные твердые <л>, <т> и мягкие <ль> и <ть> являются каждый в отдельности самостоятельной фонемой – звуки фонематичны. Этого нельзя сказать в отношении оттенков е в приведенных словах. В слове *шест* звук [e] отличается от качества [e] в слове *шесть*. Однако это не фонемы, т. к. они не выполняют семантической функции, а приобретают эти оттенки в зависимости от соседства с последующим твердым или мягким согласным – [т] и [ть]. Эти звуки нефонематичны.

Впрочем, среди согласных, различающихся в русском языке по твердости и мягкости, есть звуки, которые для этой цели не применяются. В современном литературном русском языке нет таких двух слов, семантическое различие которых базировалось бы на разнице между твердыми и мягкими к и г.

Обратное явление находим в узбекском языке: наличие в нем пары *q* и *k* связано со смысловым различием, например, *qir* ‘холмистая степь’ и *kir* ‘грязь; грязное белье’; *qiyiq* ‘кривой’ и *kiyik* ‘олень’. Здесь мы имеем дело с фонемами, а не со звуковыми вариантами какой-то одной фонемы <q> или <k>.

В каждом языке имеется большое количество звуков, а фонем в разных языках существует различное, но всегда определенное количество для данного литературного языка. Количество фонем колеблется не только по отдельным языкам, но по говорам и диалектам в пределах одного и того же языка. Однако в каждом конкретном языке есть определенное количество таких звуков, которые во все времена и у всех народов, применяющих звуковую систему письма, клались в основу буквенного обозначения. Это фонемы.

Что же касается позиционных вариантов фонем (или проще – звуковых оттенков фонем), то они воспринимаются как индивидуальные отклонения от основного звука и часто совсем не замечаются говорящими на родном языке. Наибольшее количество комбинаторных вариантов наблюдается в составе гласных звуков языка; значительно меньше комбинаторно-позиционных вариантов фонем встречается в системе согласных звуков.

**Артикуляционная база.** В каждом языке при производстве звуков речевой аппарат совершает необходимые и привычные ему произносительные работы. Эти навыки в артикуляционных движениях, свойственные всему коллективу говорящих на данном языке, в совокупности составляют артикуляционную базу.

Существенные различия имеются в артикуляционной базе русского и узбекского языков. Эти различия, в общем, сводятся к следующему:

1. В русском языке с губной работой образуются звуки [и], [у]. В узбекском же языке звук [о] произносится без округления губ – лабиализованный оттенок фонема <o> приобретает только в соседстве с губными согласными, особенно в соседстве с *v*.

При произношении узбекского [u] губная работа оказывается более вялой, чем при русском [y]. Нередко в речевом потоке (особенно в быстрой речи) обнаруживается делабиализация [u], т. е. утрата звуком [u] губного признака.

Узбекский язык имеет лабиализованный гласный *o'*, отсутствующий в русском языке.

2. Узбекские гласные *i, u* являются более краткими и более беглыми, чем соответствующие им русские звуки. Краткость звуков [i], [u] прослеживается даже под ударением. Эта особенность артикуляционной базы узбекского языка нередко узбеками, изучающими русский язык, переносится и на произношение русских *я, у*. Ср., например, вместо [директор] иногда произносят [drektor], с другой стороны, русские, изучающие узбекский язык, неверно произносят узбекский [u], подчиняя их произносительным нормам русского языка. Следует заметить:

2.1. Узбекские гласные *i, u* (а также и *o'*) являются индифферентными, т. е. они занимают промежуточное положение между переднерядными и заднерядными гласными русского языка.

2.2. Узбекские гласные [a] и [o] часто приобретают глубоко-заднеязычный оттенок, в отличие от соответствующих звуков русского языка.

2.3. Наличие палатализованных и непалатализованных согласных, являющихся в русском языке самостоятельными фонемами, выполняющими словоразличительные функции, отличает русскую артикуляционную базу от артикуляционной базы узбекского языка, где смягчение более слабое и оно не служит для смысловых различий.

3. Узбекской артикуляционной базе свойственна гортанная артикуляция, отсутствующая в русском языке.

Различия между русской и узбекской артикуляционными базами будут еще более значительными, если мы обратимся к живым узбекским говорам. Но, несмотря на существенные расхождения между артикуляционными базами русского и узбекского языков, в них обнаруживается и известное сходство.

### 2.3. Гласные фонемы (unli fonemalar)

Число гласных фонем в обоих языках совпадает. При количественном совпадении отличной оказывается не только качественная характеристика отдельных гласных фонем, но обнаруживается и некоторое внешнее несоответствие, а именно:

гласные литературного русского языка	гласные литературного узбекского языка
<и>	<i>
<ы>	-
<у>	<u>
<э>	<e>
<а>	<a>
<о>	<o>
-	<o'>

Таким образом, узбекской фонеме <o'> в русской таблице нет соответствия; не находит себе эквивалента и русское <ы> в таблице узбекских фонем. Если узбекское <o'> является фонемой, отсутствующей в русском языке, то русское <ы>, наоборот, находит себе достаточно точный эквивалент в сумме позиционно-комбинаторных вариантов узбекской фонемы <i>.

Гласные в ударных слогах (ударные гласные) имеют свою нормальную, качественно отличную характеристику от других гласных фонем.

Гласные характеризуются наличием голоса – музыкального тона, образующегося в гортани.

Акустические различия между гласными определяются объёмом и формой резонирующих полостей, которые могут изменяться в результате движений языка и губ.

**Артикуляционная характеристика** гласных звуков строится с учётом положение языка: а) места образования – степень подъёма языка вверх, по направлению к твёрдому нёбу, и его продвинутость вперёд или назад в полости рта; б) участия или неучастия губ в образовании гласных; в) способа образования.

Место подъёма языка зависит от движения языка по горизонтали. Соответственно в русском языке образуются три группы гласных, а в узбекском – две.

В русском языке	В узбекском языке
переднего ряда	old qator
заднего ряда	orqa qator
среднего ряда	-

По степени подъёма языка к нёбу в русском и узбекском языках различаются три положения гласных звуков:

В русском языке	В узбекском языке
верхнего подъема	yuqori ko'tarilish
среднего подъема	o'rta ko'tarilish
нижнего подъема	quyi ko'tarilish

По участию губ (от латинского слова labium – губы) все гласные делятся на:

Гласные звуки в русском языке	Гласные звуки в узбекском языке
лабиализованные	Lablangan
нелабиализованные	Lablanmagan

Гласные фонемы русского и узбекского языков довольно существенно отличаются друг от друга.

В русском языке имеются следующие гласные фонемы: <a>, <o>, <э>, <и>, <ы>, <у>.	В узбекском языке тоже шесть гласных фонем, а именно: <a>, <o>, <e>, <i>, <o'>, <u>.
Для передачи этих фонем в русском языке принято десять букв: а, о, е, и, ы, у, э, ё, ю, я.	Эти фонемы передаются в узбекском языке при помощи букв а, о, е, и, о', у. В современном латинизированном узбекском алфавите отдельных символов для передачи русских букв я, е, ё, ю нет, они передаются фонемосочетаниями как <ya>, ю – <yu>, ё – <yo>, е – <ye>.

Расположение гласных звуков современного русского литературного языка:

Место образования: ряд и лабилизация	Передний	Средний	Задний
	Нелабиализованные	Нелабиализованные	Лабиализованные
Способ образования: подъем			
Верхний	[и]	[ы]	[у]
Средний	[е]		[о]
Нижний (широкие)		[а]	

Расположение гласных звуков современного узбекского литературного языка:

Место образования: ряд и лабилизация	Передний	Средний	Задний
	Нелабиализованные	Нелабиализованные	Лабиализованные
Способ образования: подъем			
Верхний	[i]		[u]
Средний	[e]		[o']
Нижний (широкие)	[a]	[o]	

#### 2.4. Согласные фонемы (undosh fonemalar)

**Артикуляционная характеристика согласных.**  
Отличительным признаком согласных являются разного рода шумы, образуемые в полости рта. Акустические различия согласных звуков определяются различиями в их образовании органами речи. Отдельные органы участвуют в образовании не всех согласных звуков: глухие звуки образуются без работы голосовых связок, чистые звуки – без участия носовой полости, а носовые – по существу без участия нёбной занавески. В обоих языках согласные различаются: 1) по участию шума и голоса; 2) по месту образования; 3) по способу образования шума; 4) по отсутствию или наличию палатализации (смягчения), т.е. подъёма средней части языка к твёрдому нёбу (дополнительной артикуляции).

Палатализация в русском языке фонематична, она играет семантическую роль, создавая палатализованные согласные фонемы. (ср. *мел* и *мель*, *угол* и *уголь*). В этом смысле палатализация

является характерной особенностью русского консонантизма, отсутствующей в узбекском языке.

По признаку дополнительной артикуляции (по твёрдости-мягкости) согласные звуки обоих языков делятся на две группы: твёрдые и мягкие. Большая часть их образует пары соотносительных звуков, различающихся только этим признаком при сходстве остальных [б] – [б'], [в] – [в'].

### Характеристика согласных по работе голосовых связок.

По степени участия голоса и шума согласные разделяются на шумные и сонорные (от латинского *sonorous* 'звучный').

Шумные согласные могут состоять из шума и голоса или только из шума. В тех случаях, когда шум преобладает над голосом, то тогда образуются звонкие согласные (*jarangli undoshlar*). Если голос отсутствует и согласный состоит только из одного шума, то образуются глухие согласные (*jarangsiz undoshlar*).

Таким образом, шумные согласные делятся на звонкие и глухие. Соотносительность звонких и глухих согласных в сопоставляемых языках выглядит следующим образом:

1. В русском языке –

Зв.	б б' в в' г г' д д' з з' ж ж'	л л' м м' н н' р р' ж'	– – – –
Гл.	п п' ф ф' к к' т т' с с' ш ш'	– – – – – – – –	ц ч' х х'

2. В узбекском языке –

Зв.	b v g d z j (dj')	l m n r y ng g'	– – – –
Гл.	p f k t s sh	– – – – – –	ch x h q

В речевом потоке звонкие согласные могут оглушаться, а глухие – озвончаться.

Характеристика согласных по работе нёбной занавески.

Носовые согласные (*burun undoshlari*), иначе назализованные (от

лат. <i>nazalis</i> – «носовой») – нёбная занавеска прижата к задней стенке зева	
в русском языке только 4: [м], [м'], [н], [н'],	в узбекском – 3: [m], [n], [ng].
В обоих языках пять групп согласных, различаемых по способу образования шума:	
смычно-взрывные: в русском языке – [б], [б'], [п], [п'], [д], [д'], [т], [т'], [г], [г'], [к], [к'] (12 звуков)	<i>portlovchi undoshlar</i> : в узбекском языке – [b], [p], [d], [t], [g], [k], [q] (7 звуков)
щелевые (фрикативные, от лат. <i>fricāre</i> «тереть»; длительные, так как их можно тянуть): в русском языке – [в], [в'], [ф], [ф'], [з], [з'], [с], [с'], [х], [х'], [ж], [ш], [ш], [ш':], [ж':], [й] (15 звуков);	<i>Sirg'aluvchi undoshlar</i> в узбекском языке – [v], [f], [z], [s], [x], [sh], [y], [h], [g'] (9 звуков)
смычно-щелевые (слитные, аффрикаты): в русском языке – [ц], [ч'] (2 звука)	<i>Qorishiq yoki affrikat undoshlar</i> в узбекском языке – [ch], [j] (т.е. [dj]) (2 звука)
смычно-проходные (иногда их называют ещё плавными): в русском языке – [м], [м'], [н], [н'], [л], [л'] (6 звуков);	<i>burun tovushlar</i> в узбекском языке – [m], [n], [ng] (3 звука) <i>yon tovush</i> [l]
дрожащие: в русском языке – [р], [р'] (2 звука)	<i>titroq tovush</i> : в узбекском языке г (1 звук).

Характеристика согласных по месту образования. По активным органам произношения и в узбекском и в русском языках согласные делятся на две неравные группы: 1) губные (лабиальные) звуки, образуемые работой губ и 2) язычные звуки, образуемые работой языка. Каждая из этих групп делится на подгруппы: губные в зависимости от того, к какому другому органу, активному и пассивному, артикулирует нижняя губа, язычные – в зависимости от того, какой участок языка является центром.

Губные согласные (*lab undoshlari*) делятся на две подгруппы:

губно-губные или билибиальные: (*lab-lab*): В узбекском языке [b],

образуемые смыканием или сближением нижней губы с верхней: в русском языке – [б], [б’], [п], [п’], [м], [м’] (6 звуков)	[p], [v] [m] (4 звука);
губно-зубные образуемые смыканием или сближением нижней губы с передним краем верхних зубов: в русском языке – [в], [в’], [ф], [ф’] (4 звука)	(лаб-тиш), в узбекском языке – [f] (1 звук).

Язычные согласные (til undoshlari) делятся на три подгруппы:

1) переднеязычные (til oldi), образуемые передней частью языка, еще с двумя разновидностями, уже по пассивному органу –	
а) переднеязычные зубные – передняя часть языка, артикулируя к верхним зубам, образует смычку или сближение к ним: в русском языке – [д], [д’], [т], [т’], [з], [з’], [с], [с’], [н], [н’], [л], [л’], [ц] (13 звуков)	til oldi tish в узбекском языке – [d] [t] [z] [s] [n] [l] (6 звуков);
б) переднеязычные нёбно-зубные при произношении которых кончик языка вместе с передней частью загнут кверху, образуя смычку или сближение с зубной частью твёрдого нёба: в русском языке – [ж], [ш], [ж’:], [ш’:], [ч’], [р], [р’] (7 звуков)	б) til oldi tanglay-tish. в узбекском языке – [sh] [j] (dj’) [ch] (3 звука);
2) среднеязычные (til o’rta.), по пассивному органу – средненёбные (o’rta tanglay), образующиеся поднятием средней части языка к твёрдому нёбу –	
в русском языке – [й] (1 звук);	в узбекском языке – [y] (1 звук);
3) заднеязычные (til orqa), по пассивному органу – задненёбные (orqa tanglay), образующиеся путём смычки или сближения задней	

части языка с мягким нёбом –	
в русском языке – [г], [г’], [к], [к’], [х], [х’] (6 звуков).	В отличие от русского языка, в узбекском языке заднеязычные согласные делятся на а) неглубокие заднеязычные согласные (sayoz til orqa undoshlari) – [g], [k] (2 звука) и б) глубокие заднеязычные согласные (chuqur orqa undoshlari) – [q], [g’], [x] (3 звука).
	При производстве глубокозаднеязычных согласных к нёбу приподнимается самый дальний участок задней части языка, лежащий против мягкого нёба. По пассивному органу эти согласные называются твёрдонёбными. К этой категории звуков в узбекском языке относится также носовой звук, передаваемый в действующем алфавите буквосочетанием [ng]. С точки зрения пассивного органа он, как и узбекские [g], [k], относится к твёрдонёбным, реализующимся с носовым резонансом, т.к. воздух, выдыхаемый лёгкими, поступает в полость носа.
	Кроме того, в узбекском имеется ещё один согласный звук, отсутствующий в русском языке – гортанный согласный (bo’g’iz undosh) [h], образующийся путём сближения или смычки голосовых связок между собой.

### Вопросы для закрепления темы:

1. С учётом какого органа речи строится артикуляционная характеристика гласных звуков?
2. Как передаются в современном латинизированном узбекском алфавите русские буквы *я, е, ё, ю*?
3. Есть ли палатализация в узбекском языке?
4. Каких согласных русского языка нет в узбекском?
4. Каких согласных узбекского языка нет в русском?
5. На сколько групп по активным органам произношения делятся согласные в узбекском и в русском языках?

### Тесты:

1. Гласные характеризуются:  
А) наличием голоса  
В) музыкального тона  
С) оба ответа верны
2. Акустические различия между гласными определяются:  
А) формой губ и зубов  
В) объемом воздуха в легких  
С) объемом и формой резонирующих полостей
3. Сколько букв имеются в русском языке для передачи гласных фонем:  
А) десять букв  
В) восемь букв  
С) шесть букв
4. Сколько букв имеются в узбекском языке для передачи гласных фонем:  
А) десять букв  
В) восемь букв  
С) шесть букв
5. Сколько смычно-взрывных (*portlovchi undoshlar*) в узбекском языке:  
А) 7 звуков  
В) 8 звуков  
С) 5 звуков

6. Сколько щелевых (*sirg'aluvchi undoshlar*) звуков в узбекском языке  
А) 9 звуков  
В) 8 звуков  
С) 7 звуков
7. В каком языке больше губно-губных или билибиальных (*lab-lab*) звуков:  
А) в русском языке  
В) в узбекском языке  
С) одинаковое количество
8. Сколько в русском языке имеется гортанных согласных:  
А) 2  
В) 1  
С) не имеется
9. В каком языке больше губно-зубных (*lab-tish*) звуков:  
А) в узбекском  
В) в русском  
С) равное количество
10. На сколько подгрупп делятся язычные согласные (*til undoshlari*):  
А) на три  
В) на две  
С) на четыре.

### Упражнения

1. *Переведите данные предложения на узбекский язык. Сравните их. Скажите, как передаётся вопрос в русском и узбекском языках.*  
1. Это твой кошелёк? — Это твой кошелёк. 2. Вам надо работать? — Вам надо работать. 3. Она рассказала о себе? — Она рассказала о себе.
2. *Сравните произношение конечных согласных в словах. Переведите слова на узбекский язык. Скажите, чем различаются пары слов.*  
Звонит — звонить, стал — сталь, кон — конь, дышат — дышать, лишит — лишить, быт — быть, косит — косить, обезвредит — обезвредить, грузит — грузить, кол — коль.

### 3. СУПЕРСЕГМЕНТНЫЕ ФОНЕТИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ (RUS VA O'ZBEK TILLARIDA SUPERSEGMENT FONETIK BIRLIKLAR)

План:

- 3.1. Звуковые средства языка и ударение.
- 3.2. Типы ударения.
- 3.3. Функции ударения.

#### 3.1. Звуковые средства языка и ударение

Звуковые средства языка подразделяются на фонетические *единицы* фонетические *признаки*.

**Фонетическими единицами** языка называются линейные объекты (т.е., те объекты, которые могут следовать друг за другом). Они делятся на сегментные и суперсегментные (просодические).

**Сегментные единицы** – это минимальные линейные единицы звуковой системы, к ним относятся звук. Важнейшая особенность сегментных фонетических единиц состоит в том, что они не обладают значением.

**Суперсегментные единицы** состоят из сегментных. Это слоги, фонетические слова, речевые такты, фразы.

**Фраза** – это отрезок речи, объединенный особой интонацией, фразовым ударением и заключенный между двумя достаточно длительными паузами.

**Фонетические признаки** тоже делятся на сегментные и суперсегментные.

**Сегментные признаки** характеризуют звуки, например, глухость / звонкость, место образования и т.д.

**Суперсегментные признаки** распространяются на группу сегментов и организуют сегментные единицы в более крупные комплексы – единицы суперсегментные. К суперсегментным признакам относятся ударение и интонация.

Важное свойство всех фонетических признаков состоит в том, что они не могут существовать сами по себе, без какого-либо

носителя, таким носителем как раз и являются фонетические единицы.

	сегментные	суперсегментные
<b>единицы</b>	звук	фраза, речевой такт, фонетическое слово, слог
<b>признаки</b>	глухость/звонкость, твердость/мягкость, место и способ образования согласного; ряд, подъем и лабиализация гласного ...	ударение, интонация

Суперсегментными фонетическими единицами языка являются **ударение и интонация**.

**Ударение** – выделение одного из слогов слова теми или иными фонетическими средствами. Оно не существует отдельно от фонем и слогов, они выступают в речевом потоке совместно. Ударение является важным фонетическим средством: без ударения по существу нет слов, а неверное ударение, как правило, разрушает слово: студент, человек, факультет и т.п. От ударения зависит и качество самих звуков, особенно гласных. Так что ударение главным образом характеризует гласные. Ударным (в отличие от безударного) является весь слог (вместе с относящимся к нему согласным), который или произносится с большей силой, или выделяется своим качеством.

#### 3.2. Типы ударения

**Типы ударения.** В соответствии с тем, какая произносительная единица выделяется ударением, различаются следующие типы ударения:

- 1) **словесное ударение** – выделение одного слога в слове, служащее для фонетического объединения этого слова путём подчинения ударному слогу безударных;

2) **синтагматическое** (иначе – тактовое) **ударение** – выделение слова в составе синтагмы (от греч. *syntagma*, букв. – вместе построенное, соединённое), речевого такта;

3) **фразовое** (логическое, смысловое) **ударение** – выделение слова в составе фразы, предложения.

Словесное ударение как в русском и узбекском языках силовое, динамическое, т.е. ударный слог выделяется силой, напряжённостью, интенсивностью, а отсюда и громкостью: рус. *ма́ма* – узб. *она*; рус. *сестра́* – узб. *ора*; рус. *шко́ла* – узб. *maktab* и т.п.

По месту расположения в слове русское словесное ударение является свободным, иначе – разноместным, а не фиксированным, не связанным. Это значит, что ударение в русском языке не прикреплено к какому-либо единому для всех слов слогу. Оно может находиться на: первом – *па́рта*, на предпоследнем – *доро́га*, на третьем – *филоло́гия* и т.п.

По акцентологическому соотношению форм в пределах слова русское словесное ударение характеризуется как подвижное или неподвижное, т.е. при словоизменении, при образовании форм слова место ударения может меняться или оставаться неизменным – у разных слов по-разному. Имена существительные, например, в этом отношении делятся на четыре основных типа: 1) существительные с неподвижным ударением на основе: *зо́лото*, *зо́лота*; 2) существительные с неподвижным ударением на окончании: *серебро́*, *серебра́*; 3) существительные с подвижным ударением: в ед. ч. на основе, во мн. ч. – на окончании: *ме́сто* – *ме́ста*; 4) существительные с другой разновидностью подвижного ударения: в ед. ч. – на окончании, во мн. ч. – на основе: *се́ло* – *се́ла*.

В современном русском языке преобладают слова с неподвижным ударением, расположенным или на основе (*ду́мать*, *руба́шка*) или на окончании (*мечта́*, *дорого́й*).

В узбекском языке силовое ударение собственно узбекских словах и в более ранних лексических заимствованиях обычно стоит на одном определённом слоге, т.е. является фиксированным. Оно преимущественно ставится на конечном слоге: *abgór*, *abjád*, *avvál*, *avlód*, *azób*, *badál*, *badán*, *bayrá́m*, *bayróq*, *balíq*, *bo'ydóq*, *vazír*, *varáq*, *gavdá*, *gavjým* и т.п.

Словесное ударение в русском языке имеет определённую связь с морфемами или, шире, с морфологической структурой слов. Так, есть суффиксы и приставки, которые всегда или в определённых формах слов стоят только под ударением, например -*ист*: *слави́ст*, *баяни́ст*, *трактори́ст*, *пушкини́ст* и т.п.; есть суффиксы, которые образуют новые слова с сохранением ударения производящего слова, например, -*тель*: *писа́ть* – *писа́тель*, *чита́ть* – *чита́тель*, *се́ять* – *се́ятель* и т.п.

Свобода, разноместность словесного ударения в русском языке распространяется и на морфемы: ударение может быть на всех основных морфологических частях слова – на корне, приставке, суффиксе и окончании, например: *до́жил*, *до́жили* – *дожи́ть* *дожива́ть*, *дожива́ет*, *доживу́*, *дожилá* и т.п.

В русском языке обычно в слове имеется одно словесное ударение. Однако в длинных словах помимо главного возникает часто так называемое второстепенное, добавочное, или побочное, ударение, которое всегда предшествует главному и очень часто оказывается на первом слоге слова. На письме или в транскрипции побочное ударение обозначается чёрточкой с наклоном влево, в отличие от чёрточки с наклоном вправо – знака главного ударения: *дву́хэта́жный*, *лави́нообра́зный*.

Наконец, должна быть отмечена вариантность русского словесного ударения, наличие слова с двояким ударением: *и́на́че* и *и́на́че*, *мы́шле́ние* и *мы́шление*, *тво́рог* и *тво́рог* и т.п.

В узбекском языке при наращении аффиксов словесное ударение переходит с основы на присоединяемые аффиксы. Иными словами, если слово принимает какие-либо аффиксы, то ударение с последнего слога основы почти всегда переносится на последний аффикс: *akám* (ударение на слоге -*kám*) – *мои́ бра́м*; *akamlár* (ударение на слоге -*lár*) – *мои́ бра́тья*, *akamlarning* (ударение падает на слог -*ning*) – *мои́х бра́тьев*.

В отличие от русского языка, в узбекском языке в многосложных словах словесное ударение, как правило, падает на последний слог; остальные слоги представляют собой чередование неударных слабых слогов с более сильными слогами, выделяющимися повышением тона на ударном слоге. Следовательно, многосложное слово состоит из ряда сильных и слабых слогов, а потому многосложное слово, кроме главного и

второстепенного ударения, имеет вспомогательное, третьестепенное ударение. На письме или в транскрипции второстепенное ударение обозначается с двумя чёрточками с наклоном влево, а третьестепенное – тремя чёрточками влево, в отличие от чёрточки с наклоном вправо – знака главного ударения: *o'quvchilari*.

Исключения из указанных правил, т.е. случаи, когда главное ударение падает не на последний слог, наблюдаются:

1. В корневых словах, этимологически восходящих к арабскому и персидским языкам, например, *hózir* – сейчас, *albátta* – конечно, *lékin* – но, однако (союз), *ba'zi* – некоторые, *chúnki* – потому что, *hámma* – все и т.п.

Из исконных узбекских слов сюда относятся:

а) числительные, когда они произносятся с особой интонацией, например, *íkki* – два, *ólti* – шесть, *étti* – семь, *oltmish* – шестьдесят, *étmish* – семьдесят, *sáksón* – восемьдесят;

б) повелительная форма – корень или основа некоторых глагольных основ, также произносимых с особой интонацией, например, *gápir* – говори, *bóshla*;

в) вопросительные местоимения, произносимые с особой интонацией, например, *qanday* – как, какой; *qaysi* – который, *qancha* – сколько.

2. В производных основах, составных и сложных словах:

а) в определительных местоимениях, например, *har bir* – каждый, *har qachón* – всегда и т.п.;

б) в неопределительных местоимениях, например, *kimdir* – кто-то, *bir narsa* – нечто, *állakim* – некто, *állanima* – нечто и т.п.;

в) в отрицательных местоимениях, например, *héch nima* – ничто, *hech qachón* – никогда, *hech qanday* – никакой и т.п.;

г) в составных числительных, например, *o'n bir* – одиннадцать; *o'n besh* – пятнадцать и т.п.;

д) в сложных словах, например, *yoziб oldim* – я записал для себя, *otib yubordim* – я выбросил.

### 3.3. Функции ударения

Свободное словесное ударение является дополнительным средством фонетического различения слов (основным средством

такого различения служат звуки речи – фонемы и их варианты): *дорóга* – *дорогá*, *замóк* – *зámок*, *мукá* – *мúка* и т.п. Эту функцию можно назвать лексикологической.

Подвижное ударение служит дополнительным средством различения грамматических форм слов: *вóды* – *водý*, *стрáны* – *странý*, *ру́ки* – *рукý* и т.п. Эту функцию можно назвать морфологической.

Ударение в узбекском языке, как и в русском языке, может выполнять смысловоразличительную функцию: *ólma* – не беру, *olmá* – яблоко, *gúlsiz* – без цветка, *gúlsiz* – вы цветок; *ishchimiz* – наш рабочий, *ishchimiz* – мы рабочие и т.п.

### Вопросы для закрепления темы:

1. На какие виды делятся фонетические единицы?
2. Что такое ударение?
3. Какие имеются типы ударения?
4. Чем отличается русское ударение от узбекского?
5. Какова функция ударения в русском и узбекском языках?

### Тесты:

1. ... – это минимальные линейные единицы звуковой системы.  
А) суперсегментные единицы сегментные единицы  
В) сегментные единицы  
С) фонетические признаки
2. ... – это слоги, фонетические слова, речевые такты, фразы.  
А) фонетические признаки  
С) суперсегментные единицы сегментные единицы  
В) сегментные единицы
3. Отрезок речи, объединенный особой интонацией, фразовым ударением и заключенный между двумя достаточно длительными паузами, называется ...  
А) фразой  
В) ударением  
С) тактом

4. ... – выделение одного слога в слове, служащее для фонетического объединения этого слова путём подчинения ударному слогу безударных.

- A) фразовое ударение
- B) синтагматическое ударение
- C) словесное ударение

5. ... – выделение слова в составе синтагмы, речевого такта

- A) синтагматическое ударение
- B) фразовое ударение
- C) словесное ударение

6. ... – выделение слова в составе фразы, предложения.

- A) синтагматическое ударение
- B) словесное ударение
- C) фразовое ударение

7. Выделение одного из слогов слова теми или иными фонетическими средствами называется ...

- A) фразой
- B) тактом
- C) ударением

8. В многосложных словах словесное ударение, как правило, падает на последний слог ...

- A) в узбекском языке
- B) в русском языке
- C) в узбекском и русском языках

9. Ударение может выполнять смыслоразличительную функцию ...

- A) в узбекском языке
- B) в узбекском и русском языках
- C) в русском языке

#### Упражнения

1. *Расставьте ударения. Протранскрибируйте.*

1. Алмаз, азот, ананас, Алла, краска, плакса, марафон, катастрофа, рассказала, нарисовала, магазин, манго, сахар.

2. Они, орех, обман, обед, много, мало, вокруг, облако, помидор, оловянный, молочный, компьютер, космонавт, хорошо, плохо, нормально, нужно, дорогой, молодой, ворота.

2. *Расставьте ударения, протранскрибируйте. Подчеркните редуцированные гласные.*

1. Зима, сестра, дело, зерно, звезда, вода, рассказ, бюро, жетон, медведь.

2. Мандарин, сердцевина, кандидат, переправа, позади, телефон, адмирал.

3. Осень, лето, совесть, пламя, радость, корень.

#### 4. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

(RUS VA O'ZBEK TILLARIDA SO'Z YASALISHI)

План:

4.1. Типология словообразования.

4.2. Общая характеристика способов словообразования в русском и узбекском языках.

##### 4.1. Типология словообразования

**Словообразование (so'z yasash).** Словарный состав языка в силу объективных причин имеет тенденцию к постоянному обновлению. При этом выходящие из употребления слова заменяются новыми, которые восполняют образовавшийся вакуум в тех или иных лексических единицах. Подобный факт свидетельствует о способности языка к реагированию на малейшие изменения в общественной, культурной и повседневной жизни общества.

Новые слова образуются не в хаотическом порядке, а создаются по определенным моделям, типам, сложившимся (моделям) в языке при помощи продуктивных словообразовательных морфем, аффиксов; словосложения (т.е. когда объединяются в одно целое 2 и более основ).

Каждый из этих способов имеет типологию, которая зависит от общей типологической характеристики языка.

Дж. Гринберг, занимавшийся типологией, установил: если язык исключительно суффиксальный, то это язык с послелогоми (узбекский), если исключительно префиксальный, то это язык с предлогами (русский), например: *tom orqasida* – за домом.

Структура слова также связана со словообразованием. Если слова в языке одноморфемны в своей начальной форме, то в таких языках безаффиксальное словообразование является продуктивным.

Примером такого языка служит английский, китайский и другие языки, т.е. язык относящийся к изолирующему типу.

Если же структура двухморфемна, то в таких языках приобретают аффиксальные способы словообразования. Пример такого языка является русский, немецкий и другие языки, относящиеся к флективному типу.

Таким образом, типология словообразования тесно связана с общей типологической характеристикой языка и зависит от нее.

Словосложение в русском языке имеет значительную степень распространения, для определить типологии которой необходимо раскрыть единицу его сопоставления. Это возможно сделать из тех признаков свойств, которые присуще сложному слову как особой лексической единицы.

Одним из признаков сложного слова следует считать его морфологический состав. Сложное слово может состоять из двух, трех и более основ. Основы, образующие морфологический состав слова, могут быть соединены путем простого словосложения основ, не вызывающего никаких изменений в их фонемном составе. Такой способ соединения основ можно сравнить со способом присоединения морфем в языках агглютинативного типа, в частности, и узбекским ср. *родители* – *ota-ona*, *железная дорога* – *temir yo'l*.

В русском языке сложные слова могут быть соединены с помощью соединительных служебных морфем – *о* или – *е*: *теплоход*, *мореход*.

#### 4.2. Общая характеристика способов словообразования в русском и узбекском языках

В русском языке слово чаще всего можно разделить на значащие части – морфемы (приставка, корень, суффикс, окончание), которые отдельно употребляются не могут,	Морфемы узбекского языка, имеющие корневое значение, могут использоваться как отдельное слово с собственным смыслом. В этом отношении
--	---

соответственно, и **корень** в языке, обычно, не имеет значения самостоятельного слова. В словах *купить*, *куплю*, *покупаю*, *покупка* общий корень выступает в разных вариантах, не имеющих собственного отдельного смысла.

слово в узбекском языке обладает свойством отчетливо раскладываться на **корень-основу** и **суффикс**.

Образующая новые слова или формы часть слова, стоящая перед корнем, называется **префикс** – это часть основы, которая стоит перед корнем и служит для образования новых слов или форм слов: *везти* – *перевезти* – *доставить*; *бежать* – *добежать*.

Возможность слов русского языка иметь помимо корня добавочные части, (**префиксы**) имеющие грамматическое значение и способные изменить значение корня является одним из отличий их от слов узбекского языка

В целом, узбекский язык не содержит в себе префиксов, если не принимать во внимание те немногие, которые вошли в него из таджикского языка и употребляются для образования новых слов. Например: *alla-* – служит для образования неопределенных местоимений и наречий, *alla nima* (что-то), *allaqachon* (когда-то), *allaqaerda* (где-то) и др.; *ba-* – указывает на обладание каким-либо свойством: *quvvat* (*сила, мощь*) – *baquvvat* (*сильный, здоровенный*); *bad-* – (дурной) обозначает отрицание какого-либо признака: *baxt* (*счастье*) – *badbaxt* (*несчастный*); *be-* – со значением 'без, не' + *rahm* (*жалость*) – *berahm* (*безжалостный*); *nim-* – обозначает пол, полу, жон (душа, жизнь) *nimjon*

(полуживой).  
*no-* – не указывает на отрицание приказа: *to'gri* (правильный) – *noto'gri* (неправильный);  
*resh-* – (передовой) + *qadam* (шаг) – *reshqadam* (переспеваящий);  
*ser-* (обильный) + *soya* (мень) – *sersoya* (менистый);  
*xush-* – (приятный) + *bo'yu* (запах, аромат) *xushbo'yu* (приятно пахнущий, ароматный);  
*chala-* (полю) + *savod* (грамота) – *chalasavod* (малограмматный);  
*xat-* (совместно действующий) + *dard* (печаль) – *xatdard* (самоболезненный).

**Суффикс** – это часть основы, стоящая между корнем и окончанием (иногда нулевым), например, *книжк-а*, *дом-ик*.

<p>Суффиксы в русском языке служат для: 1) образования родственных словообразующих суффиксов: 2) различия грамматических форм слов – формообразующих суффиксов. Они придают лексическому значению слова дополнительные оттенки (суффиксы степеней сравнения прил. и нареч.: <i>умнее</i>, <i>ниже</i>), употребляются для образования видов глагола (<i>рассказать</i> – <i>рассказывать</i>), форм прошедшего времени (<i>играл</i>), неопределенной формы глагола (<i>читать</i>).</p>	<p>Суффиксы узбекского языка делятся на словообразующие (<i>so'z yasovchi</i>) и словоизменяющие (<i>so'z o'zgartiruvchi</i>). Посредством словообразующих суффиксов образуются слова с новым значением: <i>ish</i> – работа, <i>ishchi</i> – рабочий, <i>ishla</i> – работай.          Слова, изменяющие суффиксы, служат для образования грамматических форм слов, уточняющих их отношение к другим словам в предложении: <i>darsda</i> – на уроках, <i>keldi</i> – он пришел, <i>o'qisam</i> – если и прочитаю!</p>
--	--

**Флексия (окончание)** – изменяемая часть слова, указывающая на связь между словами (формы изменения по падежам, родам числам, лицам).

<p>Отличие изменяемых слов в русском языке от узбекских слов заключается в возможности их деления на основу и окончание.          В русской грамматике морфемы, присоединяющиеся к корню, подразделяются на 3 группы:          1) словообразующие, служащие для образования новых слов;          2) формообразующие, служащие для различия грамматических форм слов (т.е. они служат для образования несклоняемых и неспрягаемых форм слов);          3) словоизменяющие морфемы, служащие для образования грамматических форм слов, утончающих их отношение (указывает) к другим словам. Например: <i>мальчик сидел у магазина</i>.</p>	<p>Соответственно, слова узбекского языка отличаются тем что не имеют окончаний. Это свойство языка приводит к тому, что заимствованные из русского языка слова становятся неразложимыми <i>карта</i>, <i>карту</i>, <i>картой</i> – <i>карта</i>, <i>картани</i>...          Суффикс узбекского языка, меняющий слово, просто присоединяется к готовому слову, отделяя его, мы получаем конкретное, существующее слово: <i>maktab+lar</i>, <i>maktab+ni</i>.          Такие аффиксы, как мы отчетлив, видим, в узбекском языке механически присоединяются к неизменяемым корням, а не соединяются с ними органически.</p>
<p>Другим отличием непроизводных слов русского языка от узбекского является отсутствие возможности самостоятельного их употребления.</p>	<p>Непроизводные слова узбекского языка, наоборот, всегда имеют самостоятельное значение. Это свойство слов узбекского языка стало основой для рекомендаций некоторых ученых употреблять термин <b>непроизводное слово</b> (<i>tub so'zlar</i>), вместо корень, если в</p>

	нем нет формообразующей морфемы
--	---------------------------------

В образовании новых слов основой становятся морфемы в роли структурных образований. При этом сам процесс появления новых слов не хаотичен, а подчиняется существующим правилам, на которые действует ряд фактур.

Подобный процесс возникновения слов получил наименование деривация (под этим термином подразумевается всякое возникновение слов).

И русский, и узбекский языки при деривации слов попадают под влияние определенных закономерностей. Наличие большого количества слов русского языка – это результат определенных деривационных моделей, которые появились вследствие использования различных способов и приемов.

В обоих языках словообразование служит главным средством пополнения словарного состава языка.

Нужно отметить, что в русском языке словообразовательные средства играют большую роль, чем в узбекском языке.

Это происходит вследствие тесной связи словообразования в русском языке с грамматическими категориями рода и числа, а также с типами склонения, что не в полной мере присутствует в узбекском языке	Отсутствие категории рода, не вписывающейся в грамматический строй узбекского языка, в определенной степени суживает его возможности словообразования
---	---

В появлении новых слов важное место в русском языке занимает морфологический способ их образования, служащий значимым средством расширения словарной базы.

В узбекском языке, главным в словообразовании является использование суффиксов, что отличает его от русского языка, хотя в нем имеются все виды аффиксального словообразования, а также словосложение, при этом префиксально-суффиксальный способ занимает незначительное место.

Способы словообразования в русском языке	Способы словообразования в узбекском языке
аффиксальный (суффиксальный, префиксальный, префиксально-суффиксальный)	affiksatsiya usuli;
изменения ударения.	fonetik usul;
словообразование.	semantik usul;
словосложение.	kompozitsiya usuli;
аббревиатура.	abbreviatsiya usuli.

По мнению А.Азизова, понятие суффиксация, часто используемый в научной терминологии не в полной степени подходит для агглютинативных языков. В проекции типологического контраста флективных и агглютинативных языков ученый считает более подходящим для посткорневых формантов последних термин «постфикс». Это обусловлено тем, что в узбекском словообразовании не характерны смешанные способы словообразования, менее разнообразны разновидности способа сложения. Такое расхождение в количестве и сущности способов словообразования в русском и узбекском языках вполне закономерно и отражает специфику детерминант сопоставляемых языков<sup>13</sup>.

Словообразование также зависит от структуры и специфических особенностей развития каждого национального языка.

Суффиксальный способ словообразования – это образование новых слов присоединением к производящей основе суффиксов. Например: *воскресенье – воскресник, shanba – shanbalk*.

В русском словообразовании существительных довольно часто используется несколько словообразующих суффиксов, чтобы выразить одно и то же значение, что также отличает его от узбекского языка.	В силу того, что количество суффиксов, при помощи которых образуются новые слова, в узбекском языке существенно меньше, чем в русском языке, функции одного и того же словообразующего суффикса в
---	---

<sup>13</sup> Азизов А.А. Состав слова // Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков. Морфология. – Ташкент: «Ўқитувчи», 1983. – С. 13–23.

<p>Например, для образования названия лица (по роду его деятельности профессии) применяются суффиксы <i>-тель, -щик, -чик, -ник, -ист</i>, значения которых в узбекском языке передаются обычно одним суффиксом <i>-chi</i>, например: <i>писатель – jozuvchi, летчик – uchuvchi, тракторист – traktorchi, рыбак – baliqchi, моряк – dengizchi</i> и т.д.</p>	<p>узбекском языке местами бывают шире, чем в русском языке. Так, например, суффикс <i>-lik</i> в узбекском языке может употребляться для образования существительных:</p> <p>а) обозначающих положение или отношения лиц, например, <i>otalik – отцовство, grajdanlik – гражданство, bolalik – детство.</i></p> <p>б) обозначающих отвлеченные понятия, например, <i>tozalik – чистота, jolgizlik – одиночество, tezlik – скорость</i> и т.д.</p> <p>в) с другими значениями, например, <i>bash yillik – пятилетка</i> и т.д.</p>
---	--

Вместе с тем следует отметить, употребление в разных значениях одного и того же суффикса имен существительных, что и в русском языке, хотя это не имеет широкого распространения, а носит ограниченный характер. Например, суффикс *-ник* выражает следующие значения:

- а) имена лиц муж. пола (*дорожник, мясник*),
- б) названия предметов (*чайник, приемник*),
- в) названия растений (*подснежник, подорожник, ельник*).

Суффиксальное образование имен существительных, выражающих эмоциональную оценку.

<p>В русском языке значительное количество существительных образуется через использование суффиксов, так называемой субъективной оценки. К ним</p>	<p>В этом отношении возможности узбекского языка сравнительно ограничены. К примеру, в узбекском языке отсутствуют суффиксы, посредством которых можно</p>
--	--

<p>относятся суффиксы придающие эмоциональную окраску слову через уменьшительные, ласкательные, увеличительные и другие значения</p>	<p>было бы передать пренебрежительное и увеличительное значения</p>
<p>Наиболее используемыми для придания этой эмоциональной окраски являются существительные со значением уменьшительности, ласкательности образуемыми посредством различных суффиксов. Такими, как: <i>-ик – домик, садик, столик; -ок, -ёк, -ек – кружок, огонек, орешекчик – стульчик, икафчик, чемоданчик; -ка – голов-ка, тетрад-ка; -очка – пал-очка, тетрад-очка; ечк-а – чайечка, скамеечка.</i></p>	<p>В узбекском языке существительные, выражающие уменьшительное значение, образуются, главным образом, посредством суффикса <i>-cha</i>. Например: <i>uy-cha – домик, bog-cha – садик, stol-cha – столик, doira-cha – кружочек, shu'la-cha – огонёк, yong'oq-cha – орешек, shkaf-cha – икафчик, chamadon-cha – чемоданчик, daftar-cha – тетрадка, yetim-cha – сиротка, tayoq-cha – палочка, kosa-cha – чайечка.</i> Уменьшительное значение русских существительных иногда передается в узбекском языке при помощи слова <i>kichkina</i>: <i>кружочек – kichkina doyra; головка – kichkina bosh.</i></p>
<p>Существительные со значением ласкательности в русском языке образуются посредством следующих суффиксов <i>-оньк-а, -еньк-а – лисонька, березонька, доченька; -ушк-а, -юшк-а – дедушка, матушка.</i></p>	<p>Значение ласкательности и одновременно уменьшительное значение у незначительного количества существительных в узбекском языке выражается суффиксами <i>-choq, -chak, -loq – ko'zichoq – ягнёнок, kelinchak – невестка, bo'taloq – верблюжонок.</i> Оттенки ласкательности в узбекском языке обычно передаются</p>

	<p>присоединением к существительным слов-суффиксов <i>-jon, -ou, -xon</i>. Они означают самостоятельно иные понятия: <i>jon</i> – <i>душа</i>, <i>ou</i> – <i>луна</i>, <i>xon</i> – <i>хан</i>. Например: <i>onajon</i> – <i>маменька</i> (<i>милая мама</i>), <i>bobojon</i> – <i>дедушка</i>, <i>xolajon</i> – <i>тетушка</i>, <i>tulkixon</i> – <i>лисонька</i> и т. д. Слова <i>jon, xon, ou</i>, входя в состав сложных слов и выражая оттенки ласкательности, теряют своё первоначальное значение и становятся суффиксами.</p>
<p>Суффиксами, отображающими пренебрежительные оттенки, в русском языке являются <i>-шик-о, -шик-а</i> (<i>дом-шико, город-шико, хвастун-шика</i>), <i>-онк-а, -ёнк-а</i> (<i>книж-онка, реч-онка, шуб-енка</i>).</p>	<p>В узбекском языке нет суффиксов, при помощи которых можно было бы передать пренебрежительное отношение к тому или иному предметному понятию, а потому оттенок пренебрежения может быть выражен лишь посредством слова <i>yomon</i> (<i>плохой</i>) с суффиксом <i>-gina</i>, т. е. <i>yomongina</i> (<i>довольно плохой, плоховатый</i>) или при помощи слова <i>yaramas</i> (<i>негодный</i>). Например: <i>домшико</i> – <i>yomongina ucha</i> – <i>довольно плохой домик</i>; <i>городшико</i> – <i>yomongina shaxar(cha)</i> – <i>довольно плохой город</i>; <i>человечишка</i> – <i>yaramas kishi</i> – <i>негодный человек</i>. И всё же словами <i>yomongina</i> и <i>yaramas</i> не передаются точно оттенки пренебрежительности, заключённые в суффиксах <i>-шик-о, -шик-а, -онк-а, -ёнк-а</i>.</p>

<p>Эмоциональное значение увеличенности существительных в русском языке передается посредством суффиксов <i>-иц-е, -иц-а</i> (<i>арбуз-иц-е, руч-иц-а</i>), <i>-ин-а</i> (<i>дом-ин-а</i>).</p>	<p>В узбекском языке суффиксы, посредством которых можно передать увеличительные оттенки существительных, отсутствуют, а потому такие оттенки выражаются сочетанием слов <i>kattakon</i> (<i>большущий</i>) или <i>juda katta</i> (<i>очень большой</i>) с существительными, например: <i>арбузице</i> – <i>kattakon tarvuz</i> (<i>juda katta tarvuz</i>); <i>kattakon uy</i> (<i>juda katta uy</i>) <i>домина</i>.</p>
<p>Словосложение в русском языке играет преимущественную роль при словообразовании. Обычно сложные слова образуются путем сложения двух или более основ соединительных гласными <i>о</i> и <i>е</i> (<i>пароход, пулемет, самолет, сеновоз, трубопровод, землекоп</i> и т. д.)</p>	<p>В узбекском языке словосложение также как и в русском языке занимает значительное место в образовании имен существительных. Многие сложные слова образуются путем простого сложения двух слов: <i>osh</i> (<i>еда</i>) + <i>qozon</i> (<i>котел</i>) = <i>oshqozon</i> (<i>желудок</i>); <i>ko'z</i> (<i>глаз</i>) + <i>oynak</i> (<i>стекло</i>) = <i>ko'zoynak</i> (<i>очки</i>), <i>ko'r</i> (<i>слепой</i>) + <i>shapalak</i> (от таджикск. <i>шабпалак</i> – <i>ночная бабочка</i>) = <i>ko'rshapalak</i> (<i>летучая мышь</i>).</p>

Передача русских сложных слов в узбекском языке происходит также посредством сложных слов. При передаче сложных слов, обозначающих названия лиц, второй компонент принимает соответствующий суффикс лица. Например: *водовоз* – *yer qazuvchi, suv tashuvchi*, *углевоз* – *kumir tashuvchi*, *землекоп* – *yer qazuvchi, nchelovod* – *asalarichi* и т. д. Некоторые из них в узбекском языке передаются при помощи суффиксов *-bon, -kor, -shunos, -xo'r, -boz, -dor*. Например: *садовод* – *bog'bon*, *хлопковод* – *пахтакор*, *языковед* – *tilshunos*, *кровотвица* – *qonxo'r*, *животновод* – *chorvador*.

Префиксальный способ словообразования – это образование новых слов присоединением к производящему слову приставок: *группа – подгруппа, ехать – уехать, bebosh, noo'rin, begam.*

Префиксально-суффиксальный способ словообразования – это образование новых слов присоединением к производящей основе одновременно приставки и суффикса. Например, *беззаботный, hamdardlik.* Сложение – это способ словообразования новых слов соединением двух или более основ или слов. В зависимости от того, что объединяется при образовании новой лексической единицы, различают основосложение и словосложения.

#### Вопросы для закрепления темы:

1. При помощи каких грамматических категорий создаются новые слова в обоих языках?
2. Чем отличаются по Дж. Гринберг исключительно суффиксальный и исключительно префиксальный языки?
3. Из скольких основ может состоять сложное слово?
4. Чем в употреблении, морфема, обладающая корневым значением в узбекском языке, отличается от русского языка?
5. Есть ли префиксы в узбекском языке?
6. На какие две группы делятся суффиксы узбекского языка при образовании слова?
7. Имеются ли окончания в узбекском языке?
8. Возможно ли самостоятельное употребление в узбекском языке производных слов?
9. Какой термин некоторые ученые советуют употреблять в узбекском языке вместо слова «корень», если в нем нет формообразующей морфемы.

#### Тесты:

- 1 К языкам с одноморфными в начальной форме словами, где безаффиксальное словообразование является продуктивным относится:
- А) китайский
  - В) русский

- С) тюркский
2. К языкам с двуморфными в начальной форме словами, с аффиксальными способами словообразования относятся:
- А) русский
  - В) немецкий
  - С) оба ответа верны
3. В узбекском языке словоизменяющий суффикс:
- А) присоединяется к готовому слову
  - В) не присоединяется к готовому слову
  - С) присоединяется через посредство служебных слов
4. Изменяемые слова русского языка отличаются от узбекского языка тем что:
- А) делятся на основу и окончание
  - В) не делятся на основу и окончание
  - С) не имеют основы и окончания
5. В русском языке производные слова:
- А) самостоятельно не употребляются
  - В) самостоятельно употребляются
  - С) употребляются в некоторых падежных формах
6. Процесс возникновения слов называется:
- А) деривацией
  - В) мотивацией
  - С) люстрацией
7. Основным средством обогащения словарного состава языка как в русском, так и в узбекском языке является:
- А) словообразование
  - В) заимствования
  - С) оба ответа верны
8. В узбекском языке, как и в русском языке, имеются:
- А) все виды аффиксального словообразования
  - В) не все виды аффиксального словообразования
  - С) не имеются виды аффиксального словообразования
9. А.Азизов отмечает широко используемый термин «суффиксация»:
- А) как не вполне соответствующий для агглютинативных языков
  - В) как полностью соответствующий для агглютинативных языков
  - С) как совершенно не соответствующий для агглютинативных языков

10. В узбекском языке:

А) нет суффиксов, посредством которых можно было бы передать пренебрежительное и увеличительное значения

В) есть суффиксы, посредством которых можно было бы передать пренебрежительное и увеличительное значения

С) частично есть суффиксы, посредством которых можно было бы передать пренебрежительное и увеличительное значения

### Упражнения

1. *Образуйте слова, сочетая приставку с основой.*

Без- (бес-): грамотный, шумный, полезный, ценный, вкусный, надежный, толковый.

Раз-(рас-): бросать, целовать, делить, печатать, блокировать, чистить, грузить, гадать, шить, клеить.

Ве-: maza, malol, nomus, or, vosita, parvo.

Вад-: baxt, bashara, bo'yu, jahl.

Но-: tayin, tinch, umid, to'g'ri, qulay.

2. *Образуйте слова, используя данные приставки и глаголы:*

**в-, вы-, до-, за-, на-, недо-, пере-, по-, про-, раз-(рас-).**

Читать, любить, прыгнуть, рисовать.

## 5. МОРФОЛОГИЯ

### ЧАСТИ РЕЧИ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ (RUS VA O'ZBEK TILLARIDA SO'Z TURKUMLARI)

План:

5.1. Понятие морфологии.

5.2. Части речи.

5.3. Служебные части речи

#### 5.1. Понятие морфологии

Термин «морфология» состоит из двух частей, восходящих к греческим словам *μορφή* (форма; узб. *shakl*) *λόγος* (слово, учение,

наука; узб. *so'z, ta'limot, fan*). **Морфология** – учение, наука о форме, о форме вообще.

**Предмет морфологии** – раздел грамматики, изучающий формы отдельных слов и определяющий всю совокупность форм слов данного языка. Последняя составляет морфологическую систему языка.

Каждый язык имеет свою морфологическую систему, которая отличает его по особенностям отдельных форм слов и по их совокупности от других родственных (а тем более от неродственных) языков. Свои специфические особенности имеет и морфологическая система узбекского литературного языка.

**Морфология** не только изучает формы самостоятельных слов и определяет служебные слова, но и распределяет их по определенным группам, в основе которых лежат различные признаки.

**Самостоятельные (знаменательные) и служебные слова** – *mustaqil va yordamchi so'zlar*. Слова в узбекском языке, как и в русском, могут быть самостоятельными, или знаменательным и несамостоятельными, или служебными.

**Самостоятельные слова (*mustaqil so'zlar*)** имеют особое полноценное лексическое значение, что позволяет употреблять их отдельно, изолированно. А несамостоятельные слова имеют вспомогательное, служебное значение и в речи отдельно от самостоятельных слов не употребляются. Они показывают отношения между самостоятельными словами или отдельными предложениями и не являются членами предложения.

Самостоятельные и служебные слова, объединенные в определенные группы по лексико-грамматическим и синтаксическим признакам, в сумме составляют части речи языка.

#### 5.2. Части речи – *so'z turkumlari*

**Части речи** – это определённые разряды слов. Слово – единица многоаспектная. Слово – это не только форма (формальное, грамматическое значение), а в первую очередь лексическое значение. Вместе с тем лексические значения в большом количестве языков «оформлены», т.е. «вписаны» в рамки определённых грамматических типов. Так, слово *яблоко* (*olma*) и

*бег* (*yugurish*) имеют разные, причём существенно разные, конкретные лексические ('вещественные') значения: в первом случае это обозначение предмета, во втором – действия (процесса). Но первое и второе обладают общими формальными свойствами, в том числе характеризуются категориями рода, одушевлённости/неодушевлённости (в русском языке), числа и падежа, могут распространяться словами типа *красный* (*qizil*), *быстрый* (*tez*). Слова *бегать* (*yugurmoq*) и *яблочный* (*olmali*) похожи по лексическому значению на слова *бег* и *яблоко* (ср.: *яблочный пирог* – *olmali pirog*), но они «оформлены» иначе и относятся к другим типам слов, нежели *яблоко* (*olma*) и *бег* (*yugurish*).

Современная грамматика русского языка выделяет 10 частей речи – 6 знаменательных и 4 служебных. Современная грамматика узбекского языка выделяет 11 частей речи – 6 знаменательных и 5 служебных.

В русском языке	В узбекском языке
<b>Знаменательные части речи</b>	<b>Mustaqil so'z turkumlari</b>
Существительное	ot
прилагательное	sifat
числительное	son
местоимение	olmosh
глагол	fe'l
наречие	ravish
<b>Служебные части речи</b>	<b>Yordamchi so'zlar</b>
Предлог	ko'makchi
союз	bog'lovchi
частица	yuklama
междометие	undov
	taqlidiy so'zlar

В узбекском языке в междометиях (*undov*) выделяют дополнительно *taqlidiy so'uzlar* – звукоподражательные слова, так как они в отличие от русского языка обладают самостоятельным лексическим значением и особым морфологическим строением. В структурном отношении они распределяются на виды:

1) парные – *g'arch-g'urch*, *taq-tuq*, *vag'ir-vug'ur*, *g'ing-ping*, *apir-shapir*;

2) повторные – *guv-guv*, *duv-duv*, *shartta-shartta*, *guppa-guppa*.

### 5.3. Служебные части речи - jordamchi so'z turkumlari

#### Служебные слова – jordamch so'zlar

**Служебные слова** – слова, не являющиеся названиями предметов или признаков, не способные функционировать в качестве самостоятельных членов предложения и употребляющиеся для связи слов, предложений или частей предложения. Как лексические и грамматические единицы служебные слова противостоят знаменательным словам. Лексические значения служебных слов отличаются от значений слов знаменательных, т.е. они ничего не называют и отвлечены от тех отношений, выражающихся в предложении. Таким образом, лексическое значение и грамматические функции у служебных слов совпадают. Они обладают своеобразной морфологической структурой: состоят из одного компонента (корня) и не членятся на морфемы (корень и аффикс).

Служебные слова, будучи именно словами, а не аффиксами, предназначены, как и знаменательные слова, не для обозначения предметно-признаковых реалий, а, как и определённые аффиксы, для обозначения различного рода отношений между реалиями, для обозначения отношения реалий к действительности, для отражения в речи нашей оценки их. Так, в предложении *Лежит лист тетради – Daftarning varag'i yotibdi* именами существительными названы предметы и вместе с тем благодаря окончаниям (аффиксам – в узбекском языке) констатируются отношения части и целого между этими предметами. А в предложении *Лежит лист в тетради – Varaq daftarning ichida turibdi* при помощи предлога (служебного имени – в узбекском языке) сами предметы не именуется, а обозначаются пространственные отношения между предметами и признаком-состоянием. В сочетании *бежит быстро и красиво – tez va chiroyli choraqapti* союз не называет обстоятельства; но он показывает, что эти обстоятельства находятся в отношениях

однородности – по причине их одинаковой отнесённости к одному и тому же действию. Формой *nisal – yozgandi* известная реалья обозначена как существовавшая в действительности, а формой *nisal bi – yozsangchi* показано, что действие ирреально, что существует лишь как возможное вне нашего сознания только при определённых условиях.

На основе общности выполняемых функций служебные слова группируются в следующие части речи: **предлоги (послелогои в узбекском языке), союзы (bog'lovchilar), частицы (yuklamalar).**

### Предлоги и послелогои – predloglar va ko'makchilar

В обоих языках связь между словами, т.е. между двумя объектам и действием, между объектом и признаком в составе словосочетания и предложения в основном осуществляется посредством того ряда слов, который при переводе с русского на узбекский язык получает название кумакчилар.

Однако этот разряд слов в узбекском языке называется послелогом, в русском языке – предлогом, хотя в обоих языках этот разряд слов выполняет одну функцию.

### Союзы – bog'lovchilar

**Союзы** – это служебные слова, которые связывают однородные члены предложения или части сложного предложения. Для уточнения соответствия этого определения обоим языкам, или, по другому говоря, идентичности их функций приведем примеры:

*Kitob hamda daftarlar auditoriyada qoldilar.*

*Zvonok chalindi va dars boshlandi.*

*Прозвенел звонок и начался урок.*

*Как видим, в обоих языках функции союзов одинаковы.*

В обоих языках по синтаксическим функциям союзы делятся на:

а) **сочинительные (teng bog'lovchilar);**

б) **подчинительные (ergashtiruvchi bog'lovchilar).**

Каждая из этих групп подразделяется на подгруппы в зависимости от значения, передаваемого союзом.

Сочинительные союзы соединяют части сложносочиненных предложений и однородные члены.

К **соединительным союзам (biriktiruv bog'lovchilar)** относятся *и, да, ни-ни, также, тоже (va, ham, hamda, na na)*, к **противительным союзам (zidlovchi bog'lovchilar)** *а, но, одноко, зато, хотя, же (ammo, lekin, biroq, holbuki, balk)*, к **разделительным союзам (ayiruvchi bog'lovchilar)** *или, или или, либо, то (yoki, yo, yoxud, goh, dam).*

**Подчинительные союзы** в обоих языках служат как для связи членов предложения, так и для связи простых предложений в составе сложноподчиненного, например: *Все народы борются за мир, поэтому мир будет сохранен и упрочен.*

Подчинительные союзы по смыслу и синтаксическим функциям подразделяются на следующие группы:

1. **Причинные союзы** – *так как, Sabab bog'lovchilari – chunki, потому что, что, ибо, от того shuning uchun, shu sababli. что.*

2. **Целевые союзы** – *чтобы, для Maqsad bog'lovchilar – uchun, того чтоб, с тем чтобы. shuning uchunki, toki.*

3. **Условные союзы** – *если, если Shart bog'lovchilar – agar, бы, ежели, коль. basharti, mabodo, garchi.*

4. **Сравнительные союзы** – *как, Chog'ishtiruv bog'lovchilari – как будто, будто, словно guyo, guyoki.*

В русском языке, кроме перечисленных союзов, имеются **временные союзы**: *когда, как только, лишь только.*

**Междометия (ундовлар)** – лексико-грамматический класс неизменяемых слов, не относящихся ни к служебным, ни к знаменательным словам и служащих для выражения (но не называния) чувств, экспрессивных оценок, волевых побуждений, призыва.

Как было отмечено выше, в отличие от русского языка, в узбекском языке помимо междометий грамматически выделяются так называемые *taqlidiy so'zlar* – звукоподражательные слова (мимемы), обладающие самостоятельным лексическим значением и особым морфологическим строением.

Звукоподражательные слова представляют собой словесное воспроизведение различных звуковых явлений, слышимых в окружающем нас мире. Он и используются в следующих видах:

1) одинарном в качестве – а) именной части сложных глаголов: *tiq qilmoq // etmoq* ‘стукнуть’; б) обстоятельства: *yuragi duk urdi* ‘сердце у него сильно бьётся’;

2) удвоенном: *dag'-dag', dir-dir* ‘дрожать’;

3) парном: *ga-gu* – звукоподражание большому карнаю или гоготанию гусей; *g'ars- g'urs* – звукоподражание хрусту; *taqir-tuqir* – звукоподражание стуку;

4) миганию: *lip-lip*;

5) треску: *tars-tars*<sup>14</sup>.

К наиболее употребительным междометиям относятся следующие слова:

1) эмоциональные, выражающие различные переживания и чувства: *ax, ex, ux, uf, ai, ura; ta*;

2) звукоподражательные: *vijsir-vijsir* – *чириканье, шебетанье, ширт-ширт* – *шуршание, шелест*;

3) призывные звукоподражания: *тши-тши* – *кис-кис* ‘когда зовут кошку’, *тшиш* – *брысь* ‘когда прогоняют кошку’ и т. п.

### Упражнения

Составить таблицу частей речи в русском и узбекском языках по образцу:

Русский язык		Узбекский язык	
Части речи	Основные грамматические признаки	Части речи	Основные грамматические признаки
Имя существительное	Род, число, падеж, склонение, одушевленность и неодушевленность, отсутствует категория принадлежности	Имя существительное	Число, падеж, склонение, категория принадлежности. Отсутствует категория рода.

<sup>14</sup> Saylullayeva R.R., Mengliyev B.R., Boqiyeva G.H., Qurbonova M.M., Yunusova Z.Q., Abuzalova M.Q. Hozirgi o'zbek adabiy tili. – T.: «Fan va texnologiya», 2010. – B. 249–250.

## 6. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

(RUS VA O'ZBEK TILLARIDA OT)

План:

6.1. Понятие имя существительное.

6.2. Падежи и склонение имен существительных.

### 6.1. Понятие имя существительное

Имя существительное в узбекском языке, как и в других тюркских, не имеет формальных показателей, которые отличали бы его от других именных частей речи. Так, например, существительное *non* ‘хлеб’ по внешним признакам не отличается от прилагательного *oq* ‘белый’ ввиду отсутствия таких признаков. Не обнаруживаем их и в словосочетании *oq non* ‘белый хлеб’, где признак прилагательного определяется только синтаксическим путем – местом расположения существительного и прилагательного, которое, являясь определением, всегда стоит перед своим определяемым

В узбекском языке, как и в русском, существительное обозначает предмет, отвечающий на вопросы *kim?* – кто?; *nima?* – что?.

Вопрос <i>kim?</i> в узбекском языке относится только к людям, а <i>nima?</i> ко всем остальным одушевленным и неодушевленным предметам, например: – <i>Kim keldi?</i> – Кто приехал?; <i>Otam keldi.</i> – Приехал мой отец; <i>Otang nima sotib oldi?</i> – Что купил отец? – <i>Otam sigir sotib oldi.</i> – Отец купил корову.	В русском языке вопрос <i>кто?</i> относится к словам, обозначающим живые предметы – <i>лиса, лягушонок, бабочка, мама.</i> Слова, обозначающие неживые предметы отвечают на вопрос <i>что?</i> – <i>листок, лужа, радуга, машина.</i>
“В узбекском языке имена существительные не	В русском языке общее значение предметности имен

имеют такого морфологического оформления, как в русском” ( <i>onam, anor, eshik</i> ). “Значение предметности выражается, прежде всего, самой семантикой слова и в известной степени связано с грамматическими категориями числа, падежа и принадлежности. Этими признаками имена существительные отличаются от других частей речи” <sup>15</sup> .	существительных неразрывно связано с грамматическими категориями рода, числа и падежа, которые выражаются определенными морфологическими показателями. Например, словоформа <i>kosyba</i> имеет общее грамматическое значение предметности, реализуемое в значениях женского рода, единственного числа, именительного падежа,
---	---

Несмотря на то, что, в обоих языках имена существительные, как часть речи, выражают предметность, их различие проявляется в следующем: в русском языке существительные, кроме категорий числа и падежа, органически связаны с грамматической категорией рода, а в узбекском языке предметность, кроме категорий числа и падежа, органически связана с категорией принадлежности.

Своеобразное специфическое грамматическое явление, имеющееся в узбекском языке и выражающее ‘отношение принадлежности между лицом обладателя и предметом обладания’ <sup>16</sup> , например, <i>otam</i> ‘мой отец’; <i>kitobim</i> ‘моя книга’.	В русском языке отсутствует
В узбекском языке ситуация, обстановка не имеют большого значения для распознавания принадлежности, ибо	В русском языке понятие принадлежности распознается ситуацией, обстановкой « <i>Отец работает на заводе, мать – на</i>

<sup>15</sup> Курс лекций по сопоставительной грамматике русского и узбекского языка. Составитель: Турниязова М.У. – Навои, 2005. – С. 26.

<sup>16</sup> Кононов А.Н. Грамматика современного узбекского литературного языка. – М.–Л.: Изд-во АН СССР, 1960. – С. 86.

соответствующие аффиксы принадлежности предельно четко показывают отношение к тому или иному лицу: « <i>Otam zavodda, onam fabrikada ishlaydi, akam armiya safida xizmat qiladi, singlim esa maktabda o‘qiydi</i> ».	<i>фабрике, брат служит в рядах армии, а сестра учится в школе</i> », ситуация, обстановка помогают распознать, чьи родители работают, чей брат служит в армии и т. п.
Значение принадлежности в узбекском языке может быть выражено двумя способами одновременно: притяжательным (родительным) падежом личных местоимений и соответствующими притяжательными суффиксами, которые присоединяются к предмету обладания: <i>mening ish + im</i> – ‘моя работа’; <i>sening ish + ing</i> – ‘твоя работа’. Следует отметить, что суффиксы 1-го и 2-го лица единственного и множественного числа сохраняют значение принадлежности лицу: 1-е лицо – <i>mamlakat + im</i> – ‘моя страна’, <i>mamlakat + imiz</i> – ‘наша страна’; 2-е лицо – <i>mamlakat + ing</i> – ‘твоя страна’, <i>mamlakat + ingiz</i> – ‘ваша страна’.	

Эти специфические особенности родного языка сильно влияют на русскую речь учащихся-узбеков, и под влиянием категории принадлежности они стараются особенности русского языка передавать особенностями узбекского языка. Для русских учащихся необязательно при разговоре подчеркивать принадлежность, отношение одного предмета к другому. Для

русского обычным является употребление 'Отец работает на заводе, мать – на фабрике, брат служит в армии, а сестра учится в школе'. В таких предложениях необязательно употребление притяжательных местоимений *мой, моя* и т. д. Учащиеся-узбеки исходя из особенностей родного языка так выражают принадлежность: 'У меня мой отец, моя мать' и т. д. Преподаватели русского языка должны обращать внимание на эти особенности родного языка, препятствующие успешному овладению русским языком.

<p>Одной из особенностей русского языка является наличие в нем грамматической категории одушевленности и неодушевленности.</p>	<p>В узбекском языке нет категории одушевленности и неодушевленности, если рассматривать ее с грамматической точки зрения. Существительные, независимо от того, обозначают они одушевленные предметы или неодушевленные, склоняются одинаково, по одному типу склонения. С семантической позиции деление существительных по этому признаку имеется. Выражается оно в том, что к существительным, обозначающим людей ставится вопрос <i>kim?</i> (<i>кто?</i>), а к остальным существительным вопрос <i>nima?</i> (<i>что?</i>).</p>
<p>Родительный и винительный падежи единственного числа одушевленных существительных мужского рода имеют одну и ту же форму, т. е. падежные окончания их совпадают: <i>Мы внимательно</i></p>	<p>В узбекском языке, если речь идет об определенном, конкретном предмете, объект (существительные в винительном падеже) оформляется суффиксом <i>-ni</i>. Например: <i>Men bu jurnalni o'qidim.</i> – 'Я прочитал этот</p>

<p><i>слушаем объяснение нашего учителя</i> (род. п.). <i>Мы любим и уважаем нашего учителя</i> (вин. и.).</p>	<p>журнал'. <i>Mehmonlar palovni yedi.</i> – 'Гости поели плов'. Эта особенность узбекского языка отрицательно влияет на русскую речь учащихся-узбеков. Они строят свою речь аналогично узбекской: <i>Я читал этого журнала. Брат подарил мне этого нового костюма. Туристы осмотрели памятников древней культуры.</i></p>
<p>В русском языке есть слова, которые выражают совокупность людей (<i>народ, поколение</i> и т. д.). По форме, связи в предложении они относятся к неодушевленному существительным</p>	<p>Учащиеся-узбеки такие слова рассматривают как одушевленные существительные и в русской речи допускают ошибки: <i>Мы любим нашего народа. Молодёжь уважает старшего поколения.</i></p>

Формальные показатели, отличающие имя существительное от других частей речи:

Узбекский язык	Русский язык
<p>В узбекском языке, как и в других тюркских, нет формальных показателей, которые отличали бы его от других именных частей речи.</p>	<p>Имеет формальные показатели, которые отличают его от других именных частей речи</p>
<p>Существительное по внешним признакам не отличается от прилагательного ввиду отсутствия таких признаков. В словосочетании <i>оq поп</i> (белый хлеб), признак прилагательного определяется только синтаксическим путем –</p>	<p>Внешние признаки, такие как, например, окончания отличают существительное от прилагательного.</p>

местом расположения и существительного-ного и прилагательного, которое, являясь определением, всегда стоит перед своим определяемым.	
Не имеют родовых окончаний, хотя некоторые элементы родовых различий мы находим и в старой лексике, проникшей в узбекский язык из арабского языка, и в лексических заимствованиях из русского и через русский язык, и в собственно узбекских словах.	Грамматическая категория рода является наиболее характерным морфологическим признаком этой части речи

При изучении русского языка у учащихся узбеков отсутствие родовых окончаний в родном языке часто приводит к появлению ошибок при согласовании слов (*большая стул, добрая папа, пришел утро, мой пальто* и т.п.). Соответственно обучая учащихся узбекских школ русскому языку учителю необходимо держать в поле зрения это отличие узбекского языка от русского

В грамматическом отношении имя существительное в узбекском языке характеризуется наличием категории падежа и принадлежности. По своему значению имена существительные в узбекском языке могут быть именами собственными (*atoqli otlar*) и именами нарицательными (*turdosh otlar*).

## 6.2. Падежи и склонение имен существительных

Падеж – это грамматическая категория имени, выражающая его отношение к другим словам в предложении, а также форма изменения слова, необходимая для связей предложения и построения речи.

В русском языке шесть падежей и каждый из них отвечает на определенный вопрос:

Падеж	Вопросы	Значение	Предлоги
Именительный	кто? что?	Существительное в этом падеже – это прямая форма слова. Все остальные падежи дают нам косвенную форму слова. Назвать прямой падеж «именительным» впервые предложил в своей грамматике Метелий Смотрицкий, буквально переведя его название с древнегреческого, где <i>opomastike</i> означало «именующий, называющий имя». Поэтому, Именительный – тот, который называет по имени, именует.	не бывает предлогов
Родительный	кого? чего?	Получил своё название в русской грамматике только в XIV веке. Это перевод греческого слова <i>genike</i> – означает «полученный с рождения» Его главная функция – обозначать род, принадлежность, происхождение.	<i>возле, из, до, у, от, с, для, вокруг, кроме</i>
Дательный	кому? чему?	Название заимствовано из старославянского языка, куда оно попало как дословный перевод с греческого <i>dotike</i> —	<i>согласно, благодаря, к, по, вопреки</i>

		«дательный». Основное значение дательного падежа – название адресата, имени того, кому дают.	
Винительный	кого? что?	Название ввел один из первых русских грамматиков Лаврентий Зизаний в XVI веке. Название падежа дано по слову «вина». Основное значение винительного падежа – называть объект действия, который является причиной, называющей само действие.	<i>за, через, на, про, под, в, во</i>
Творительный	кем? чем?	Название также ввёл Лаврентий Зизаний в конце XVI века. Этот падеж связан с глаголом «творить» — делать что-то при помощи какого-то орудия, средства. Отсюда и основное название творительного падежа.	<i>со, над, между, с, за, под, перед</i>
Предложный	о ком? о чём?	В предложном падеже объединились два падежа местный и сказительный. М.В. Ломоносов переименовал всё в предложный падеж, отразив тем самым его	<i>о, на, по, в, об, при</i>

	формальный признак – обязательное употребление предлога.	
--	--	--

Падежи в узбекской грамматике принято располагать в таком порядке:

1. Основной падеж – *bosh kelishik*.

Основной падеж особых аффиксов не имеет, в значении его употребляется склоняемая основа имени.

2. Притяжательный падеж – *qaratqich kelishigi*.

Приметой притяжательного падежа служит аффикс – *ning*.

3. Винительный падеж – *tushum kelishigi*.

Приметой его служит аффикс – *ni*.

4. Дательно-направительный падеж – *jo'nalish kelishigi*.

Приметой его служат аффиксы *-ga, -ka, -qa*.

5. Исходный падеж – *chiqish kelishigi*.

Приметой его служит аффикс *-dan*.

6. Местный падеж – *o'gin-payt kelishigi*.

Приметой его служит аффикс *-da*.

Следует заметить, что в узбекском языке каждой падежной форме соответствует определенный суффикс. Например, форма *qaratqish kelishigi* (родительного падежа) образуется при помощи суффикса – *ning* не только от любого существительного, но и от любого субстантивированного слова.

Основная задача изучения склонения в национальной школе – привитие навыков употребления падежных форм в связной речи, усвоение норм управления. При сопоставлении категорий склонения и падежа в русском и узбекском языках нужно выделить следующие особенности.

1. В узбекском языке нет творительного падежа.

2. В узбекском языке вместо предложного падежа употребляется местный и т.д.

В узбекском языке склонение состоит исключительно в изменении по падежам, а не по числам, и	В русском языке существительные (как и прилагательные) в склонении изменяются и по падежам, и по
---	--

образование числа – есть особая основа склонения,	числам; иначе говоря, русский падежный суффикс включает в себе не только значение падежа, но и значение определенного числа – единственного или множественного (а кроме того, и указание на определенный грамматический род, и на принадлежность к категории существительных)
В узбекском языке число падежных суффиксов соответствует, т. е. равно, числу падежей (или падежных значений): одни и те же падежные суффиксы служат и для единственного и для множественного числа: склонение множественного числа отличается – от склонения единственного числа – только вставкой суффикса множественного числа <i>-lar</i> .	В русском языке шесть падежей склонения, представленных во всех типах склонений. Так как в каждом падеже мы имеем по две формы склонения – одна для единственного и другая для множественного числа – на каждое падежное значение общее количество указанных типов склонения должно быть 12 (6 падежей ед. числа и 6 тождественных им по своему падежному значению падежей – множественного числа).

Как в русском, так и в узбекском, языке существительные в предложении выступают в качестве различных его членов. Падежи существительных выполняют определенную синтаксическую функцию, служат для связи между членами предложения. Каждый падеж в зависимости от выполняемой функции, может выразить несколько значений.

Рассмотрим значение каждого падежа существительных в русском языке и соответствующие ему эквиваленты в узбекском языке.

Падеж	Вопросы	Аффиксы	Функции
Основной падеж – bosh kelishik	<i>kim? nima?</i> – <i>кто?</i> <i>что?</i>	Особых аффиксов не имеет	Склоняемая основа имени
Притяжательный падеж – qaratqich kelishigi	<i>kimning?</i> <i>nimaning?</i> <i>кого?</i> <i>чего?</i> <i>чей?</i> <i>чья?</i>	<i>-ning</i>	указывается принадлежность одного предмета другому.
Винительный падеж – tushum kelishigi (оформленный и неоформленный винительный падеж – belgili va belgisiz tushum kelishigi)	<i>kimni?</i> <i>nimani?</i> – <i>кого? что?</i>	оформленный с аффиксом <i>-ni</i> – <i>kitobni</i> неоформленный (без аффикса <i>-ni</i> )	
Дательно-направительный падеж – jo'nalish kelishigi.	<i>kimga?</i> <i>nimaga?</i> <i>qayerga?</i> <i>кому?</i> <i>чему?</i> <i>куда?</i> и др.	аффиксы <i>-ga / -qa, -ka</i> .	По своим функциям гораздо шире, чем русский дательный падеж. Кроме ответов на вопросы <i>кому?</i> <i>чему?</i> ( <i>kimga?</i> <i>nimaga?</i> ), он указывает направление – <i>U ko'chaga chiqdi</i> – 'Он вышел на улицу'. <b>Цель:</b> <i>Men jurnalga keldim</i> – 'Я пришел за журналом' <b>Сходство:</b>

			<p><i>Ukamga o'xshaydi.</i> 'Он похож на моего младшего брата'.  <b>Ответ:</b> <i>Maqolaga javob</i> – 'Ответ на статью'; <i>Men uning xatiga javob yozdim.</i> – 'Я ответил (написал ответ) на его письмо'.  <b>Цену:</b> <i>Besh so'mga.</i> – 'За пять рублей'; <i>Necha so'mga?</i> – 'За сколько?'  <b>Место,</b> куда предмет ставится, кладется, садится и т. п.: <i>Stulga o'tir.</i> – 'Садись на стул'; <i>Sen oyoqqa tur.</i> – 'Встань на ноги'.  <b>Преданность; склонность</b> и т. п.: <i>men bu ishga berildim dadam keldi</i> 'я отдался (предался) этой работе', и <i>o'qishga berildi dadam keldi</i> 'он отдался учебе'.        8) Обороты с</p>
--	--	--	--

			<p>глаголами <i>qaramoq</i> (смотреть), <i>bermoq</i> (давать), и <i>kitobga qaradi dadam keldi</i> 'он посмотрел в книгу'.</p>
Исходный падеж – <i>chiqish kelishigi</i>	<p><i>qayerdan?</i>  <i>kimdan?</i>  <i>nimadan?</i>  <i>qachondan?</i> – откуда?  <i>ot kogo?</i>  <i>ot chogo?</i> с какого времени?</p>	<p>аффикс – <i>uydan</i> – из дома, <i>o'rtog'imdan</i> – 'от (или у) моего товарища'</p>	<p>указывает на движение, направленное от предмета</p>
Местный падеж – <i>o'rin-payt kelishigi</i>	<p><i>kimda?</i>  <i>nimada?</i>  <i>qayerda?</i>  <i>qachon?</i> – в ком? в чем? на чем? где? когда? и т. п.</p>	<p>аффикс – <i>-da stolda</i> – 'на столе'</p>	<p>указывает на местонахождение, местопребывание и т. п. предмета</p>

Рассмотрим падежи единственного числа в русском и узбекском языках с позиции их соответствия друг другу.

1-й падеж единственного числа – именительный. Соответствует части значений узбекского бессуффиксального падежа, в частности, узбекскому бессуффиксальному падежу:

1) в функции подлежащего: *человек пришел* – '*dadam keldi*', *камень падает* – '*tosh tushyabdi*' т. д.;

2) в функции сказуемого (в настоящем времени): *он узбек* – '*u o'zbek*' [в разговорном узбекском языке].

2-й падеж единственного числа, родительный. Соответствует, по основной своей функции, узбекскому притяжательному на *-ning*, например, узбекским формам *qishloqning, dadamning, qizining, zavodning* и т. д. Ср. узбекские формы притяжательного в словосочетаниях *otaning uyi, paxta zavodning binosi*.

Употребление родительного падежа в русском и притяжательного в узбекском не всегда совпадает:

1. Отвечает на вопрос чей?, т. е. указывая на материальную или юридическую принадлежность, родительный падеж в русском и притяжательный в узбекском имеют одинаковое значение *o'quvchining kitobi* – 'книга ученика' ('книга принадлежит ученику'), *odamning oyog'i* – 'ноги человека'.

2. В следующих случаях русский родительный падеж передается по-узбекски основным (безаффиксальным) падежом: а) при отрицании нет – *у меня нет книги* – *kitobim yo'q*. б) при числительных: *два рубля* – *ikki so'm*.

3. При сравнении двух предметов русскому родительному падежу в узбекском языке соответствует исходный падеж: *Он сильнее тебя* – *U sendan kuchliroq*. (*тол выше стула* – *stol stuldan baland (roq)*).

4. Русский родительный падеж с предлогами передается по-узбекски через аффиксы и послелогом различных падежных форм, приобретая соответствующую падежную форму.

В русском языке родительный падеж с предлогом	Перевод на узбекский язык	Падежная форма в узбекском языке
у (принадлежность –у кого): у меня, у преподавателя.	'menda', 'o' qituvchida'	Местный падеж Ср. у меня есть книга – 'menda kitob bor'; <i>mening kitobim bor</i> ; в первом случае констатируется факт, а во втором – подчеркивается принадлежность

у окна	'deraza yonida'	Притяжательный неоформленный послелогом <i>yonida</i> с
без книги, без денег	'kitobsiz', 'pulsiz'	Имя с отрицанием <i>-siz</i>
до города	'shahargacha'	Дательно-направит. аффиксом <i>-cha</i> с
из города	'shahardan'	Исходный падеж
от моего товарища	'o'rtog'imdan'	Исходный падеж
для моего брата	'akam uchun'	Основной с послелогом <i>uchun</i>
с крыши	'toimdan'	Исходный падеж
ради доклада	'hisobot uchun'	Основной с послелогом <i>uchun</i>
солнце вышло из-за тучи	'quyosh bulut ostidan chiqdi'	Притяжат. неоформл. с послелогом <i>ostidan, orqasidan</i> с
после собрания	'majlisdan so'ng (keyin)'	Исходный с послелогом <i>so'ng, keyin</i>
среди льдов	'muzlar orasida'	Притяжат. неоформленный с послелогом <i>orasida, o'rtasida</i> с
на собрание пришли все, кроме тебя	'majlisga sendan boshqa hamma keldi'	Исходный с послелогом <i>boshqa, tashqari</i>
напротив института есть стадион	'institut qarshisida stadion bor'	Притяжательный неоформленный с послелогом <i>qarshisida</i> . Дательно-направительный с послелогом <i>qarshi</i> с

Русские наречия места, сочетающиеся с родительным падежом, переводятся на узбекский язык послелогом (именами в

роли послелогов) *вокруг* – *atrofida*, *сзади* – *orqasida*, *около*, *возле* – *yonida*, *внутри* – *ichida*, *впереди* – *oldida*.

Падеж и притяжательный аффикс послелога может меняться *oldida* – *впереди*, *oldimda* – *впереди меня*, *oldingda* – *впереди тебя*.

3-й падеж единственного числа или дательный падеж ед. ч. соответствует «дательной» функции узбекского вательного-раправительного на *-qa/-ga*, которая имеется в таких, напр., фразах: *Otaga non berdim*, *qiziga suv berdim*, *dadamga aytdim* и т. п.)

4-й падеж единственного числа или винительный ед. ч. соответствует узбекскому винительному на *-ni*; например, *товарища*, *сестру*, *книгу*, *дом*, по-узбекски: ‘do‘stni’, ‘orani’, ‘kitobni’, ‘uyi’.

5-й падеж единственного числа или творительный п. в своих двух конструкциях соответствует одной из функций узбекского падежа с суффиксом-послелогом *bilan*:

1) творительный (5-й) падеж без предлога – в таких случаях, как *пером*, *ножом*, *топором* – ‘qalam bilan’, ‘pichoq bilan’, например, во фразе: *он убил корову топором* = ‘u sigirni bolta bilan o‘ldirdi’;

2) творительный (5-й) падеж с предлогом *с* или *со* в тех случаях, где в соответствующую узбекскую фразу можно (без вреда для ее смысла) вставить слово *birga* после *bilan*, например, в таких фразах: *он пришел с отцом* – ‘u otasi bilan keldi’; *он пришел с топором* – ‘u bolta bilan keldi’ [но *bolta bilan urdi* – ‘он ударил топором’ – не ‘с топором’]. Ибо по-узбекски здесь уже нельзя прибавить *birga* после *bilan*.

6-й падеж единственного числа, или так называемый предложный падеж единственного числа, употребляется исключительно лишь в сложении с предшествующими ему предлогами:

1) предложный (6-й) падеж с предлогом *о* или *об* соответствует узбекским сочетаниям имени с послелогом *to‘g‘risida* или *haqida*, например, *о муже* ‘er(i) tog‘risida’ или ‘er(i) haqida’ – во фразах *она думает о муже* ‘u er(i) tog‘risida o‘ylaydi’.

2) предложный (6-й) падеж с предлогом *в* (или *во*) соответствует узбекскому местному падежу на *-da*, отвечающему на вопрос *где?*: *в городе*, *в Самарканде*, *в Ташкенте* – ‘Samarqandda’, ‘Toshkentda’, ‘Moskvada’ и т. д.

Предложный (6-й) падеж с предлогом *на* означает пребывание непосредственно сверху того предмета, который выражен основой данного существительного, соответствуя, в этом своем значении или узбекскому сочетанию имени с послелогом *ustida*: *на книге* ‘kitob (ning) ustida’, или же просто форме местного падежа (на *-da*): *на улице*, *на базаре* ‘ko‘chada’.

При сочетании указанных предлогов не с предложным, а с винительным падежом, то чаще всего он соответствует уже Дательному падежу (в. + 4-й падеж) «*Moskvaga* (напр. во фразе: *я поеду в Москву* – *Men Moskvaga boraman*; но *я живу в Москве* – *men Moskvada yashayman*; *men daftarini stolning ustiga qo‘yaman* – *я положу тетрадь на стол*; *kitob (ning) ustiga daftar(ni) qo‘yaman* – *я положу тетрадь на книгу*).

Предложный (6-й) падеж с предлогом *при* является переводным эквивалентом узбекских сочетаний с *oldida* или *yonida*.

**Падежи множественного числа.** Так как разница между формами падежей в единственном и множественном числах русского и узбекского языков состоит не в суффиксах падежей, а лишь только в том, что в формах склонения множественного числа в узбекском языке между основой имени и падежным суффиксом вставлен бывает признак (т.е. суффикс) множественного числа *-lar*, значения падежей, как таковых, будут здесь те же, что и значения падежей в единственном числе.

**Категория числа имен существительных.** Грамматическая категория числа существительных основана на отношениях количества и обусловлена употреблением слов для обозначения единичного предмета или множества предметов. Существительным как в русском, так и в узбекском языках свойственны категории числа, которые, тем не менее и по форме, и по содержанию существенно отличаются друг от друга.

Основные различия между категориями числа имен существительных в русском и узбекском языках:

В русском языке собираательные существительные ( <i>студенчество</i> и т. п.)	В узбекском языке обычно передаются соответствующими существительными множественном числе:
--	--

используются только в форме единственного числа.	<i>студенчество</i> – <i>talabalar</i> ( <i>студенты</i> ).
Отвлеченные существительные ( <i>белизна, молодость</i> ) и существительные, обозначающие вещество ( <i>железо, чай, рис</i> ), употребляются в русском языке только в единственном числе. У некоторых из них можно образовать множественное число (различные сахара, вина), но употребление их строго ограничено.	В узбекском языке передаются существительными в единственном числе: <i>белизна – oqlik, железо – temir, чай – choy, рис – guruch</i> . От них можно образовать и формы множественного числа посредством суффикса <i>-lar</i> .
В русском языке каждый падеж множественного числа имен существительных имеет свою форму и включает в себе и значение падежа, и значение числа. Исключение составляет лишь форма винительного падежа, совпадающая то с формой родительного, то с формой именительного падежа.	В узбекском языке множественное число существительных образуется при помощи суффикса <i>-lar</i> , который присоединяется к слову в единственном числе и сохраняется во всех падежных формах множественного числа.
Имеются имена существительные, которые в русском языке употребляются только во множественном числе.	В узбекском языке такие существительные могут передаваться в единственном числе. ( <i>весы – tarozi, брюки – shim</i> ).
Падежное окончание множественного числа русских имен существительных выражает	В узбекском языке значения падежа и множественного числа выражают стандартные

одновременно два грамматических значения: множественное число и падеж.	суффиксы с закрепленным значением: <i>qishloq+lar+ga</i> (кишлакам), где <i>-lar</i> – суффикс множественного числа, <i>-ga</i> – суффикс дательного падежа.
Окончания множественного числа существительных нельзя отделять от их основы, т. е. нельзя изолированно рассматривать <i>-ы, -и, -а, -я, -е</i> как суффиксы именительного падежа множественного числа.	В узбекском языке легко выделяется грамматический показатель множественного числа существительных: <i>kitob+lar, uy+lar, daraxt+lar</i> и т. д.

Таким образом, категория числа имен существительных в русском языке в отличие от категории числа в узбекском языке очень сложное семантико-грамматическое явление. Учителя русского языка должны хорошо представлять себе эти специфические особенности и учитывать при прохождении данной темы в узбекской школе.

### Склонение имён существительных

В русском языке	В узбекском языке
Категория рода, категория лица, категория одушевленности и неодушевленности тесно связаны с системой склонения существительных	Такой связи нет, что объясняется отсутствием категории рода, а категории лица, числа, одушевленности и неодушевленности никакого влияния на склонение существительных не оказывают.
Существительные в русском языке в зависимости от грамматического рода, а также от флексии именительного падежа	Существует только один тип, по которому склоняются существительные независимо от категории лица, а также

единственного числа делятся на три типа склонения. Каждому типу склонения в русском языке присущи свои окончания.

одушевленности или неодушевленности. При этом каждый падеж имеет свой устойчивый, стандартный суффикс, в единственном, и во множественном числе. Множественное число отличается лишь тем, что перед падежным суффиксом ставится показатель множественного числа - *-lar*

**Первое склонение.** К этому типу относятся имена существительные ж.р. с окончанием *-а (-я)* в им.п. ед.ч.

И.п.	сестр-а	земл-я	пап-а	Пет-я
Р.п.	сестр-ы	земл-и	пап-ы	Пет-и
Д.п.	сестр-е	земл-е	пап-е	Пет-е
В.п.	сестр-у	земл-ю	пап-у	Пет-ю
Т.п.	сестр-ой	земл-ёй (-ёю)	пап-ой	Пет-ей
П.п.	(о) сестр-е	(о) земл-е	(о) пап-е	(о) Пет-е

Существительные первого склонения на *-ия* в родительном, дательном и предложном падежах имеют окончание *-и*:

И.п.	лини-я	молни-я
Р.п.	лини-и	молни-и
Д.п.	лини-я	молни-и
В.п.	лини-ю	молни-ю
Т.п.	лини-ей	молни-ей
П.п.	(о) лини-и	(о) молни-и

**Второе склонение.** К данному типу относятся имена существительные: 1) мужского рода с нулевым окончанием в им.п. ед.ч.; 2) мужского рода с окончанием *-о (-е)* в им.п. ед.ч.; 3) среднего рода с окончанием *-о, -е* в им.п. ед.ч.:

И.п.	сын□	гость□	дел-о	мор-е
Р.п.	сын-а	гостя	дел-а	мор-я
Д.п.	сын-у	Гостю	дел-у	мор-ю
В.п.	сын-а	Гостя	дел-о	мор-е
Т.п.	сын-ом	Гостем	дел-ом	мор-ем

П.п.	(о) сыне	(о) госте	(о) дел-е	(о) море
------	----------	-----------	-----------	----------

**Третье склонение** включает в себя существительные женского рода с основой на мягкие согласные или шипящие, которые в им.п. имеют нулевое окончание:

И.п.	степь□	ночь□
Р.п.	степ-и	ноч-и
Д.п.	степ-и	ноч-и
В.п.	Степь	ночь□
Т.п.	степь-ю	ноч-и
П.п.	(о) степ-и	(о) ноч-и

Слова *мать* и *дочь*, склоняющиеся по данному типу, при изменении во всех падежах, кроме именительного и винительного, имеют суффикс *-ер-* в основе:

И.п.	мать□	дочь□
Р.п.	матер-и	дочер-и
Д.п.	матер-и	дочер-и
В.п.	Мать	дочь□
Т.п.	матерь-ю	дочь-ю
П.п.	(о) матер-и	(о) дочер-и

**Склонение имён существительных во множественном числе.** В падежных окончаниях множественного числа различия между отдельными типами склонения существительных:

	1 склонение		2 склонение		3 склонение	
И.п.	сёстры	Земли	сыновья	гости	Двери	ночи
Р.п.	сёстр□	земель □	сыновей	гостей	Дверей	ночей
Д.п.	сёстрам	Землям	сыновьям	гостям	Дверям	ночам
В.п.	сёстр	Земли	сыновей	гостей	Двери	ночи
Т.п.	сёстрам и	Землям и	сыновьям и	гостям и	дверям и	ночам и
П.п.	(о) сёстрах	(о) землях	(о) сыновьях, Окнах	(о) конях, полях	(о) дверях	(о) ночах

**Разносклоняемые имена существительные.** Есть десять

имён существительных среднего рода на *-мя* (*брeмя, время, вымя, знамя, имя, пламя, племя, семья, стремя, темя*). Они называются разносклоняемыми, потому что принимают окончания то 3-го, то 2-го склонения. Отличительной особенностью разносклоняемых является также наращение, т.е. расширение основы во всех падежах, кроме именительного и винительного единственного числа, посредством слога *-ен*:

	Единственное число		Множественное число	
И.п.	врем-я	плем-я	врем-ен-а	плем-ен-а
Р.п.	врем-ен-и	плем-ен-и	врем-ён□	плем-ён□
Д.п.	врем-ен-и	плем-ен-и	врем-ен-ам	плем-ен-ам
В.п.	врем-я	плем-я	врем-ен-а	плем-ен-а
Т.п.	врем-ен-ем	плем-ен-ем	врем-ен-ами	плем-ен-ами
П.п.	(о) врем-ен-и	(о) плем-ен-и	(о) врем-ен-ах	(о) плем-ен-ах

К разносклоняемым существительным относятся также слова *путь* и *дитя*.

Слово мужского рода *путь* в единственном числе имеет особое склонение без наращения, но во множественном числе оно склоняется правильно, по 2-му склонению:

И.п.	путь□	пут-и
Р.п.	пут-и	пут-ей
Д.п.	пут-и	пут-ям
В.п.	Путь	пут-и
Т.п.	пут-ём	пут-ями
П.п.	(о) пут-и	(о) пут-ях

Существительное среднего рода *дитя* имеет в единственном числе наращение *-ят-* и склоняется так:

И.п.	дит-я	дет-и
Р.п.	дит-ят-и	дет-ей
Д.п.	дит-ят-и	дет-ям
В.п.	дит-я	дет-ей
Т.п.	дит-ят-ею	деть-ями
П.п.	(о) дит-ят-и	(о) дет-ях

Несклоняемые имена существительные. В русском языке имеются имена существительные, которые не изменяются по падежам и числам, хотя относятся к определенному роду. Не

склоняются 1) существительные иноязычного происхождения, имеющие на конце гласные *-у, -и, -е, -о* и ударные *-á*: *кенгурú, шассé, кофé, кино, амлуá*; 2) иноязычные собственные имена, оканчивающиеся на те же гласные: *Баку, Тбилиси, Гётé, Гюгó* и др.; иноязычные антропонимы на согласный, если они относятся к женщинам: *Саадат, Афият, Хосият, Юлдуз, Миллер, Шмидт* и т.д. (но те же мужские имена склоняются); 3) русских фамилии на *-ых, -их, -аго, -ово*: *Черных, Русских, Живаго, Дурново*; сложносокращенные слова типа МГУ, МПГУ, ООН, АЭС.

### Склонение имен существительных в узбекском языке (O'zbek tilida otlarning turlanishi)

В узбекском языке существует только один тип склонения. Имена существительные склоняются независимо от категории лица, а также одушевленности или неодушевленности. Падежей в узбекском языке шесть:

Kelishiklar (падежи)	Склонение	Savollar (вопросы)
Bosh kelishik (Именительный – основной падеж)	Saida, kitob, Toshkent	kim? nima? qae? (кто? что? какое место?)
Qaratqich kelishigi (Родительный падеж)	Saidaning, kitobning, Toshkentning	kimning? nimaning? qaeming? (кого? чего? какого?)
Jo'nalish kelishigi (Дательный падеж)	Saidaga, kitobga, Toshkentga	kimnga? nimaga? qaerga? (кому? чему? куда?)
Tushum kelishigi (Винительный падеж)	Saidani, kitobni, Toshkentni	kimni? nimanini? qaerni? (кого? что? какое место?)
O'rin-payt kelishigi (Местный падеж)	Saidada, kitobda, Toshkentda	kimning? nimaning? qaeming? (у кого? где? когда?)
Chiqish kelishigi (Исходный падеж)	Saidadan, kitobdan, Toshkentdan	kimdan? nimadan? qaerdan? (от кого?)

	от чего? откуда?)
<p>При этом каждый падеж имеет свой устойчивый, стандартный суффикс, в единственном, и во множественном числе. Множественное число отличается лишь тем, что перед падежным суффиксом ставится показатель множественного числа – <i>-lar</i></p>	
<p>Грамматическое значение слова в русском языке может быть установлено только в определенных словосочетаниях; предложениях, контексте. Например: <i>Помещение школы (род. п. ед. ч.) – Школы открываются первого сентября (им. п. мн. ч.).</i></p>	<p>Эта особенность русского языка в употреблении слова в нужном числе и падеже отсутствует и представляет трудности для учащихся узбеков</p>

Как видим, склонение существительных в русском языке резко отличается от склонения существительных в узбекском языке.

#### Вопросы для закрепления темы:

1. С какой категорией, кроме числа и падежа связана предметность в узбекском языке?
2. Что такое категория принадлежности в узбекском языке?
3. Сколькими способами может быть выражено значение принадлежности в узбекском языке?
4. Существует ли в узбекском языке категории одушевленности и неодушевленности и как они склоняются?
5. Как склоняются существительные при обозначении одушевленных или неодушевленных предметов?
6. Отличается ли склонение существительных, обозначающих названия людей, от склонения одушевленных и неодушевленных существительных?
7. Какие формальные показатели, отличающие его от других именных частей речи, имеет имя существительное в узбекском языке?
8. Какие родовые окончания имеют узбекские имена существительные?

9. Чем характеризуется имя существительное в узбекском языке в грамматическом отношении?

10. Правильно ли, что в узбекском языке каждая падежная форма, как и в русском языке образуется при помощи различных суффиксов?

11. Каково соотношение числа падежных суффиксов и падежей в узбекском языке?

12. В форме какого числа употребляются в узбекском языке собирательные существительные?

13. В форме какого числа употребляются в русском языке собирательные существительные?

14. В форме какого числа отвлеченные существительные (белизна, молодость) передаются в узбекском языке?

15. Как образуется в узбекском языке множественное число существительных?

16. Какие суффиксы в узбекском языке выражают значения падежа и множественного числа?

17. В какой степени влияют на склонение существительных в узбекском языке категории лица, числа, одушевленности и неодушевленности?

18. Сколько типов склонения существует в узбекском языке?

#### Тесты:

1. Какую категорию не имеет существительное в узбекском языке?
  - А) род
  - Б) число
  - В) принадлежность
2. Какую категорию не имеет имя существительное в русском языке?
  - А) число
  - Б) принадлежность
  - В) падеж
3. Выберите правильный перевод предложения: "kitobing yo'qolib qoldi":
  - А) моя книга пропала
  - Б) твоя книга пропала
  - В) книга пропала

4. Существует ли категория одушевленности и неодушевленности в узбекском языке с грамматической точки зрения?

А) не существует

Б) существует

В) в узбекском языке все предметы неодушевленные

5. Чем отличаются прилагательные от существительных в русском языке?

А) приставками

Б) предлогами

В) окончаниями

6. Как в узбекском языке называется падеж, который не имеет определенных аффиксов?

А) tushum kelishigi

Б) bosh kelishik

В) jo'nalish kelishigi

7. Какой падеж в узбекском языке имеет аффикс *-ning*.

А) bosh kelishik

Б) qaratqich kelishigi

В) tushum kelishigi

8. Какого падежа нет в узбекском языке?

А) винительный падеж

Б) творительный падеж

В) именительный падеж

9. С помощью какого послелога можно передать значение творительного падежа в узбекском языке?

А) *bilan*

Б) *haqida*

В) *birga*

10. Найдите показатель множественного числа в узбекском языке.

А) *-dar*

Б) *-i*

В) *-lar*

### Упражнения

1. Переведите на русский язык, сравните употребление существительных в узбекском и русском языках.

1. Stolda qaychi bor. Magazindan qaychilar sotib oldik. 2. Buvimning ko'zoynagi singan. "Optika"da ko'zoynaklar sotilmoqda. 3. Ta'til boshlandi. Qishki va yozgi ta'tillarni qiziqarli otkazdim.

2. Переведите на узбекский язык, сравните.

Плакать от радости, из дома, от остановки до дома, без денег, для мамы, из-за холода, около университета, возле машины, у доски.

Записаться к врачу, разговаривать по телефону, скучать по маме, идти по дороге, занятия по вторникам.

Выучить за час, отвлечься на минуту, три раза в день, принимать лекарства через день, прийти в школу, сесть на скамейку.

Заниматься танцами, гулять с другом, управлять машиной, заболеть гриппом, составлено учеником, писать ручкой.

Учиться в школе, думать о сестре, на столе, в сумке.

## 7. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

(RUS VA O'ZBEK TILLARIDA SIFAT)

План:

7.1. Общие сведения имени прилагательного.

7.2. Отличие имен прилагательных русского и узбекского языков.

7.3. Сравнительная характеристика грамматических форм имен прилагательных русского и узбекского языков.

7.4. Функции прилагательных в русском и узбекском языках.

7.5. Склонение имен прилагательных в русском языке.

7.6. Склонение имен прилагательных в узбекском языке.

### 7.1. Общие сведения имени прилагательного

Имя прилагательное – часть речи, обозначающая качество, признак, присущий или приписываемый предмету, и отвечающая на вопросы *qanday? qanaqa?* – какой? какая? какое? Прилагательное зависит от существительного.

Общим в двух языках является то, что имена прилагательные имеют конкретное лексическое и грамматическое значение (признак предмета) и постоянный признак – разряд по значению. Общими в двух языках является и наличие определенных форм прилагательных: уменьшительно-ласкательной и усилительной формы. Например: *yaxshigina* – ‘хорошенький’; *esligina* – ‘умный’; *qora-qora ko'zlar* – ‘чёрные пречёрные глаза’; *baland-baland binolar* – ‘высокие-превысокие здания’. Степень сравнения в узбекском языке выражается через аффикс. Например: *U udan yaxshiroq* – ‘Она лучше её’; *Bu kompyuter unisidan qulayroq* – ‘Этот компьютер удобнее, чем тот’<sup>17</sup>.

## 7.2. Отличие имен прилагательных русского и узбекского языков

В русском языке прилагательные изменяются по числам, родам и падежам для согласования с существительными. Если меняется признак существительного, меняется этот же признак прилагательного.

В узбекском языке, в отличие от русского, прилагательные образуются практически от любых частей речи при помощи присоединения соответствующих аффиксов. С их помощью предмет характеризуется с различных точек зрения. Прилагательное в узбекском языке не имеет грамматических категорий, свойственных имени существительному (категории рода, числа, падежа, принадлежности, определённости-неопределённости).

Прилагательные могут быть:

а) основными: *ko'k* – синий, *zeleniy*, *baland* – высокий; *qizil* – красный, *katta* – большой, образованными при помощи аффиксов имен прилагательных;

б) производными: *suv* – вода, *sivsiz* – безводный; *yoz* – лето, *yozgi* – летний.

В предложении прилагательное обычно является определением, но может выступать и в роли сказуемого, ср., например: *katta shaxar* (большой город) и *shaxar katta* (город

большой – город велик). Прилагательное в узбекском языке может субстантивировать я (выступать в роли существительного – *otlashadi*) и отвечать на вопросы *kim?* (кто?), *nima?* (что?). В этом случае оно может выполнять в предложении функции подлежащего, например: *ilg'orlar katta muvaffaqiyatlarga erishdi* – ‘переводчики добились больших успехов’. Прилагательное – определение всегда ставится всегда ставится перед определяемым и не согласуется с ним ни в числе, ни в падеже: *yaxshi kitob* – ‘хорошая книга’, *yaxshi kitoblar* – ‘хорошие книги’, *yaxshi kitoblarga* – ‘хорошим книгам’.

В русском языке	В узбекском языке
<p><b>Качественные прилагательные</b> указывают признак предмета. Это может быть цвет, размер, вкус, температура, качество характера человека и т.п. Качественные прилагательные имеют следующие признаки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• степени сравнения: <i>добрый</i> – <i>добрее</i>, <i>более добрый</i> (сравнит. степень) – <i>добрейший</i>, <i>самый добрый</i> (превосходная степень).</li> <li>• полная и краткая формы: <i>добрый</i> – <i>добр</i>.</li> </ul> <p><b>Относительные прилагательные</b> называют признак одного предмета через отношение к другому предмету: материалу (<i>серебро</i> – <i>серебряный</i>), месту (<i>город</i> – <i>городской</i>), времени (<i>вечер</i> – <i>вечерний</i>) и т.п. Реже эти прилагательные называют признак предмета по отношению к действию (<i>устать</i> – <i>усталый</i>, <i>спеть</i> –</p>	<p>В узбекском языке начальная форма качественных прилагательных в зависимости от того, с каким членом сочетается, выполняет роль прилагательного или наречия. Поэтому качественные и относительные прилагательные в узбекском языке отличаются не морфологическими признаками, а синтаксическими функциями. Например: <i>chiroyli qiz chiroyli raqsga tushyabdi</i> – ‘красивая девушка красиво танцует’.</p> <p>Качественные прилагательные обозначают признак предметов непосредственно своим лексическим значением: 1) ‘цвет’ – <i>oq</i> ‘белый’, <i>qora</i> ‘чёрный’; 2) ‘пространственные или временные качества’ – <i>to'g'ri</i> ‘прямой’, <i>pravil'nyy</i>, <i>katta</i> ‘большой; старший’; 3) ‘свойства и качества вещей’ – <i>og'ir</i> ‘тяжелый’, <i>achchiq</i></p>

<sup>17</sup> Баскаков, Н.А. Алтайская семья языков и её изучение / Н.А. Баскаков. – М.: Наука, 1981. – С. 35. | 55 с.

спелый). Как видно из примеров, относительные прилагательные имеют только производную основу, т.к. образуются от существительных или глаголов.

**Притяжательные прилагательные** называются по признаку предмета по принадлежности человеку, реже животному. Они имеют только производную основу и образуются от существ. при помощи суффиксов *-ин, -ов, -ев, -ий (j)*. Например: *мама – мамин; отец – отцов; теща – тещин; лиса – лисий*.

‘горький’.

В русском языке возможна передача значения неполноты качества или уменьшения признака при помощи суффикса *-оват (-еват)*: *холодоватый, довольно холодный*.

В узбекском языке качественные прилагательные с суффиксом *-roq*, также могут выражать значение уменьшения качества, например, *soviqroq*, при этом они часто выступают в значении сказуемого.

Таким образом, в русском языке качественные прилагательные, как по морфологическим признакам, так и по синтаксическим функциям, существенно отличается от качественных прилагательных узбекского языка.

Относительные прилагательные – обозначают материал, из которого состоит предмет, пространственные, временные признаки, то есть те признаки, которые не могут проявляться в предмете в большей или меньшей степени.

Относительные прилагательные обозначают признак предметов через отношение одних предметов к другим: *hozirgi* – ‘современный’; *hozirgi o'zbek tili* – ‘современный узбекский язык’; *kechagi* – ‘вчерашний’;

Относительные прилагательные всегда образуются от существительных: <i>весна – весенний</i> .	<i>kechagi kun</i> – ‘вчерашний день’.
--	--

В узбекском и русском языках прилагательные одинаковы по исполняемым функциям, заключающимся в обозначении признаков предметов.

Прилагательные в речи обычно синтаксически связаны с существительными и выполняют в обоих языках одинаковую роль в предложении (служат либо определением, либо сказуемым).

Имена прилагательные по значению и морфологическим особенностям. Имея много сходства, прилагательные в русском и узбекском языках, тем не менее, по отдельным позициям в корне отличаются друг от друга.

### 7.3. Сравнительная характеристика грамматических форм имен прилагательных русского и узбекского языков

Русский язык	Узбекский язык
В русском языке выделяют положительную, сравнительную и превосходную степени прилагательных.	В узбекском языке от качественных прилагательных можно образовать при помощи суффиксов только сравнительную степень ( <i>-oq, -oqroq</i> ).
<b>Положительная степень</b> – обозначает признак, который не сравнивается с другими признаками. ( <i>сухой, блестящий, тихий, широкий, захватывающий</i> ).	
От качественных прилагательных в русском языке при помощи суффиксов образуются сравнительная (простая и составная) и превосходная (простая и составная) степени.	

<p><b>Простую сравнительную степень</b> образуют прилагательные, обозначающие качественный признак:</p> <p>1) путем присоединения суффиксов <i>-ee (-ей), -e, -ше</i> (<i>теплее, светлее, глубже, суше</i>);</p> <p>2) в некоторых случаях – при помощи префикса <i>по-</i> и суффикса <i>-ше(-е)</i> (<i>повыше</i>).</p> <p><b>Составная сравнительная степень</b> образуется путем прибавления к начальной форме служебных слов <i>более</i> и <i>менее</i> (<i>более угловатый, менее умный</i>)</p> <p><b>Простая превосходная степень</b> образуется при помощи:</p> <p>1) суффиксов <i>-айш, -ейш</i> (<i>глубочайший, светлейший? умнейший</i>);</p> <p>2) префикса <i>наи-</i> и суффиксов <i>-и, -ейи</i> (<i>наивысший, наибольший, умнейший</i>)</p> <p><b>Составная превосходная степень</b> образуется путем:</p> <p>1) прибавления к начальной форме прилагательного служебных слов <i>самый, наиболее</i> (<i>самый угловатый, наиболее сухой</i>);</p> <p>2) прибавления местоимения <i>всех</i> к простой форме сравнительной степени (<i>выше всех</i>).</p> <p><b>Усилительная</b></p>	<p><b>Сравнительная степень</b> образуется при помощи суффикса <i>-roq: yosh – ‘молодой’, yoshroq – ‘более молодой’, ‘довольно молодой’, ‘несколько моложе’.</i></p> <p><b>Превосходная степень</b> образуется при помощи слова <i>-eng: eng yosh – ‘самый молодой’.</i></p>
<p><b>Усилительная</b></p>	<p><b>Kuchaytirma sifatlar.</b></p>

<p><b>(интенсивная) форма прилагательных</b> образуется путем повтора прилагательного с приставкой во втором повторе:</p> <p>Примеры:  <i>черный-пречерный;</i>  <i>желтый-прежелтый;</i>  <i>круглый-прекруглый.</i></p>	<p>Эта форма выражает избыточную меру качества. Данная форма образуется:</p> <p>а) путем удваивания первых двух звуков данного качественного прилагательного и прибавления к ним букв <i>p</i> и <i>m</i>:  <i>qor-qora;</i>  <i>sap-sariq;</i>  <i>dum-dumaloq;</i></p> <p>в) усилительная форма односложного прилагательного <i>oq – ‘белый’, orroq – ‘совершенно белый’</i> пишется слитно и с двумя согласными <i>pp</i>.</p>
<p>Полная и краткая формы:  <i>умный, умён.</i></p>	<p>Одна основная форма: <i>aqli</i></p>
<p>Степени сравнения качественных прилагательных образуются различными способами.</p>	<p>Степени сравнения узбекских качественных прилагательных образуются всегда одинаково.</p>
<p>Имена прилагательные всегда согласуются с существительными. Тип связи – согласование.</p>	<p>У имен прилагательных нет специальных форм согласования с определяемыми ими существительными. Тип связи – примыкание.</p>

#### 7.4. Функции прилагательных в русском и узбекском языках

Русский язык	Узбекский язык
<p>Прилагательное – зависимая часть речи. Оформляются соответствующими окончаниями в зависимости от рода, числа и падежа определяемых ими.</p>	<p>Прилагательное – независимая часть речи. Прилагательные похожи на русские наречия, потому что они не согласуются с существительными ни в числе,</p>

Имена прилагательные могут стоять перед существительными и после них, указывая на их признак.	ни в роде, ни в падеже. Прилагательные в функции определения должны всегда стоять перед определяемыми ими словами, т.е. Перед существительным.
Сказуемое, выраженное прилагательным, как правило, находится после подлежащего, в постпозиции, что свойственно русскому языку. На первом месте стоит подлежащее, а за ним употребляется сказуемое, хотя бывают случаи непрямого порядка слов.	Сказуемое, выраженное прилагательным: а) именная часть - прилагательное в именительном. <i>Оно стало плохое</i> - 'u (parga) yomon bo'ldi'; б) именная часть - полное прилагательное в творительном падеже: <i>он был здоровым</i> - 'u kishi sog'lom edi' (творительный падеж заменяется основным); в) именная часть выражена сравнительной степенью прилагательного: <i>брат моложе меня</i> - 'ukam mendan kichikroq'.
В русском языке определение может выражаться следующими способами: 1. Именем прилагательным (по способу согласования). Например: <i>городской парк</i> - 'shahar bog'i', <i>городская улица</i> - 'shahar ko'chasi', <i>городское хозяйство</i> - 'shahar xo'jaligi'. 2. Именем существительным (по способу управления). Например: <i>парк города</i> - 'shahar bog'i', <i>улица города</i> - 'shahar ko'chasi', <i>хозяйство города</i> - 'shahar xo'jaligi'.	В узбекском языке существительные, обозначающие материал в исходной форме, иногда могут выступать в роли определения, выполняя как бы функцию прилагательных, в этих случаях они также должны стоять перед определяемым словом. Например, <i>tosh uy</i> (камень дом) - 'каменный дом'; <i>kutush soat</i> (серебро часы) - 'серебряные часы'. Более употребительными являются словосочетания, в которых синтаксическая связь

	между существительными, выступающими в качестве определений и определяемыми ими словами выражается притяжательным суффиксом 3-го лица, присоединяемым к определяемому существительному, так называемой изафетной связью (грамматическая конструкция состоящая из двух существительных, в которой второе стоит в родительном падеже и определяет первое) например, <i>shahar ko'chasi</i> ('городская улица'), <i>maktab uchastkasi</i> ('школьный участок').
--	--

### 7.5. Склонение имен прилагательных в русском языке (Rus tilida sifatning turlanishi)

В русском языке род, число и падеж имен прилагательных являются несамостоятельными. Они повторяют функции идентичных форм имён существительных: *интересн-ая книг-а, интересн-ой книг-и, интересн-ой книг-е, интересн-ую книг-у, интересн-ой книг-ой, (об) интересной книге*.

Склонение имен прилагательных делится на три типа: 1) твёрдое (таблица 1), 2) мягкое (таблица 2) и 3) смешанное - на г, к, х (г', к', х'), на ц с безударным окончанием, на шипящие (таблица 3<sup>18</sup>).

Таблица 1

Падеж	Число	
	Единственное число	Множественное число
И..	красн-ый, -ое, -ая	красн-ые
Р..	красн-ого, -ого, -ой	красн-ых
Д..	красн-ому, -ому, -ой	красн-ым

<sup>18</sup> При склонении эти прилагательные имеют окончания как твёрдого, так и мягкого типов склонения.

В..	красн-ый, -ое, -ую; -ого, -ую	красн-ые; -ых
Т.	красн-ым, -ым, -ой	красн-ыми
П.	(о) красн-ой, -ом, -ой	(о) красн-ых

Таблица 2

Падеж	Ч и с л о	
	Единственное число	Множественное число
И..	весен-ий, -ее	весен -ие
Р..	весен -его, -его, -ей	весен -их
Д..	весен -ый, -ему, -ей	весен -им
В..	весен -ий, -ее, -ую; -его, -ую	весен -ие; -их
Т.	весен -ий, -им, -ей	весен -ими
П.	(о) весен-ем, -ем, -ей	(о) весен-их

Таблица 3

Падеж	Род, число			
	М.р., ед.ч.	Ж.р., ед.ч.	Ср.р., ед.ч.	Мн.ч.
И.	тих-ий благ-ой куц-ый пригож-ий	тих-ая благ-ая куц-ая пригож-ая	тих-ое благ-ое куц-ее пригож-ее	тих-ие благ-ие куц-ые прихож-ие
Р.	тих-ого благ-ого куц-его пригож-его	тих-ой благ-ой куц-ей пригож-ей	тих-ого благ-ого куц-его пригож-его	тих-их благ-их куц-ых пригож-их
Д.	тих-ому благ-ому куц-ему пригож-ему	тих-ой благ-ой куц-ей пригож-ей	тих-ому благ-ому куц-ему пригож-ему	тих-ими благ-ими куц-ыми пригож-ими
В.	= И. при неодуш. = Р. при одуш.	тих-ую благ-ую куц-ую пригож-ую	= И. при неодуш. = Р. при одуш.	= И. при неодуш. = Р. при одуш.
Т.	тих-им благ-им	тих-ой благ-ой	тих-им благ-им	тих-ими благ-ими

	куц-ым пригож-им	куц-ей пригож-ей	куц-ым пригож-им	куц-ыми пригож-ими
П.	(о) тих-ом (о) благ-ом (о) куц-ем (о) пригож-ем	(о) тих-ой (о) благ-ой (о) куц-ей (о) пригож-ей	(о) тих-ом (о) благ-ом (о) куц-ем (о) пригож-ем	(о) тих-их (о) благ-их (о) куц-их (о) пригож-их

7.6. Склонение имен прилагательных в узбекском языке  
(O'zbek tilida sifatning turlanishi)

В узбекском языке, в отличие от русского, прилагательные не согласуются с определенными ими существительными, они как бы примикают к ним, не подвергаясь никаким изменениям ни в единственном числе, ни во множественном числе.

В.к.	qiziqarli kitob	aqli bola
Q.k.	qiziqarli kitobning	aqli bolaning
J.k.	qiziqarli kitobga	aqli bolaga
T.k.	qiziqarli kitobni	aqli bolani
O'-p..k.	qiziqarli kitobda	aqli bolada
Ch.k.	qiziqarli kitobdan	aqli boladan

Присоединение суффикса множественного числа, падежных и притяжательных суффиксов возможно только к субстантивированным прилагательным. Например, *Ёшлар катталардан намуна олади (-лар-)* – 'Молодёжь берет пример со взрослых'.

Вопросы для закрепления темы:

1. Что такое прилагательное?
2. Назовите основные отличия прилагательных в узбекском и русском языках?
3. На какие группы делятся прилагательные по своему значению и по морфологическим особенностям?
4. Как образуется сравнительная степень в обоих языках?
5. Согласуются ли прилагательные с существительными в узбекском языке?

6. Как мы можем определить прилагательное в узбекском языке?

7. На какие типы делится склонение имен прилагательных?

### Тесты:

- В узбекском и русском языках прилагательные:
  - одинаковы по исполняемым функциям в обозначении признаков предметов
  - разные по исполняемым функциям в обозначении признаков предметов
  - оба ответа неверны
- В узбекском языке прилагательные делятся:
  - на качественные и относительные
  - на качественные, относительные и притяжательные
  - на качественные и притяжательные
- В узбекском языке от качественных прилагательных можно образовать при помощи суффиксов:
  - сравнительную и превосходную степень
  - только сравнительную степень
  - сравнительную степень и краткую форму
- От качественных прилагательных в русском языке при помощи суффиксов образуются:
  - сравнительная и превосходная степени
  - сравнительная и превосходная степени, а также краткая форма
  - только сравнительная степень
- В узбекском языке качественные прилагательные с суффиксом *-roq*:
  - могут выражать значение уменьшения качества
  - не могут выражать значение уменьшения качества
  - могут только в отдельных случаях
- В русском языке качественные прилагательные по морфологическим признакам и по синтаксическим функциям:
  - существенно отличается от качественных прилагательных узбекского языка
  - не отличаются от качественных прилагательных узбекского языка
  - не имеют сходных функций и значений

7. Степени сравнения узбекских качественных прилагательных образуются:

- всегда одинаково
- различными способами
- не имеют способа образования

8. Степени сравнения узбекских качественных прилагательных образуются:

- всегда одинаково
- различными способами
- не имеют способа образования

9. *Kuchaytirma sifatlar* образуются:

- путем удваивания первых двух звуков данного качественного прилагательного и прибавления к ним букв *n* и *m*.
- путем усиления интонации при произношении качественного прилагательного
- путем повтора слов

10. В русском языке усиленная форма прилагательного образуется:

- путем повтора прилагательного с приставкой во втором повторяющемся слове
- путем простого повтора прилагательного
- не имеется усиленной формы прилагательного

11. У имен прилагательных в узбекском языке:

- нет специальных форм согласования с определяемыми ими существительными
- есть специальные формы согласования с определяемыми ими существительными
- имена прилагательные всегда согласуются с существительными.

12. Тип связи прилагательного с существительным в узбекском языке:

- примыкание
- согласование
- управление

13. В узбекском языке усиленная форма прилагательного образуется:

- путем повтора прилагательного с приставкой во втором повторяющемся слове.
- путем простого повтора прилагательного

6. Как мы можем определить прилагательное в узбекском языке?

7. На какие типы делится склонение имен прилагательных?

### Тесты:

1. В узбекском и русском языках прилагательные:
  - А) одинаковы по исполняемым функциям в обозначении признаков предметов
  - В) разные по исполняемым функциям в обозначении признаков предметов
  - С) оба ответа неверны
2. В узбекском языке прилагательные делятся:
  - А) на качественные и относительные
  - В) на качественные, относительные и притяжательные
  - С) на качественные и притяжательные
3. В узбекском языке от качественных прилагательных можно образовать при помощи суффиксов:
  - А) сравнительную и превосходную степень
  - В) только сравнительную степень
  - С) сравнительную степень и краткую форму
4. От качественных прилагательных в русском языке при помощи суффиксов образуются:
  - А) сравнительная и превосходная степени
  - В) сравнительная и превосходная степени, а также краткая форма
  - С) только сравнительная степень
5. В узбекском языке качественные прилагательные с суффиксом *-rog*:
  - А) могут выражать значение уменьшения качества
  - В) не могут выражать значение уменьшения качества
  - С) могут только в отдельных случаях
6. В русском языке качественные прилагательные по морфологическим признакам и по синтаксическим функциям:
  - А) существенно отличается от качественных прилагательных узбекского языка
  - В) не отличаются от качественных прилагательных узбекского языка
  - С) не имеют сходных функций и значений

7. Степени сравнения узбекских качественных прилагательных образуются:

- А) всегда одинаково
- В) различными способами
- С) не имеют способа образования

8. Степени сравнения узбекских качественных прилагательных образуются:

- А) всегда одинаково
- В) различными способами
- С) не имеют способа образования

9. *Kuchaytirma sifatlar* образуются:

- А) путем удваивания первых двух звуков данного качественного прилагательного и прибавления к ним букв *l* и *m*.
- В) путем усиления интонации при произношении качественного прилагательного
- С) путем повтора слов

10. В русском языке усилительная форма прилагательного образуется:

- А) путем повтора прилагательного с приставкой во втором повторяющемся слове
- В) путем простого повтора прилагательного
- С) не имеется усилительной формы прилагательного

11. У имен прилагательных в узбекском языке:

- А) нет специальных форм согласования с определяемыми ими существительными
- В) есть специальные формы согласования с определяемыми ими существительными
- С) имена прилагательные всегда согласуются с существительными.

12. Тип связи прилагательного с существительным в узбекском языке:

- А) примыкание
- В) согласование
- С) управление

13. В узбекском языке усилительная форма прилагательного образуется:

- А) путем повтора прилагательного с приставкой во втором повторяющемся слове.
- В) путем простого повтора прилагательного

- С) не имеется усилительной формы прилагательного
14. Прилагательное в узбекском языке:
- А) независимая часть речи  
 В) зависимая часть речи  
 С) несамостоятельная часть речи
15. Прилагательное в русском языке:
- А) независимая часть речи  
 В) зависимая часть речи  
 С) несамостоятельная часть речи
16. Прилагательные похожи на русские наречия, потому что:
- А) они не согласуются с существительными ни в числе, ни в роде, ни в падеже  
 В) они согласуются с существительными в числе, в роде, в падеже  
 С) они согласуются с существительными в числе, и в падеже
17. Сказуемое, выраженное в русском языке прилагательным, как правило:
- А) находится перед подлежащем  
 В) находится после подлежащего  
 С) всегда может быть в обеих позициях
18. В узбекском языке существительные, обозначающие материал в исходной форме:
- А) иногда могут выступать в роли определения  
 В) всегда выступают в роли определения  
 С) никогда не могут выступать в роли определения
19. Качественные и относительные прилагательные в узбекском языке отличаются:
- А) не синтаксическими функциями, а морфологическими признаками  
 В) не морфологическими признаками, а синтаксическими функциями  
 С) никакими признаками не отличаются.

### Упражнения

1. От данных существительных с предлогами образуйте прилагательные:  
 Без вкуса, без шума, без цены, из золота, из молока, из серебра, на столе, между городами, между видами.
2. Переведите на узбекский язык, сравните.

Новый пенал, зимняя одежда, железная дорога, праздничный торт, синяя машина, золотые часы.

3. Переведите на русский язык, сравните.

1. Yozgi kiyim, yozgi osmon, yozgi kun. 2. Bugungi gazeta, bugungi majlis, bugungi imtihon. 3. Kuzgi qovun, kuzgi yomg'ir, kuzgi darax.

## 8. ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ (RUS VA O'ZBEK TILLARIDA SON)

План:

- 8.1. Лексический состав числительных.  
 8.2. Грамматические (морфологические и синтаксические) признаки числительных:  
 8.3. Морфологические признаки количественных числительных.  
 8.4. Морфологические признаки порядковых числительных.  
 8.5. Лексико-грамматические разряды числительных.  
 8.6. Склонение имен прилагательных в русском языке.  
 8.7. Склонение числительных в узбекском языке.

Имя числительное (*son*) – это самостоятельная часть речи, которая обозначает числовые, количественные или счётно-порядковые значения и отвечает на вопросы *сколько?* (русск.) – *necha? qancha?* (узб.), *какой?* (русск.) – *qaysi?* (узб.). Выражение числительными счётно-числовых понятий целиком определяет характерное для них абстрактно-количественное значение, несвойственное другим разрядам слов. Именно это абстрактно-количественное значение и отличает, прежде всего, числительные от других имён.

### 8.1. Лексический состав числительных

Лексический состав числительных должен быть признан бесконечным, как бесконечен натуральный ряд чисел. В этом смысле числительные богаче всех других частей речи, лексический

состав которых не может считаться бесконечным. Но вместе с тем имена числительные в лексическом отношении составляют в русском и узбекском языках очень ограниченный класс слов: их бесконечное множество составляют в обоих языках числительные количественные: 1) названий числе (единиц) первого десятка (от 1 до 10) – 10 слов (*один... десять – bir... o'n*), 2) названий чисел второго десятка (от 11 до 19) – 9 слов (*одиннадцать... девятнадцать – o'n bir... o'n to'qqiz*), 3) названий круглых десятков (от 20 до 90) – 8 слов (*двадцать... девяносто – yigirma... t o'qson*), 4) названий круглых сотен (от 100 до 900) – 9 слов (*сто... девятсот – yuz... to'qqiz yuz*), 5) названий больших чисел (классов чисел), начиная 1000: *тысяча – ming, миллион – миллион, миллиард – миллиард* – 3 слова. Всего (при названии количеств) – 39 слов. Столько же отдельных слов в системе порядковых числительных – простых и составных, а по существу и в составе сложных порядковых числительных (ср. *сто шестьдесят пять – bir yuz oltmish besh, сто шестьдесят пять тысяч – сто шестидесят и пятидесяти тысяч – bir yuz oltmish besh ming – bir yuz oltmish besh minginchi*). Есть ещё несколько отдельных слов – собирательных числительных (*оба, обе – ikkov, ikkala, трое – uchov uchala, четверо – to'rtov, to'rtala* и т.п.) и дробных числительных (*полтора – bir yarim, полтораста – yuz ellik, пять шестых – beshdan olti*).

## 8.2. Грамматические (морфологические и синтаксические) признаки числительных

Если числительные понимать широко, то грамматические признаки их надо будет разделить на две группы: 1) грамматические (морфологические и синтаксические) признаки количественных числительных и 2) грамматические (морфологические и синтаксические) признаки порядковых числительных.

**Количественные числительные (miqdor sonlar)** обозначают количество предметов и отвечают на вопрос *сколько? (necha? qancha?)*.

В обоих языках по структуре количественные числительные делятся на **простые** (*два – ikki, пять – besh, тринадцать – o'ttiz, сорок – qirq*) и **составные** (*двадцать один – yigirma bir, тридцать*

*шесть – o'ttiz olti, тысяча девятьсот семьдесят – bir ming to'qqiz yuz etmish*).

В русском языке кроме простых и составных, имеются и **сложные** числительные, образующиеся путём сложения: *пятьдесят, двести, пятьсот*. В узбекском языке сложных числительных нет. Но в отличие от русского в нём встречаются составные числительные, как *bir kam ellik, ikki kam oltmish, chorak kam o'n*.

**Количественные числительные (miqdor sonlar)**: в узбекском языке делятся на несколько разрядов: 1) *dona sonlar* 'штучные числительные'; 2) *chama sonlar* 'приблизительные числительные'; 3) *jamlovchi sonlar* 'собирательные числительные'; 4) *kasr sonlar* 'дробные числительные'; 5) *taqsim sonlar* 'разделительные числительные'.

В сложных числительных единицы высшего порядка предшествуют единицам низшего порядка: *11 – o'n bir* 'одиннадцать', *221 – ikki yuz yigirma bir* 'двести двадцать один', *1443 – bir ming to'rt yuz qirq uch* 'тысяча четырёхсот сорок три', *12 867 – o'n ikki ming sakkiz yuz oltmish etti* 'двенадцать тысяч восемьсот шестьдесят семь'.

*Dona sonlar* 'штучные числительные' образуются прибавлением аффикса *-ta* к количественным числительным: *besh+ta* 'пять штук', *o'n+ta* 'десять штук'.

*Taqsim sonlar* 'приблизительные числительные' образуются присоединением сложного аффикса *-tadan* к количественным числительным: *besh+tadan* 'по пяти', *o'n+tadan* 'по десяти'.

*Jamlovchi sonlar* 'собирательные числительные' образуются прибавлением аффикса *-ov, -ala* или *-lab* к количественным числительным от единицы до семи: *uch+ov* 'трое, троем', *uch+ala* 'трое, троем', *o'n+lab* 'десятки'.

*Kasr sonlar* 'дробные числительные' образуются так: числитель ставится в именительном, а знаменатель – в исходном падеже:  $3/5$  – *beshdan uch* (букв. из пяти три),  $5/6$  – *oltidan besh* 'букв. из шести пять'.

Если перед дробью стоит целое число, три при чтении её употребляется слово *butun* 'весь, целый':  $2\frac{2}{3}$  – *ikki butun ucdan ikki* 'два целых две третьих'.

Некоторые дробные числительные употребляются самостоятельно: *yarim, yarimta* 'половина' – 1/2, *chorak, chorakta* 'одна четвертая' – 1/4, *nimchorak* 'одна восьмая' – 1/8.

Дробные числительные пишутся раздельно.

В русском языке все количественные числительные, кроме слова *один*, изменяются только по падежам, а числительные *два, оба* и *полтора* – также по родам. Не имея собственной категории числа, они выражают множественное число. Числительные *два, оба* и *полтора* имеют две родовые формы – мужско-среднюю и женскую, согласуясь в роде с определяемым существительным: ср. *два дома, оба окна, полтора дня и две (обе) книги, полторы недели*. Слово *один*, изменяясь по родам, числам и падежам, согласуется в этих категориях с существительным или местоимением: ср. *один день, одна неделя, одни сутки; он пришёл один, она пришла одна, мы были одни*.

В узбекском языке все эти специфические для русских числительных особенности отсутствуют.

В узбекском языке количественное числительное *bir (один)* в сочетании с существительным примыкает к нему и не изменяется ни по числам, ни по падежам: *bir kitob (ruchka, daraxt, mashina)*.

**Порядковые числительные (tartib sonlar)** обозначают порядок перечисления предметов и отвечают на вопрос, который? (*qaysi?*).

**Порядковые числительные (tartib sonlar)** в узбекском языке образуются от количественных числительных с помощью аффикса *-nchi* (после гласных основ), *-inchi* (после согласных основ): *ikkinchi* 'второй', *o'ninchi* 'десятый'.

### 8.3. Морфологические признаки количественных числительных в русском языке

В русском языке числительные обладают целым рядом морфологических свойств. Подавляющему большинству их несвойственна категория рода. Исключения незначительны или единичны: 1) категория рода (как словоизменение) проявляется только у числительного *один (один, одна, одно)* и *оба (оба, обе)*, кроме того, еще (как классификационная категория) у числительных *тысяча (ж.р.)*, *миллион (м.р.)* и других обозначений

больших чисел – миллиард (м.р.); 2) числительное *два* в двух падежах – именительном и винительном – обладает родовыми различиями (ср. *два стола, две книги*).

Как названия счётных понятий, почти все числительные русского языка не имеют категории числа. Отсутствие категории числа у количественных числительных связано с их общим количественным значением. Лишь числительные *один* и *тысяча* сохраняют следы этой категории. Имеющиеся же исключения из этого правила могут быть понятны так: форма *одни* лишь внешне связана с числительным *один* как его множественное число, по значению же это или неопределенное местоимение (*одни говорят одно, другие – другое*, т.е. кто-то, «кое-кто»), или, наконец, своеобразное собирательное числительное: *одни сани* (ср. *двое саней, трое саней*). В значении числительного *одни* употребляется в сочетании с существительными, имеющими форму только множественного числа (*одни сутки* и т.п.).

По характеру сочетаний с именами существительными определённо-количественные числительные делятся на четыре неравные группы:

1. Числительное *один* последовательно согласуется с определяемым существительным в роде и падеже, а формально и в числе: *один час (м.р.)*, *одна минута (ж.р.)*, *одно мгновение (ср.р.)* (им. п.) – *одного часа (мгновения)* (род. п.), *одному часу (мгновению)* (дат.п.) и т.д. В форме мн.ч. (*одни журналы, одни лекции* и т.п., но не *одни сани* и т.п.) у слова *один* проявляется уже не количественное, а выделительное значение: *одни лекции* – значит «только лекции» (такое значение может быть и у форм единственного числа этого слова – в сочетаниях с «несчитаемыми» существительными: *одна солома, одна вода, одно беспокойство*). В таком значении слово *один* не числительное, а выделительная частица.

2. Числительные *два, три, четыре*, будучи в именительном и винительном падежах, управляют родительным падежом ед.ч. зависимых существительных (*два, три, четыре стола, окна; две, три, четыре книги* и т.п.), а в формах всех других падежей согласуются в падеже с определяемыми существительными, требуя, однако, формы мн.ч.: *двух столов, двум столам, двумя столами* и т.п. Числительное *два – две*, кроме того, согласуется с

существительными в роде, при различении мужского и среднего рода: *два стола, два окна – две стены*.

3. У числительных от *пяти* и далее в основном те же типы сочетаемости, что и у числительных предыдущей группы, с той лишь разницей, что существительные всегда стоят во множественном числе: *пять столов, окон, стен* (управление родительным падежом) – *пяти столов, пяти столам, пятью столами* и т.п.

4. Слова *тысяча, миллион* и т.д. сочетаются с существительными как количественные существительные *десяток – десять, сотня – сто, пара – две, дюжина – двенадцать* и т.п. – управляют родительным падежом множественного числа: *тысяча рублей, тысяче рублей, тысячью рублей* и т.п.

5. Числительные от *11* до *19* образовались в результате упрощенного и измененного произношения таких сочетаний, как: «один на десяти» → «один + на + дцать» (*одинадцать*), «три на десяти» → «три + на + дцать» (*тринадцать*) и т.д., в которых «десяте» упростилось в *дцать*.

6. Числительное *сорок* происходит от существительного *сорок*, которое в древнерусском языке имело значение 'мешок, вмещающий четыре десятка беличьих шкур' (ср.: *сорочка*).

7. Числительное *девяносто* обычно выводят из выражения «девять до ста».

В узбекском языке морфологические признаки, характерные для русских числительных, отсутствуют.

#### 8.4. Морфологические признаки порядковых числительных

Порядковые числительные, подобно прилагательным, обладают категориями рода, числа и падежа, имеющими целиком словоизменительный, синтаксический и асемантический характер; они являются лишь средством согласования числительных с определяемым существительным: *третий вечер, третья ночь, третье утро, третьи сутки, на третий день, на третьи сутки* и т.п.

Именно поэтому порядковые числительные часто относят к прилагательным как особый лексико-грамматический их разряд – «порядковые прилагательные». Но и отнесение их к числительным имеет серьёзные основания: связь со счётом (порядковые

числительные обозначают порядок предметов при счёте или порядковое место предмета, полученное им в результате счёта), регулярная семантическая и словообразовательная соотнесённость с количественным числительным: *один (bir) – первый (birinchi), два (ikki) – второй (ikkinchi)* (супплетивные образования), *пять (besh) – пятый (beshinchi), десять (o'n) – десятый (o'ninchi), сто (yuz) – сотый (yuzinchi)* и т.п.

#### 8.5. Лексико-грамматические разряды числительных

По значению и некоторым особенностям в русском и узбекском языках различаются следующие лексико-грамматические разряды числительных:

1) **количественные (miqdor sonlar)**: *один – bir, два – ikki, три – uch, четыре – to'rt, пять – besh, шесть – olti, семь – yetti, восемь – sakkiz, девять – to'qqiz, десять – o'n*;

2) **порядковые (tartib sonlar)**: *первый – birinchi, второй – ikkinchi, третий – uchinchi, четвёртый – to'rtinchi, пятый – brshinchi, шестой – oltinchi, седьмой – ettinchi, восьмой – sakkizinchi, девятый – to'qqizinchi, десятый – o'ninchi*.

Количественные и порядковые числительные изменяются по родам, числам и падежам.

В обоих языках по структуре количественные числительные делятся на **простые** (*два – ikki, пять – besh, тринадцать – o'ttiz, сорок – qirq*) и **составные** (*двадцать один – yigirma bir, тридцать шесть – o'ttiz olti, тысяча девятьсот семьдесят – bir ming to'qqiz yuz etmish*).

В русском языке кроме простых и составных, имеются и **сложные** числительные, образующиеся путём сложения: *пятьдесят, двести, пятьсот*. В узбекском языке сложных числительных нет. Но в отличие от русского в нём встречаются составные числительные, как *bir kam ellik, ikki kam oltmish, chorak kam o'n*.

#### 8.6. Склонение числительных в русском языке

Склонение числительных в русском языке не имеет единой системы, оно представлено несколькими типами:

1. Слово *один* склоняется как прилагательное в единственном числе. Его окончание в винительном падеже зависит от одушевленности/неодушевленности предмета: *один – одного (новый – нового)*.

Падеж	Род, число			
	М.р., ед.ч.	Ж.р., ед.ч.	Ср.р., ед.ч.	Мн.ч.
И.	один стол, один студент	одна книга	одно окно	одни санки, одни люди
Р.	одина стола, одного студента	одной книги	одного окна	одних санок, одних людей
Д.	одному столу, одному студенту	одной книги	одному окну	одним санкам, одним людям
В.	одина стола, одного студента	одну книгу	одно окно	одни санки, одних людей
Т.	одним столом, одним студентом	одной книгой	одним окном	одними санками,
П.	(об) одном столе, (об) одном студенте	(об) одной книге	(об) одном окне	(об) одном санкеб (об) одних людях

2. Простая форма количественных числительных от *пяти до десяти* и числительные на *-дцать* и *-десять* склоняется по типу существительных 3-склонения типа *тетрадь, мышь*.

И.п.	Пять	десять	пятьдесят
Р.п.	Пяти	десяти	пятидесяти
Д.п.	Пяти	десяти	пятидесяти
В.п.	Пять	десять	пятидесят
Т.п.	Пятью	десятью	пятидесятью
П.п.	(о) пяти	(о) десяти	(о) пятидесяти

3. Числительные *сорок, девяносто, сто, полтора* и *полтора*, изменяясь по падежам, имеют только две формы: именительный и винительный падежи – *сорок, девяносто, сто, полтора, полтора*; родительный, дательный, творительный,

предложный падежи – *сорока, девяносто, сто, полтора, полтора*.

4. У сложных числительных от *двухсот* до *четырехсот* и от *пятисот* до *девятистот* склоняются обе части (см. таблицу).

И.п.	Двести	четиреста	девятьсот
Р.п.	двухсот	четирёсот	девятистот
Д.п.	двумстам	четирёмстам	девятистам
В.п.	Двести	четиреста	девятьсот
Т.п.	двумстами	четирмястами	девятьюстам
П.п.	(о) двухстах	(о) четрёмстах	девятистах

5. Собираательные числительные, обозначающие количество лиц или предметов как единое целое, склоняются по особому типу. Например, числительные *оба, обе* имеют два разных варианта склонения:

Падеж	Род	
	оба	обе
	м. и ср.р.	Ж.р.
И.	Оба	обе
Р.	обоих	обеих
Д.	обоим	обеим
В.	обоих	обеих
Т.	обоими	обеими
П.	обоих	обеих

1. Простые порядковые числительные склоняются как прилагательные: *первый (новый) – первого (нового)*. У сложных порядковых числительных только одно окончание: *семидесятый, семидесятого, семидесятому; сорокавосемьтысячный, сорокавосемьтысячного, сорокавосемьтысячному*. У составных порядковых числительных склоняется только последнее слово, остальные слова не изменяются.

И.	сто двадцать первый
Р.	сто двадцать первого
Д.	сто двадцать первому
В.	сто двадцать первого (одуш.) сто двадцать первый (неодуш.)
Т.	сто двадцать первым
П.	сто двадцать первым

7. У дробных числительных при склонении изменяются обе части: *три пятых, трем пятым, тремя пятыми, о трех пятых*. При склонении изменяются все слова, являющиеся частями дробных числительных, при этом числитель изменяется как соответствующее целое число, а знаменатель как прилагательное во множественном числе: **В дробном числительном** с первой частью *одна* вторая часть согласуется с ней в роде и падеже (*одна восьмая, одной восьмой, одну восьмую*).

У дробных числительных с числителем, не оканчивающимся на 1, совпадают формы именительного и винительного падежа, родительного и предложного падежа. Если числитель оканчивается на 1, то совпадают формы родительного, дательного, творительного и предложного падежей.

Па- деж	Дробные числительные		
	1/5	3/5	4/5
И.	одна пятая	три пятых	четыре двадцать пятых
Р.	одной пятой	трёх пятых	четырёх двадцать пятых
Д.	одной пятой	трём пятым	четырёх двадцать пятых
В.	одну пятую	трёх пятых	четыре двадцать пятых
Т.	одной пятой	тремя пятыми	четырьмя двадцать пятыми
П.	одной пятой	трёх пятых	четырёх двадцать пятых

### 8.7. Склонение числительных в узбекском языке

Имя числительное в узбекском языке отличается от других частей речи своим лексическим значением. Это отражается в частности, при их склонении по падежам:

1. Количественное числительное *бир*, сочетаясь с существительными, примыкает к ним и остаётся во всех падежах и числах неизменным: В.к. – *bir talaba*; Q.k. – *bir talabani*; J.k. – *bir talabaga*; Т.к. – *bir talabani*; О'-р..к. – *bir talabada*; О'-р..к. – *bir talabada*; Ch.k. – *bir talabadan*.

2. Количественные числительные не изменяются по числам и падежам, т.е. не склоняются и не принимают никаких падежных суффиксов. Они падежные и другие суффиксы принимают тогда, когда субстантивируются: *besha sakkizni qo'shing* 'прибавьте к пяти восемь'; *kimdir bu erda qolishi kerak* 'кто-то здесь должен остаться'.

3. В узбекском языке дробные числительные образуются сочетанием количественных числительных, при этом делимое становится в именительном падеже ('*bosh kelishik*'), а делитель – в исходной форме (*chiqish kelishigi*): *oltidan besh* 'пять шестых'. При этом склоняется только делимое:

В.к.	oltidan besh
Q.k.	oltidan beshning
J.k.	oltidan beshga
Т.к.	oltidan beshni
О'-р..к.	oltidan beshda
Ch.k.	oltidan beshdan

При сочетании с существительными падежные суффиксы переходят к последнему: В.к. – *oltidan besh metr* 'пять шестых метр'; Q.k. – *oltidan besh metrning* 'пяти шестых метра'; J.k. – *oltidan besh metrga* 'к пяти шестым метрам'; Т.к. – *oltidan besh metrni* 'пять шестых метр'; О'-р..к. – *oltidan besh metrda* 'пятью шестыми метрами'; Ch.k. – *oltidan besh metrda* 'пять шестых метре'.

4. Порядковые числительные при сочетании с существительными не изменяются ни по числам, ни по падежам.

5. Субстантивированные порядковые числительные принимают падежные и другие суффиксы, как существительные: *birinch sentyabrda o'qish boshlanadi* 'с первого сентября начнутся занятия'; *birinch sentyabrdan o'qish boshlandi* 'с первого сентября начались занятия'.

### Вопросы для закрепления темы:

1. Какие числительные бывают в обоих языках?
2. Чем в узбекском языке количественные числительные отличаются от остальных частей речи?
3. Как изменяются количественные числительные в узбекском языке, если они сочетаются с другими словами, в частности с существительными?
4. Как изменяется числительное *bir (один)* в сочетании с существительным?
5. В каких случаях числительные могут принимать падежные и иные суффиксы?
6. Употребляются ли узбекские эквиваленты типа *брюки, очки, ворота* и т. п. в форме множественного числа и как они сочетаются с числительным *bir*?
7. Как в узбекском языке образуются любые составные числительные?
8. Как изменяются в узбекском языке количественные числительные при сочетании их с существительными?
9. Каков порядок изменения в составных количественных числительных узбекского языка?
10. Как сочетаются собирательные числительные (*ikkov, uchov, to'rtov, beshov, oltov, yettov*) с существительными?
11. Есть ли в русском языке специальный суффикс для обозначения штучности?
12. Какими соответствующими эквивалентами передаются в узбекском языке неопределенно-количественные числительные русского языка?
13. Какое из частей дробного числительного склоняется в узбекском языке?
14. Какое из частей дробного числительного склоняется в русском языке?
15. Как образуются в узбекском языке порядковые числительные?
16. Как образуются порядковые числительные в русском языке?

17. Как образуются порядковые числительные при образовании порядковых числительных от количественных один и два?

18. Какая цифра изменяется у составных порядковых числительных в русском и узбекском языках?

19. Как склоняются порядковые числительные в русском языке?

20. Как изменяются порядковые числительные в узбекском языке при сочетании с существительными?

### Тесты:

1. Что обозначает имя числительное в обоих языках?  
А) признак предмета  
Б) количество предмета  
В) действие предмета
2. Изменяются ли по падежам в узбекском языке количественные числительные?  
А) изменяются  
Б) не изменяются  
В) зависит от ситуации
3. Найдите правильный перевод «одни брюки»:  
А) *bir shim*  
Б) *birlar shimlar*  
В) *birlar shim*
4. Сочетаются ли в узбекском языке собирательные числительные с существительными?  
А) сочетаются  
Б) не сочетаются  
В) зависит от контекста
5. Какое окончание имеют порядковые числительные в узбекском языке?  
А) *-inchi*  
Б) *-ta*  
В) *-ov*
6. Собирательные числительные в узбекском языке с суффиксом *-ala* сочетаются с числительными:  
А) 2-5

Б) 8-11

В) 1-8

7. Какое числительное в русском языке изменяется по родам?

А) 1

Б) 3

В) 5

8. При образовании каких порядковых числительных от количественных берется другой корень в русском языке?

А) 1 и 2

Б) 2 и 3

В) 1

### Упражнения

1. Переведите словосочетания на узбекский язык, сравните их. Просклоняйте несколько словосочетаний.

Три книги, пятнадцать карандашей, двадцать одна девочка, семь машин, три машины, тридцать учеников, сто процентов, тридцать один стол, шесть телефонов, два телефона.

2. Прочитайте и запишите данные числа как порядковые и количественные числительные на русском и узбекском языках.

1, 2, 3, 4, 6, 11, 21, 100, 132, 150, 200.

3. Переведите на узбекский язык, строя предложения по образцу. Сравните построение такого типа предложений в русском и узбекском языках.

Образец: А. С. Пушкин родился 6 июня 1799 года – A. S. Pushkin 1799-yil 6-iyunda tug'ilgan.

1. М. Лермонтов родился 15 октября 1814 года. 2. Ф. Достоевский погиб 9 февраля 1881 года. 3. А. Файнберг родился в 1939 году. 4. Хамид Алимджан родился 12 декабря 1909 года. 5. Абдулла Кадыри родился 10 апреля 1894 года.

## 9. МЕСТОИМЕНИЕ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ (RUS VA O'ZBEK TILLARIDA OLMOSH)

План:

9.1. Значение местоимения как части речи.

9.2. Личные местоимения.

9.3. Возвратное местоимение.

9.4. Указательные местоимения

9.6. Вопросительно-относительные местоимения

9.5. Определительные местоимения

9.7. Отрицательные местоимения

9.8. Неопределённые местоимения

9.9. Притяжательные местоимения

### 9.1. Значение местоимения как части речи

**Местоимение** (олмои), **местоимённое слово** (олмошли сўз) – это слова, которые непосредственно не называют предметы и их признаки, а лишь указывают на них. Русский термин «местоимение» является калькой греко-латинских грамматических терминов ἀντωνυμία > pronomen, обозначающих слова «заменители имён».

В отличие от других частей речи (кроме числительного) местоимения выделяются на основе функционально-семантических признаков, а не лексико-грамматических.

Местоимения как особый грамматический класс слов не имеют собственных морфологических признаков. Они заимствуют эти признаки у тех частей речи, с которыми соотносятся в процессе речи.

По семантическим основаниям все местоимённые слова русского языка делятся на 8 разрядов, а узбекского – 7 разрядов:

Русский язык	Узбекский язык
1. Личные местоимения	1. Кишилик олмашлари
2. Возвратное местоимение	2. Ўзлик олмоши.
3. Указательные местоимения	3. Кўрсатиш олмошлари
4. Вопросительно-относительные местоимения	4. Сўрок олмашлари
5. Отрицательные местоимения	5. Бўлишсизлик олмошлари
6. Определительные местоимения	6. Белгилаш олмошлари
7. Неопределённые местоимения	7. Гумон олмошлари
8. Притяжательные местоимения	

## 9.2. Личные местоимения (kishilik olmoshlari)

1. Личные местоимения (*kishilik olmoshlari*): я – мен, мы – биз указывают а) на говорящего ты – сен, вы – сиз; б) слушающего он (она, оно) – у, они – улар.

В русском языке местоимение *вы* употребляется и при обращении к одному лицу, в этом случае оно является формой вежливости и пишется с большой буквой – *Вы*, а местоимение третьего лица единственного числа имеет родовую категорию – *он, она, оно*.

### Отличия русских и узбекских личных местоимений:

Русский язык	Узбекский язык
Третье лицо ед. числа имеет родовую форму ( <i>он, она, оно</i> ).	Не имеет категории рода. Третье лицо ед. числа имеет форму <i>у</i> .
В косвенных падежах совершенно меняют свою начальную форму.	Имеются незначительные фонетические изменения при склонении местоимений.
Местоимение 2-го лица ед. числа ( <i>ты</i> ) не может употребляться по отношению к группе лиц.	В разговорной речи, когда говорящий обращается к слушающим несколько пренебрежительно, к местоимению 2-го лица ед. числа <i>сен</i> присоединяется суффикс множественного числа <i>-lar</i> – <i>senlar</i> . Оно на русский язык переводится как <i>вы</i> : <i>Senlar kech kelding.</i> – ‘Вы пришли с опозданием’
Притяжательные местоимения могут употребляться без определяемого слова: <i>чья книга лежит на столе?</i> – <i>моя (твоя, ваша и т.д.)</i> .	Вместо притяжательного ( <i>qaratqich kelishigi</i> ) местоимения (падежа личных местоимений), употребляется особая форма личных местоимений, которая образуется по средствам прибавления к личным и

	вопросительным местоимениям суффикса <i>-niki</i> : <i>Bu narsa kimniki?</i> – <i>Meniki</i> . Значение лица личных местоимений выражается притяжательным суффиксом, поэтому личные местоимения 1-го и 2-го лица единственного и множественного числа опускаются: ( <i>Sizning</i> ) <i>yoningizda o'tirgan edim.</i> – ‘Сидел рядом с Вами’. <i>Mening yonimda o'tirgan edi.</i> – ‘Сидел рядом со мной’.
Род личного местоимения третьего лица ед. числа зависит от рода того слова, вместо которого употребляется это личное местоимения: <i>Пришла зима. Она обрадовала детей.</i>	Отсутствует категория рода, и личные местоимения не различаются по родам, а потому узбекское личное местоимение и соответствует рус. личным местоимениям <i>он, она, оно</i> : <i>Qish keldi. U bolalarni xursand qildi.</i>
Дательный падеж местоимений употребляется как без предлогов, так и с предлогами: <i>Ваш друг передал Вам книгу. Я приеду к Вам.</i>	<i>Jo'nalish kelishigi</i> (Дательный падеж) передаётся направительным падежом соответствующих личных местоимений: <i>Sizning do'stingiz sizga kitob berib yubordi. Men siznikiga boraman.</i>
Винительный падеж личных местоимений без предлогов как в русском языке, так и в узбекском выступает в роли прямого дополнения при переходных глаголах: <i>Вас вызывает директор – Sizni direktor chaqiryabdi.</i>	
Личные местоимения в русском языке как по форме (особенно это проявляется в употреблении косвенных падежах), так и по функциям резко отличается от личных местоимений в узбекском языке (см. парадигму склонения).	

**Склонение личных местоимений в русском языке  
(Rus tilida kishilik olmoshlarining turlanishi)**

деж	Число						
	Единственное				Множественное		
И.	я	ты	он, оно	она	мы	вы	они
Р.	меня	тебя	его	её	нас	вас	их
Д.	мне	тебе	ему	ей	нам	вам	им
В.	меня	тебя	его	её	нас	вас	их
Т.	мною (мною)	тобой (тобою)	им	ею	нами	вами	ими
П.	обо мне	о тебе	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

При склонении у личных местоимений полностью изменяется грамматическая форма слова. Личные местоимения характеризуются образованием супплетивных форм: *я – у меня; ты – с тобой; мы – от нас; они – их.*

Когда предлог относится к косвенному падежу местоимения 3-го лица, то в начале местоимения добавляется *и*: *он – у него, к нему, возле него; она – у неё, к ней, мимо неё; оно – с ним, перед ним, около него; они – с ними, к ним, возле них.*

**Склонение личных местоимений в узбекском языке  
(O'zbek tilida kishilik olmoshlarining turlanishi)**

	Kishilik olmoshlari					
	1-shaxs (1-е лицо)		2-shaxs (2-е лицо)		3-shaxs (3-е лицо)	
	birlik sonda	ko'plik sonda	birlik sonda	ko'plik sonda	birlik sonda	ko'plik sonda
B.k.	men	biz	sen	siz	u	ular
Q.k.	mening	bizning	sening	sizning	uning	ularning
J.k.	menga	bizga	senga	sizga	unga	ularga
T.k.	meni	bizni	seni	sizni	uni	ularni
O'-p.k.	menda	bizda	senda	sizda	unda	ularda
Ch.k.	mendan	bizdan	sendan	sizdan	undan	ulardan

В узбекском языке в притяжательном (*qaratqich kelishigi*) и винительном (*tushum kelishigi*) местоимения *men* и *sen* теряют одно *n*: *me(n) + ning = mening*, *se(n) + ning = sening*; *me(n) + ni + meni*, *s(e)n + ni = seni*.

**9.3. Возвратное местоимение в русском и узбекском языках  
(Rus va o'bek tillarida o'zlik olmoshlari)**

Возвратное местоимение (**o'zlik olmoshi**) *себя* – *o'z* указывает на отношение производителя действия к себе.

Отличия русского и узбекского возвратного местоимения:

Русский язык	Узбекский язык
<p>Возвратное местоимение <i>себя</i> в русском языке: а) не имеет форм именительного падежа, а также форм рода и числа, б) в предложении выступает в роли дополнения и относится только к субъекту действия (действующему лицу). Местоимение <i>себя</i> склоняется как местоимение <i>тебя</i>.</p>	<p>Значение русского возвратного местоимения <i>себя</i> в узбекском языке передаётся местоимением <i>o'z</i>, к которому присоединяется притяжательный суффикс и падежный аффикс, или местоимение <i>o'z</i> + притяжательный суффикс в сочетании с послелогом. Например, <i>Men o'zimga ovqat buyurdim</i> – 'Я заказал себе еду'. <i>U faqat o'zini yaxshi ko'radi.</i> – 'Он любит только себя'.</p>
<p>Местоимение <i>o'z</i> в неоформленном родительном падеже может выступать в роли русского притяжательного местоимения <i>свой</i>. Например, <i>Men o'z kitobimni oldim.</i> – 'Я взял свою книгу'. В этой же функции местоимение <i>o'z</i> может выступать в оформленном родительном падеже, т.е. с суффиксом <i>-ning</i>, и тогда оно несёт на себе логическое ударение, подчёркивая принадлежность предмета определённого лицу, например: <i>U o'zining pulini oldi.</i> – 'Он взял свои деньги'. Местоимение <i>o'z</i> с притяжательным суффиксом может выступать в роли русского определительного местоимения <i>сам</i>, Например: <i>(Men) o'zim o'qiyman.</i> – 'Я сам буду читать'.</p>	

**Склонение возвратного местоимения в русском языке  
(Rus tilida o'zlik olmoshining turlanishi)**

Падеж	Возвратное местоимение
И.	–
Р.	себя
Д.	себе
В.	себя
Т.	собой (-ою)
П.	о себе

Возвратное местоимение *себя* указывает, что действие направлено на самого производителя действия. Оно не имеет рода, числа и в парадигме склонения его грамматической особенностью является отсутствие формы именительного падежа.

**Склонение возвратного местоимения в узбекском языке  
(O'zbek tilida o'zlik olmoshining turlanishi)**

Padej	O'zlik olmoshi	
	birlik son	ko'plik son
B.k.	o'zim	o'zimiz
Q.k.	o'zimning	o'zimizning
J.k.	o'zimga	o'zimizga
T.k.	o'zimni	o'zimizni
O'-p..k.	o'zimda	o'zimizda
Ch.k.	o'zimdan	o'zimizdan

Возвратное местоимени образуется присоединением аффиксов принадлежности, к слову *o'z*.

**9.4. Указательные местоимения  
(ko'rsatish olmoshlari)**

Указательные местоимения (*ko'rsatish olmoshlari*) *этой (эта, это) – бу, шу, тот (та, то) – уша, вот – мана, вон – ана, такой (такая, такое) – шундай, шунақа, таков (такова, таково) –*

*шундай, шунақа, столько – шунча, шу қадар, сей (сия, сие) – ушбу* имеют общее значение указания на предметы, их качество или количество.

Отличия русских и узбекских указательных местоимений:

Русский язык	Узбекский язык
<p>Указательные местоимения в русском языке, выступая в предложении в роли определения различаются по родам, изменяются по числам и падежам в зависимости от рода, числа и падежа определяемого слова.</p>	<p>Указательные местоимения по своей структуре делятся на 4 группы: 1) простые (<i>sodda</i>) – <i>shu, bu, o'sha, ana ...</i>, 2) сложные (<i>qo'shma</i>) – <i>mana bu, ana u, ana shu ...</i>, 3) парные (<i>juft</i>) – <i>ul-bul, u-bu ...</i>, 4) повторяющиеся (<i>takror</i>) – <i>shu-shu, o'sha-o'sha</i>.</p> <p>Для образования множественного числа к указательным местоимениям <i>у, бу, шу</i> прибавляется аффикс <i>-lar</i>: <i>ular</i> – они, те, <i>bular</i> – эти, <i>shular</i> – эти, вот эти, <i>o'shalar</i> – те самые.</p> <p>В узбекском языке указательные местоимения, выступая в роли определения, не изменяются ни по числам, ни по падежам, например, <i>bu jurnalda</i> – 'в этом журнале'.</p>
<p>В узбекском языке указательное местоимение <i>u</i> (рус. <i>тот, та, то</i>) совпадает с личным местоимением третьего лица, ед. числа (<i>он, она, оно</i>), например, <i>U keldi</i> – 'Он пришёл' (здесь <i>u</i> – личное местоимение третьего лица ед. числа). <i>U narsani olib kel</i> – 'Принеси ту вещь' (здесь <i>u</i> – указательное местоимение).</p>	<p>В узбекском языке, когда указательное местоимение употребляется без определяемого слова (без существительного), к</p>

	нему прибавляются падежные и др. суффиксы, как и к существительному. Например, <i>Bunga nima deysiz.</i> – ‘Что (вы) на это скажите’. <i>Mana bularni ol.</i> – ‘Возьми вот эти (вещи)’.
--	--

**Склонение указательных местоимений русском языке  
(Rus tilida ko'rsatish olmoshlarining turlanishi)**

Па- деж	Число				
	Единственное			Множественное	
	Муж. род	Ср. род	Жен. род		
И.	этот тот такой таков	это то такое таково	эта та такая такова	эти те такие таковы свои	столько
Р.	этого того такого	этого того такого	этой той такой	этих тех таких	стольких
Д.	этому тому такому	этому тому такому	этой той такой	этим тем таким	стольким
В.	того (этот) того (тот) такого (такой)	это то такое	эту ту такую	этих (эти) тех (те) таких (такие)	стольких (столько)
Т.	этим тем таким	этим тем таким	этой (этою) той (тою) такой (такою)	этими теми такими	столькими
П.	об этом о том о таком	об этом о том о таком	об этой о той о такой	об этих о тех о таких	о стольких

**Склонение указательных местоимений в узбекском языке  
(O'zbek tilida ko'rsatish olmoshlarining turlanishi)**

Па- деж	Ko'rsatish olmoshlari					
	birlik sonda	ko'plik sonda	birlik sonda	ko'plik sonda	birlik sonda	ko'plik sonda
B.k.	u	ular	bu	bular	o'sha	o'shalar
Q.k.	uning	ularning	buning	bularning	o'shaning	o'shlaraning
J.k.	unga	ularga	bunga	bularga	o'shanga	o'shlarga
T.k.	uni	ularni	buni	bularni	o'shani	o'shlarni
O'- p.k.	unda	ularda	bunda	bularda	o'shanda	o'shlarda
Ch. k.	undan	ulardan	bundan	bulardan	o'shandan	o'shlardan

Таким образом, указательные местоимения склоняются по общему правилу. А при склонении местоимений *u*, *bu*, *shu*, *o'sha* в дательном, местном и исходном падежах между местоимением и аффиксом вставляется *n*.

**9.5. Вопросительно-относительные местоимения  
(so'roq-nisbiy olmoshlari)**

Вопросительно-относительные местоимения (*суроқ олмошлари*) *кто – ким, что – нима, какой (какая, какое) – қайси, который (которая, которое) – қайси, сколько – қанча, чей (чья, чьё) – кимники, кимнинг* содержат вопрос о лице и предмете, его признаке или принадлежности, о количестве предметов.

Отличия русских и узбекских вопросительно-относительных местоимений:

В русском языке все вопросительные местоимения кроме местоимений <i>кто, что, сколько</i> изменяются по числам и падежам, различаются по родам ( <i>какой? какое? какая? какие?</i> )	В узбекском языке вопросительные местоимения <i>qanday? (какой?), qaysi? (какой? который?), nima? (в значении какой?), qancha? (сколько?), necha?</i> , выступая как
---	--

<p>который? которое? которая? чей? чья? чьё? и т.д.). Местоимения <i>кто? что? сколько?</i> изменяются только по падежам.</p>	<p>определения к определяемым словам, не изменяются ни по числам, ни по падежам (<i>qanday kitob? – какая книга? qanday qurol? – какое оружие?</i>).</p> <p>Вопросительные местоимения <i>kim? (кто?), nima? (что?), qancha? (сколько?)</i> склоняются по падежам, принимают аффиксы принадлежности и могут принимать аффикс множественного числа: <i>Kimlar keldi? Kimning kitobi? Kinga tegishli? Kimni ko'rding?</i></p>
---	---

Вопросительно-относительные местоимения *кто? что?* в русском и узбекском языках по грамматическим признакам отличаются друг от друга.

В русском языке		В узбекском языке	
<i>кто?</i>	используется по отношению к одушевлённым	<i>kim?</i>	используется только по отношению к людям
<i>что?</i>	используется по отношению к неодушевлённым предметам	<i>nima?</i>	используется по отношению к одушевлённым и неодушевлённым предметам
<i>какой? который?</i>	согласуются с определяемым словом (существительным) как прилагательные	<i>qanday? qaysi?</i>	примыкают к определяемому слову

В русском языке в роли относительных местоимений (**nisbiy olmoshlar**) выступают вопросительные, которые употребляются в качестве союзного слова для связи придаточной части с главной в составе сложного предложения.

В современном узбекском языке встречается употребление вопросительных местоимений в значении относительных. Например, *Kim nima topsa, shuni olib ketadi.* – ‘Кто что найдёт, то и принесёт’.

В русском языке в качестве союзных слов часто употребляются вопросительные местоимения *который? какой? чей?* Функции их в узбекском языке передаются посредством причастных оборотов или особым союзом-суффиксом *-ki*. Например: *Мы строили такую жизнь, о которой мечтали лучшие люди на протяжении многих веков.* – ‘Biz shunday hayot quryapmizki, bunday hayotni ko'p asrlar mobaynida eng yaxshi kishilar orzu qilgan edilar’.

### Склонение вопросительно-относительных местоимений в русском языке (Rus tilida so'roq olmoshlarining turlanishi)

Падеж	Вопросительные местоимения	
И.	кто?	что?
Р.	кого?	чего?
Д.	кому?	чему?
В.	кого?	что?
Т.	кем?	чем?
П.	о ком?	о чём?

Местоимение *кто* имеет в виду людей и животных (одушевленные предметы), местоимение *что* – все остальные предметы (неодушевленные предметы). Эти местоимения не изменяются по числам, не указывают на род.

Склонение вопросительных местоимений в узбекском языке  
(O'zbek tilida so'roq olmoshlarining turlanishi)

Падеж	Ko'rsatish olmoshlari			
	birlik sonda	ko'plik sonda	birlik sonda	ko'plik sonda
B.k.	kim	kimlar	nima	nimalar
Q.k.	kimning	kimlarning	nimaning	nimalarning
J.k.	kimga	kimlarga	nimaga	nimalarga
T.k.	kimni	kimlarni	nimani	nimalarni
O'-p.k.	kimda	kimlarda	nimada	nimalarda
Ch.k.	kimdan	kimlardan	nimadan	nimalardan

Вопросительные местоимения *kim?* (кто?), *nima?* (что?), *qancha?* (сколько?) склоняются по падежам, принимают аффиксы принадлежности и могут принимать аффикс множественного числа

9.6. Определительные местоимения  
(Belgilash olmoshlari)

Определительные местоимения (belgilash olmoshlari) *vesь* – бутун, всякий – ҳар қандай, каждый – ҳар, ҳар бир, *vesь* (вся, всё) – бутун, всякий (всякая, всякое) – ҳар қандай, ҳар қайси указывают на обобщённый признак предмета.

Отличия русских и узбекских определительных местоимений:

Русский язык	Узбекский язык
Определительные местоимения ( <i>сам, самый, весь, всякий, каждый</i> ) в русском языке изменяются по числам и падежам, различаются по родам.	В узбекском языке имеются следующие определительные местоимения <i>hamma, barcha</i> ('все'), <i>butun, har</i> ('каждый'). Они имеют свои особенности: 1) возвратное место-имение <i>o'z</i> в сочетании с притяжательным суффиксом соответствующего лица и числа

передаёт значение определительного место-имения сам: *men o'zim (mening o'zim)* – 'я сам'; *biz o'zimiz* – 'мы сами'; *sen o'zing* – 'ты сам'; *u o'zi* – 'он сам', 'она сама'; *ular o'zlari* – 'они сами';  
2) *har* ('каждый') употребляется только в сочетании с другими словами, например, *har kishi* – 'каждый человек';  
3) к определительному место-имению *hamma* и к сочетаниям *har bir, har qaysi* часто присоединяются притяжательные суффиксы. Например: *hammamiz* – все мы, *hammangiz* – все вы, *hammasi* – все они, *har qaysilari* – каждый из них, *har biringiz* – каждый из вас.

Для выражения значения русского определительного местоимения *каждый* в узбекском языке употребляется местоимение *har* с числительным *bir*: *Har bir kishi* – 'Каждый человек'.

Определительное местоимение *самый* передаётся в узбекском языке служебным словом *eng* (*самый красивый* – *eng chiroyli*).

Местоимение *самый* в сочетании с местоимениями *этом, тот* указывает на лицо или предмет, о котором шла речь, или на пространственную близость. Их значения в узбекском языке передаются местоимением *o'z* с притяжательными суффиксами соответствующего лица и числа. Иногда такие образования могут сочетаться с суффиксом *-gina* или со словом *xuddi*, например, *Этот тот самый человек, о котором вам говорили* – 'U sizga aytilgan kishining o'zi (o'zginasi)'.

Таким образом, определительные местоимения в русском языке как по форме, так и по сочетаемости с другими словами и по выполняемой функции резко отличаются от таковых в узбекском языке.

**Склонение определительных местоимений в русском языке  
( Rus tilida belgilash olmoshlarining turlanishi)**

Падеж	Число			
	Единственное			Множественное
	Муж. род	Ср. род	Жен. род	
И.	весь сам любой каждый	все само любое каждое	вся сама любая каждая	все сами любые каждые
Р.	всего самого любого каждого	всего самого любого каждого	всей самой любой каждой	всех самих любых каждых
Д.	всему самому любому каждому	всему самому любому каждому	всей самой любой каждой	всем самим любым каждым
В.	весь (всего) самого любой (любого) каждого	все само любое каждое	всю саму любую каждую	се (всех) самих любые (любых) каждых
Т.	всем самим любым каждым	всем самим любым каждым	всей (всею) самой (самою) любой (любою) каждой / каждою	всеми самими любыми каждыми
П.	обо всем о самом о любом о каждом	обо всем о самом о любом о каждом	обо всей о самой о любой о каждой	обо всех о самих о любых о каждых

Следует различать употребление слов *весь, сам, любой, каждый*. *Весь* обозначает совокупность людей или вещей. Например: *Все, кого он знал, отвернулись от него. Всё это давно уже знаю.*

Остальные слова обозначают отдельные единицы на целые группы однородных предметов. Например: *На этот вопрос отвечает каждый (всякий, любой) ученик.* Однако не всегда эти слова можно безразлично употреблять одно место другого. Например: *Каждый ученик был опрошен (нельзя сказать *любой*). Экскурсия состоится при всякой (можно сказать *при любой*, но нельзя сказать *при каждой*) погоде.*

**Склонение определительных местоимений в узбекском языке  
( O'zbek tilida belgilash olmoshlarining turlanishi)**

Падеж	Belgilash olmoshlari			
	простые (oddiy)		сложные (murakkab)	
B.k.	har kim	har nima	kimlar	nimalar
Q.k.	har kimning	har nimaning	kimlarning	nimalarning
J.k.	har kimga	har nimaga	kimlarga	nimalarga
T.k.	har kimni	har nimani	kimlarni	nimalarni
O'-p.k.	har kimda	har nimada	kimlarda	nimalarda
Ch.k.	har kimdan	har nimadan	kimlardan	nimalardan

При склонении определительных местоимений *hamma, barcha, har qaysi, har biri* падежные аффиксы прибавляются после притяжательных аффиксов: *hammamiz, hammamizning, barchangizga* и т. д. Эти местоимения могут употребляться без притяжательных аффиксов. Они могут склоняться без притяжательных аффиксов.

**9.7. Отрицательные местоимения  
(bo'lishsizlik olmoshlar)**

Отрицательные местоимения (*bo'lishsizlik olmoshlar*) указывают на отсутствие предмета или его признака.

В русском языке отрицательные местоимения образуются от вопросительно-относительных посредством отрицательных частиц *ни, не* (*никто, ничего*).

В узбекском языке отрицательные местоимения образуются сочетанием слов *hech* с вопросами местоимениями (*hech kim – никто, hech kimniki – ничей*).

Отрицательные местоимения как в русском, так и в узбекском языках сочетаются с отрицательной формой глагола-сказуемого (в отрицательных предложениях). Например: *Никто не знал, почему он уехал из города.* – ‘Uning shahardan nima uchun ketganini hech kim bilmasdi’.

Отрицательные местоимения *некого* и *ничего* не имеют форм именительного падежа. В узбекском языке соответствующего лексического эквивалента русских местоимений *некого, ничего, некому* и т.д. нет. Значение передаётся словом *yo‘q*. Иногда вместо отрицательного местоимения *hech kim* ставится название лица предмета (*некому пойти – boradigan odam yo‘q*)

#### Склонение отрицательных местоимений в русском языке (Rus tillida bo‘lishsizlik olmoshlarining turlanishi)

Па- деж	Число				
	Единственное			Множест- венное	
	Муж. род	Жен. род	Ср. род		
И.	никто ничто	никакой ничей	никакая ничья	никакое ничье	никакие ничьи
Р.	никому ничему	никакому ничьему	никакой ничьей	никакому ничьему	никаким ничьим
Д.	никому ничему	никакому ничьему	никакой ничьей	никакому ничьему	никаким ничьим
В.	никого/ ничто	никакого /никакой ничьего/ ничей	никаку ю ничью	никакое ничье	никаких/ никакие ничьих/ ничьи
Т.	никем	никаким	никакой	никаким	никакими

	ничем	ничьим	ничьей	ничьим	ничьими
П.	ни о ком ни о чем	ни о каком ни о чьем	ни о какой ни о чьей	ни о каком ни о чьем	ни о каких ни о чьих -

Отрицательные местоимения пишутся слитно (вместе с частицами *не* и *ни*) *никто, ничто*, а также *никакой, ничей*. Но если местоимение имеет при себе предлог, частица *не* или *ни* отделяется, предлог ставится после частицы, и получаются три слова: *ни у кого* *я ещё не был; ни за какие деньги не купишь здоровья; ни за что я этого не сделаю.*

#### Склонение отрицательных местоимений узбекском языке (O‘zbek tillarida bo‘lishsizlik olmoshlarining turlanishi)

Падеж	Bo‘lishsizlik olmoshlari	
B.k.	hech kim	hech nima
Q.k.	hech kimning	hech nimaning
J.k.	hech kimga	hech nimaga
T.k.	hech kimni	hech nimani
O‘-p.k.	hech kimda	hech nimada
Ch.k.	hech kimdan	hech nimadan

Отрицательные местоимения (*bo‘lishsizlik olmoshlari* узбекского языка) склоняются, приобретая притяжательные и падежные суффиксы.

#### 9.8. Неопределённые местоимения (gumon olmoshlari)

Неопределённые местоимения указывают на неизвестные, неопределённые предметы, признаки и количества. Неопределённые местоимения и в русском, и в узбекском языках указывают на существующие лица и предметы или их качества и свойства, но неопределённые, не известные для говорящего. Они образуются от вопросительных местоимений *кто?* (*kim*)? *что?* (*nima?*), *какой?* (*qanday?*).

В русском языке данные местоимения образуются присоединением к вопросительным местоимениям частиц *-то, -либо, -нибудь, кое-*, а также приставки *не-* (*кто-то, что-то, кое-что, что-либо* и т.д.).

В узбекском языке неопределённые местоимения образуются посредством присоединения к вопросительным местоимениям *kim? nima?, alla-* (*allakim* – ‘кто-то’, *allanima* – ‘что-то’, *allaqanday* – ‘какой-то’, *allanechuk* – ‘как-то’), суффикса *-dir* (*allakim* – *kimdir*, *allanima* – *nimadir*), а также путем употребления слова *bir* перед вопросительным местоимением или перед словом *narsa*: *bir pecha* – ‘несколько’, *bir qancha* – ‘несколько’, *bir nima* – ‘что-то’, *bir narsa* – ‘что-то’.

Значение русских неопределённых местоимений в узбекском языке передаётся также числительным *bir* и его производными формами (*birov, bironta, birorta*). Например: *Kto-to postuchal v okno* – ‘*Kimdir derazani taqillatyabdi*’.

Неопределённые местоимения *кое-кто, кое-что* употребляются, когда речь идёт об известном ему говорящему, но неизвестно другим. Местоимение *кто-то* передаётся в узбекском языке словами *ba'zilar*: *ba'zi birovlar, qaybirovlar*, например, *Kto-to opozdal na zanyatie*. – ‘*Ba'zilar darsga kech qoldi*’.

Неопределённые местоимения *кое-что* в узбекском языке передаётся сочетанием слов *birov* и *nima* или сочетанием слов *ba'zi bir* и *narsa*. Например: *On vchera кое-что sdelal*. – ‘*U kecha ba'zi bir narsalar qidi*’.

Множественное число этих местоимений употребляется тогда, когда предмет или предметы принадлежат многим неопределённым лицам.

#### Склонение неопределённых местоимений в русском языке (Rus tilida gumon olmoshlarining turlanishi)

Па- деж	Склонение неопределённых местоимений					
	Неопределённые местоимения					
И.	кое-кто	кое-что	кто-либо	что-либо	кто-нибудь	что-нибудь

					ь	
Р.	кое-кого	кое-чего	кого-либо	чего-либо	кого-нибудь	чего-нибудь
Д.	кое-кому	кое-чему	кому-либо	чему-либо	кому-нибудь	чему-нибудь
В.	кое-кого	кое-что	кого-либо	что-либо	кого-нибудь	что-нибудь
Т.	кое-кем	кое-чем	кем-либо	чем-либо	кем-нибудь	чем-нибудь
П.	кое о ком	кое о чём	о ком-либо	о чём-либо	о ком-нибудь	о чём-нибудь

Неопределённые местоимения в большей степени обраованы от вопросительных местоимений при помощи частиц *-то, -либо, -нибудь, кое-* (они пишутся через дефис), напр. *кто-то, кто-либо, кто-нибудь, кое-кто*. Из этих местоимений в книжной речи, наряду с *некто, нечто*, наиболее употребительны *кто-либо, что-либо*: остальные – в разговорной речи.

#### Склонение неопределённых местоимений в узбекском языке (O'zbek tilida gumon olmoshlarining turlanishi)

Па- деж	Gumon olmoshlari			
	birlik sonda	ko'plik sonda	birlik sonda	ko'plik sonda
В.к.	allakim	allakimlar	allanima	allanimalar
Q.k.	allakimning	allakimlarning	allanimaning	allanimalarning
J.k.	allakimga	allakimlarga	allanimaga	allanimalarga
Т.к.	allakimni	allakimlarni	allanimani	allanimalarni
О'- р.к.	allakimda	allakimlarda	allanimada	allanimalarda
Ch.k.	allakimdan	allakimlardan	allanimadan	allanimalardan

Склонение неопределённых местоимений в узбекском языке

( O'zbek tilida gumon olmoshlarining turlanishi)

Па-деж	Gumon olmoshlari			
	birlik sonda	ko'plik sonda	birlik sonda	ko'plik sonda
B.k.	kimdir	kimlardir	nimadir	nimalardir
Q.k.	kimningdir	kimlarningdir	nimaningdir	nimalarningdir
J.k.	kingadir	kimlargadir	nimagadir	nimalargadir
T.k.	kimnidir	kimlarnidir	nimanidir	nimalarnidir
O'-p.k.	kimdadir	kimlardadir	nimadadir	nimalardadir
Ch.k.	kimdandir	kimlardandir	nimadandir	nimalardandir

9.9. Притяжательные местоимения в русском языке

Притяжательные местоимения указывают на принадлежность чего-либо говорящему, слушающему или тому, о ком (чём) говорится: *мой, твой, наш, ваш, свой, его, её*.

Притяжательные местоимения в русском языке своей морфологической структурой отличаются от других разрядов местоимений. Выступая в роли определений, притяжательные местоимения, как и имена прилагательные изменяются по числам и падежам, различаются по родам (*мой портфель, моя сумка* и т.д.).

Склонение притяжательных местоимений в русском языке

Па-деж	Число			
	Единственное			Множественное
	Муж. род	Ср. род	Жен. род	
И.	мой твой наш ваш свой	мое твое наше ваше свое	моя твоя наша ваша своя	мои твои наши ваши свои
Р.	моего	моего	моей	моих

	твоего нашего вашего своего	твоего нашего вашего своего	твоей нашей вашей своей	твоих наших ваших своих
Д.	моему твоему нашему вашему своему	моему твоему нашему вашему своему	моей твоей нашей вашей своей	моим твоим нашим вашим своим
В.	моего твоего нашего вашего своего	моего твоего нашего вашего своего	мою твою нашу вашу свою	моих (мои) твоих (твои) наших (наши) ваших (ваши) своих (свои)
Т.	моим твоим нашим вашим своим	моим твоим нашим вашим своим	моей твоей нашей вашей своей	моими твоими нашими вашими своими
П.	о моем о твоём о нашем о вашем о своём	о моем о твоём о нашем о вашем о своём	о моей о твоей о нашей о вашей о своей	о моих о твоих о наших о ваших о своих

Как видно из таблиц, притяжательные местоимения склоняются подобно обычным прилагательным. Здесь можно находить такое же различие между и мягким склонением, какое встречается у прилагательных (*этого, этому* – сравните: *доброго, доброму; моего, моему* – сравните: *снего, снегу*).

Притяжательные местоимения можно спутать с указательными, так как они тоже изменяются по числам, родам и падежам и указывают на признак.

В узбекском языке притяжательные местоимения передаются

чаще всего присоединением к существительным притяжательных суффиксов соответствующего числа и лица. Например:

*Kitob + im* – ‘моя книга’ (*mening kitobim*);

*kitob + i* – ‘его (их) книга’ (*uning (ularning) kitobi*)

*kitob + imiz* – ‘наша книга’ (*bizning kitobimiz*).

Таким образом, значение местоимения как части речи и роль местоимений в предложении в обоих языках сходны. И в русском и в узбекском языках местоимения делятся на разряды, однако количество, значение и лексический состав отдельных разрядов неодинаковы.

В узбекском языке нет разрядов притяжательных и относительных местоимений. Значение принадлежности (тому или иному лицу или предмету) в узбекском языке выражается не при помощи притяжательных местоимений, а с помощью различных грамматических средств:

а) родительного падежа личных местоимений в сочетании с притяжательными суффиксами у определяемого существительного:

*mening uyim* – ‘мой дом’;

б) одних притяжательных суффиксов: *uyim* – ‘мой дом’;

в) местоимения *o'z* и притяжательных суффиксов: *o'z uyim* или *o'zinning uyim* – ‘мой (собственный) дом’;

г) суффикса *-niki*: *uy me(n)niki* – ‘дом мой’.

Принадлежность (чего-либо кому-либо) в узбекском языке выражается формами существительных (*otam* – ‘мой отец’, *otang* – ‘твой отец’, *otasi* – ‘его отец’ и т. д.), т. е. грамматическим способом. Поскольку в ряде случаев употребление притяжательных форм существительных является обязательным (например, названия родственников, частей тела и т. д. обычно употребляются с притяжательными суффиксами, т. е. в притяжательной форме), учащиеся-узбеки склонны употреблять, в своей русской речи притяжательные местоимения там, где они могут быть опущены, например, вместо *Отец уехал в колхоз* могут сказать: *Мой отец уехал в колхоз* или вместо *Покажи язык* скажут: *Покажи твой язык* и т. п.

В составе узбекских отрицательных местоимений (*bo'lishsizlik olmoshlari*) нет местоимений, которые бы соответствовали по значению русским отрицательным местоимениям *некого* и *ничего*.

Деление местоимений на разряды в обоих языках в основном совпадает (за исключением тех разрядов, которых в узбекском языке нет), но не все узбекские местоимения по своему объему (полноте значений) совпадают с русскими местоимениями. Так, узбекское местоимение *o'z* по значению может соответствовать в разных случаях русским местоимениям *сам*, *свой*, *он*, *самый*. Например: *o'zim boraman* – (я) сам пойду; *o'z (o'zingning) daftaringni ber* – ‘дай свою тетрадь’; *xuddi o'sha odamning o'zi* – ‘как раз тот самый человек’.

В отличие от узбекского языка, где большинство местоимений-существительных может выражать значение не только единственного, но и множественного числа (например: *biz* – *мы*, *bizlar* – *мы*, *kim* – *кто*, *kimlar* – *кто* и т. д.) и где все местоимения-существительные склоняются как обычные существительные, русские местоимения-существительные (за исключением личного местоимения *он*) не могут выражать значения множественного числа, склонение их не похоже на склонение существительных и отличается множественностью и архаичностью типов и форм.

Узбекские местоимения, соответствующие по значению русским местоимениям-прилагательным, выступают в роли определения и остаются морфологически неизменными. Они не согласуются с определяемыми словами, а примыкают к ним. В случае же употребления этих местоимений в значении существительных они изменяются по числам и падежам, как обычные существительные. Например: *bu kishi* – ‘этот человек’, *bu kishilarga* – ‘этим людям’, *bular* – ‘эти’, они, *bularga* – ‘этим’, ‘им’ и т. п.

Русские же местоимения – прилагательные, выступая в роли определения, согласуются с определяемым существительным в роде, числе и падеже. Употребляясь самостоятельно, они также выступают в различных формах (родовых, падежных и в формах числа). Склонение их сходно со склонением прилагательных. Например: *какой мел* – ‘qanday bo'g'?', *какая бумага?* – ‘qanday qog'oz'?', *какое яблоко?* – ‘qanday olma'?', *какие люди?* – ‘qanday odamlar'?', *каким людям?* – ‘qanday odamlarga'?’

Узбекские местоимения *necha*, *qancha*, *shuncha*, *bir necha*, соответствующие по значению русским местоимениям – числительным *сколько*, *столько*, *несколько*, в отличие от русского

языка, не управляют падежом существительных. Выступая в роли определения, они, как и всякое определение в узбекском языке, примыкают к определяемому слову. Например: *qancha kitob?* – ‘сколько книг?’ (букв, ‘сколько книга’), *shuncha odamlarga* – ‘стольким людям’ (букв, ‘столько людям’).

В русском же языке местоимения – числительные сколько, столько, несколько, сочетаясь с существительными, в именительном и винительном падежах управляют падежом существительного (требуют формы родительного падежа множественного числа), а в остальных падежах согласуются с существительными в падеже. Если местоимения сколько и столько сочетаются с существительным, не имеющим формы множественного числа, то они употребляются только в именительном и винительном падежах (сколько воды, сколько молока и т. п.).

#### Вопросы для закрепления темы:

1. Что такое местоимение?
2. Сколько разрядов местоимений в русском языке?
3. Перечислите вопросительные местоимения.
4. Какой разряд местоимений включает только одно слово?
5. К какому разряду относится местоимение некто?
6. Что представляют собой притяжательные местоимения?

#### Тесты:

1. Какое из слов является местоимением?  
А) другой  
Б) первый  
В) резкий
2. Каким общим грамматическим значением обладают местоимения?  
А) значение предметности  
Б) значение признака  
В) значение указательности
3. Какой последовательности по расположению (согласно разрядам местоимений) соответствует ряд *свой, себе, мне*?

- А) личное, притяжательное, возвратное
  - Б) притяжательное, личное, возвратное
  - В) притяжательное, возвратное, личное
4. Какой последовательности по расположению (согласно разрядам) соответствует ряд *этот, другой, какой*?  
А) указательное, определительное, относительное  
Б) относительное, указательное, определительное  
В) указательное, относительное, определительное
  5. В каком словосочетании отрицательное местоимение с *не*?  
А) н..чего не говорит  
Б) н..чего говорить  
В) он не раскаивается
  6. В какой цепочке слов местоимения пишутся слитно?  
А) (ни)кто, (ни)какой, (ни)чей.  
Б) ни(с)кем, ни(от)какого, ни(у)чьего.  
В) (ное)что, кого(то), чего(либо).
  7. В какой цепочке слов местоимения пишутся через дефис?  
А) (кое)(у)каких, (кое)(над)чем, (кое)(при)ком.  
Б) кое(какой), что(либо), кто(нибудь), чей(то).  
В) не(кто), кое(с)кем, ни(кому), ни(за)кем.
  8. Укажите несклоняемое местоимение.  
А) себя  
Б) ничто  
В) нечто
  9. какого разряда местоимений нет в узбекском языке?  
А) вопросительный  
Б) определительный  
В) притяжательный
  10. Как переводится на узбекский местоимение *ничей*?  
А) hech kim  
Б) hech nima  
В) hech kimniki

#### Упражнения

1. Составьте словосочетания по образцу. Переведите их на узбекский язык.

Образец: Мой карандаш. – Mening qalamim. Карандаш мой. – Qalam meniki.

Мой: телефон, шапка, университет.

Наш: дом, машина, деревья, родственники.  
 Ваш: решение, родители, студенты, зонтики.  
 Его, её: брат, подруга, мяч, украшения.  
 Их: сумки, документы, деньги.

2. *Переведите данные предложения на русский язык. Объясните выбор того или иного местоимения.*

1. Hech kim menga ishonmadi. 2. Men senga bir narsa olib keldim. 3. Buni senga kim aytti? 4. Kimdir uy vazifasini qildimi? 5. Bu ajoyib taom. 6. Har bir inson buni bilishi kerak. 7. Sening telefoning qani?

## 10. ГЛАГОЛ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ (RUS VA O'ZBEK TILLARIDA FE'L)

План:

- 10.1. Корень и основа глагола.
- 10.2. Положительная и отрицательная формы глагола.
- 10.3. Спряжение и время глагола.
- 10.4. Наклонения глагола.
- 10.5. Залог глагола
- 10.6. Категория вида глагола.

Глагол является самым большим разделом морфологии узбекского языка. В этом разделе будут рассмотрены все образования отглагольных основ, т. е. как формы, изменяемые по временам, лицам, залогам, так и отглагольные имена существительные, обозначающие действие. Особенностью отглагольных имен действия является то, что они могут спрягаться, склоняться и принимать притяжательные аффиксы на правах имен

### 10.1. Корень и основа глагола (Fe'lining o'zagi va negizi)

В русском языке	Основа инфинитив	В узбекском языке
В русском языке, чтобы		В узбекском языке

выделить основу инфинитива, нужно отделить формообразующий суффикс инфинитива: <i>плес-ти, чита-ть</i> .	коренные, формально неразложимые. Это такие глаголы, как: <i>ket</i> – 'уходи', <i>tug</i> – 'встань', <i>yot</i> – 'ложись'. Они являются корнями глаголов и неразложимы.
В русском языке, чтобы выделить основу, нужно от формы настоящего/простого будущего времени отделить личное окончание (обычно берётся форма 3 лица множественного числа): <i>плет-ут, чита-ют</i> .	В узбекском языке производные, т. е. образованные при помощи различного рода аффиксов <i>o'yua – dumi, sana – igrai</i> . Они разложимы на <i>o'yin (игра) + a</i> (аффикс) > <i>o'yua, son (число) + a</i> (аффикс) > <i>sana</i> и являются основами глаголов.

Сходство глагольных основ в узбекском и русском языках в том, что для их выделения надо отделить аффиксы

Различие в том, что в узбекском языке выделенная основа всегда имеет законченное семантическое значение. Также в узбекском языке нет неопределенной формы глагола, что предполагает отличный от русского языка способ образования глагольных форм

Также надо выделить группу составных глаголов, построенных по типу: а) глагол (в деепричастии прошедшего или настоящего времени) + глагол, б) имя + глагол

В русском языке	В узбекском языке
<b>глагольные основы можно разделить на:</b>	
<b>односложные</b>	<b>односложные</b>
<i>лгать, класть, стать, брать, дать и т.д.</i>	<i>bor</i> – 'иди', <i>ket</i> – 'уходи', <i>qol</i> – 'останься', <i>ber</i> – 'дай', <i>ku</i> – 'жди', <i>kir</i> – 'заходи'.
Разница в том, что от односложных основ в узбекском языке путем приставки аффиксов могут образовываться двусложные основы, а в русском языке для этого необходимо менять начальную форму основы.	
Двусложные:	Двусложные (ранее)

	односложные):
<i>чи-тать, меч-тать за-брать.</i>	<i>o'tir</i> – садись, <i>o'yula</i> – думай, <i>ishla</i> – работай, <i>gapir</i> – говори.

Двусложные и многосложные основы обычно являются производными. Все глаголы, за исключением глагола *етоқ* (недостаточный глагол *етоқ*), имеют три формы положительную, отрицательную и вопросительную.

### 10.2. Положительная и отрицательная формы глагола (Fe'lning bo'lishli va bo'lishsiz formalari)

#### Сопоставление форм глаголов повелительного наклонения

В русском языке глаголы повелительного наклонения употребляются обычно, (но не обязательно) в форме 2-го лица, не изменяются по временам. Формы повелительного наклонения образуются от основы настоящего или будущего простого времени с помощью суффикса <i>-и-</i> или нулевого суффикса. Глаголы в повелительном наклонении в единственном числе имеют нулевое окончание, а во множественном – <i>-те</i> , например, <i>звон+и+те</i> .	В узбекском языке глагольные основы, независимо от способа их образования, выражают действия положительного знака и имеют значение повелительной формы второго лица единственного числа – категорическое приращение: <i>o'tir</i> – ‘садись’, <i>o'yula</i> – ‘думай’, <i>ishla</i> – ‘работай’, <i>gapir</i> – ‘говори’.
В русском языке используется отрицание <i>не</i> , которое пишется отдельно перед глаголом ( <i>не пиши, не думай, не звони</i> )	Для образования отрицательной формы к основе присоединяется аффикс <i>-ма</i> , который пишется слитно с основой глагола. <i>o'yula-ma, ishla-ma, gapir-ma</i> .
В обоих языках отрицательные основы не выражают действия, противоположного значению, заложенному в самой	

основе, а употребляются для выражения запрещения или пресечения действия

### Вопросительная форма глагол (Fe'lning o'roq formasi)

В русском языке	В узбекском языке
В русском языке вопросительная форма глагола может образовываться с помощью частицы <i>ли</i> в конце слова и частиц <i>неужели, разве, обычно</i> , используемых перед словом, как в положительной форме, так и в отрицательной: <i>Пришел ли? Не пришел ли? Неужели все кончилось?</i>	В узбекском языке вопросительная форма ( <i>so'roq formasi</i> ) образуется при помощи частицы <i>-mi</i> . Частица <i>-mi</i> может быть присоединена как к положительной форме, так и к отрицательной: <i>keldi – keldi-mi? kelmadi – kelmadi-mi?</i>
Частица <i>-mi</i> пишется слитно со словом, в отличие от <i>ли</i> в русском языке и является обязательной при образовании отдельно взятого вопросительного слова.	
При помощи вопросительных слов <i>кто, когда, где</i> .	При помощи вопросительных слов <i>-kim, qachon, qayerda</i> .
Здесь мы наблюдаем сходство в образовании вопросительной формы.	
В русском языке вопросительное предложение может отличаться от утвердительного только интонацией: <i>Он выучил – он выучил? Он не выучил – он не выучил.</i>	В узбекском языке интонационное обозначение вопросительной формы возможно, но только в ситуации диалога: <i>Men kecha institutga bordim. – Kecha?</i>

Инфинитив – неопределенная форма глагола, неопределенное наклонение (Инфинитив – *fe'lning noaniq formasi, fe'lning noaniq mayli*)

В русском языке образуется посредством суффикса <i>-ть</i> (после корней на согласные часто <i>-ти</i> (например, <i>вес-ти</i> ); с корнями на <i>г</i> и <i>к</i> сливается, давая <i>-чь</i> . В зависимости от контекста	В узбекском языке нет неопределенной формы глагола. Начальной формой является значимая форма глагола, которая обозначает повелительное наклонение 2-го лица единственного числа
---	---

такая форма принимается как отглагольное имя, так как является, в сущности, отглагольным именем, обозначающим процесс действия. Неопределённая форма глагола в русском языке, является неизменяемой формой, у которой нельзя определить категории времени, лица, числа и рода. Данная форма называет действие, процесс или состояние независимо от того, когда, кем и как это действие, процесс или состояние осуществляются.	( <i>tur – vstavai; o'tir – sadisъ, yodla – учи, ber – dai</i> ). Формы на <i>-moq</i> и на <i>-ish</i> ( <i>turmoq – turish, ketmoq – ketish</i> ) часто употребляются для передачи неопределенной формы русских глаголов. Форма с аффиксом <i>-moq</i> –отглагольное имя и, следовательно, имеет характерные признаки отглагольных имен Форма с аффиксом <i>-moq</i> , как и все имена, склоняется по общей форме и принимает притяжательные аффиксы.
--	--

### Переходные и непереходные глаголы (O'timli va o'timsiz fe'llar)

Глаголы в русском языке, как и узбекском, по-своему значению могут быть переходными и непереходными. Переходные глаголы обозначают действия, переходящие на предмет, который обычно стоит в винительном падеже и отвечает на вопросы *кого? что?? (kimni? nimani): men qo'shiqni tingladim* 'Я послушала песню'; *u ko'ylakni oldi* 'Она взяла платье'.

Остальные глаголы относятся к непереходным.

### Недостаточный глагол (To'liqsiz fe'l)

Русский глагол быть передается в узбекском языке глаголами *bo'lmoq* и *emoq*. От глагола *bo'lmoq* образуются все возможные глагольные формы, поэтому он является полноценным глаголом. В отличие от него глагол *emoq* образует ограниченное количество грамматических форм, не имеющих отрицательной формы (исключение – *emas* см. ниже), выполняющих служебную функцию и самостоятельно не употребляющихся. Поэтому он является недостаточным. Формы, образованные от недостаточного глагола, употребляются с тем или иным видом спрягаемого глагола, придавая ему специфические оттенки.

Корнем глагола *emoq*, в чистом виде неупотребительным, является *edi*. От него образуются следующие глагольные формы:

Прошедшее определенное время			
В узбекском языке		В русском языке	
Число			
Единственно е число	Множественно е число	Единственно е число	Множественно е число
1 л. edim	1 л. edik	1 л. я был	1 л. мы были
2 л. eding	2 л. edingiz	2 л. ты был	2 л. вы были
3 л. Edi	3 л. edilar	3 л. он был	3 л. они были
Причастие прошедшего времени <i>ekan</i>			
<i>Madinada ruchka bor ekan.</i>		В значении 'оказывается'. 'У Мадины, оказывается, есть ручка'.	
Причастие будущего времени отрицательной формы <i>emas</i>			
<i>Madina emas.</i>		<i>Emas</i> соответствует русскому отрицанию <i>не</i> при именах. 'Не Мадина'..	
Условная форма 3-го лица ед. числа <i>esa</i>			
<i>Madina esa.</i>		Употребляется в значении «же», «что касается». 'Мадина же'.	
Прошедшее неопределенное с оттенком сомнения <i>emish</i>			

<i>Emish:</i> <i>yo 'q emish.</i>	В значении 'говорят, вроде бы нет'.
--------------------------------------	-------------------------------------

### Употребление форм, образованных от глагола *emoq*

Путем прибавления аффиксов сказуемости *ekan* и *emas* образуются сложные формы – положительные и отрицательные:

Единственное число	Множественное число
1 л. <i>ekanman, emasman</i>	1 л. <i>ekanmiz, emasmiz</i>
2 л. <i>ekansan, emassan</i>	2 л. <i>ekansiz, emassiz</i>
3 л. <i>ekan, emas</i>	3 л. <i>ekanlar, emaslar</i>

Прошедшее, определенное от глагола *emoq* (*edi*) употребляется для образования ряда глагольных форм.

Сочетаясь с именами, стоящими в предложении в позиции сказуемого, форма прошедшего определенного от данного глагола относит факт их бытия в прошлое, например: *Akam talaba edi* 'Мой брат а был студентом'; *Sen kichkina eding* 'Ты был маленьким'.

Глагол же *bo'lmoq* в подобных сочетаниях (в форме прошедшего определенного), наоборот, подчеркивает факт совершения действия, относя его к данному моменту, например: *U talaba bo'ldi* 'Он стал студентом'.

### 10.3. Спряжение и время глагола (*Fe'lining tuslanishi va zamoni*)

**Общее замечание.** Глаголы в русском языке, как и в узбекском, изменяются по лицам, временам, числам и наклонениям. Имеют три времени: настоящее, прошедшее, будущее; два числа: единственное и множественное; три лица: первое, второе и третье. Наличие категории рода в русском языке в отличие от узбекского языка дает нам два вида третьего лица – *он, она*.

#### Личные аффиксы глаголов (*Fe'llarning shaxsiy affikslari*)

Русский язык	Узбекский язык
Написание личных	Личные аффиксы глаголов

окончаний у глаголов настоящего или будущего простого (если глагол совершенного вида) времени различается в зависимости от спряжения:

Спряжение глаголов определяется двумя способами: по личному окончанию, если оно ударное: *неть* – I спр. (*неть* – поют); *сидеть* – II спр. (*сидеть* – сидят) и по суффиксу неопределённой формы (инфинитива), если личное окончание безударное.

бывают двух типов: первый тип личных окончаний (1-го и 2-го лица) восходит к личным местоимениям. Окончание 3-го лица *-di* образовалось в процессе историко-фонетического изменения основы вспомогательного глагола *turmoq* – *tur* 'стой'.

Второй тип личных аффиксов совпадает с притяжательными аффиксами и употребляется как с чисто глагольными формами (*keldim, kelsam*), так и с отглагольными именными образованиями.

Первый тип личных аффиксов называется полными личными аффиксами, а второй – краткими.

#### Настоящее время (*Hozirgi zamon*)

В русском языке	В узбекском языке
В русском языке все данные временные категории также присутствуют, хотя не выделяются в отдельные формы. Формы настоящего времени глагола характеризуются наличием личных окончаний, написание которых зависит от принадлежности глагола к I или II спряжению.	В узбекском языке имеется настоящее-будущее время, настоящее длительное и несколько форм прогрессива – настоящего определенного (настоящего данного момента).
Настояще-будущее время ( <i>Hozirgi-kelasi zamon</i> )	
В русском языке	В узбекском языке

временные образуются от изъявительного несовершенного вида префиксально-аффиксальным способом	категории от глаголов наклонения, вида	настояще-будущее время указывает на действие, обычно совершаемое, или действие, которое будет совершено в будущем. Образуется от производной основы (совпадающей по форме с деепричастием настоящего времени) и личных аффиксов типа, как <i>-san</i> , <i>-di</i> ; <i>-miz</i> , <i>-siz</i> , <i>-dilar</i> . <i>Ishlay-man</i> и т.д.
<i>Работа-ю, -ете, -ем</i> и т.д. <i>Поработа-ю, -ете, -ем</i> и т.д.		

**Формы прогрессива – настоящего времени данного момента (Progressiv formalari – hozirgi zamon davom fe'li)**

Действие или состояние предмета непосредственно в момент речи: <i>работаю, пишу, стою.</i> Наречие <i>сейчас</i> может помочь понять, что действие совершается в настоящем времени: <i>я читаю (сейчас), работаю.</i>	Прогрессив ограничивает действующее лицо рамками настоящего момента, т. е. момента речи. I форма прогрессива: <i>ishla-yab-man.</i> II форма прогрессива: <i>yozib-yotir-man.</i> III форма прогрессива: <i>turib-man.</i> IV форма прогрессива: <i>o'qib o'tiribman.</i> V форма прогрессива: <i>ishlay-yotib-man.</i>
--	---

**Прошедшее время (O'tgan zamon)**

В русском языке одна форма прошедшего времени, хотя она-ко, может принимать совершенный или несовершенный вид,	В узбекском языке есть несколько форм прошедшего времени. В основном их можно разбить на две группы: 1) формы прошедшего определенного –
--	--

сопоставимо с двумя группами прошедшего времени в узбекском языке.  Прошедшее время в русском языке образуется путём суффикса <i>-л</i> , который заменяет инфинитивный постфикс <i>-ть</i> : <i>пить – пил</i> ; <i>лететь – летел</i> . В женском роде после к суффиксу <i>-л</i> добавляется гласная <i>а</i> : <i>он светил – она светила</i> , а в среднем <i>-о</i> : <i>он светил – оно светило</i> . Совершенное прошлое время отличается от несовершенной приставки <i>вы-</i> , <i>за-</i> или <i>с-</i> : <i>ел – съел, душил (был) – задушил (забил), пил (учил) – выпил (выучил)</i> . Существуют и неправильные формы глагола: <i>идти</i> , но <i>шёл</i> (пр.в. от <i>идти</i> ).	‘ <i>o'tgan zamon aniq fe'li</i> ’, 2) формы прошедшего повествовательного – ‘ <i>o'tgan zamon hikoya fe'li</i> ’. Формы прошедшего определенного – ‘ <i>o'tgan zamon aniq fe'li</i> ’. По своему значению к этой группе относятся две формы прошедшего времени. Одну из них можно назвать собственно-прошедшим определенным, а другую – прошедшим, определенным с оттенком совершения действия в более отдаленном прошлом. Вторая форма в грамматиках узбекского языка называется различно.  Неправильных форм глагола не существует.
---	---

**Употребление форм прошедшего определенного**

В русском языке в большинстве случаев при переводе на русский язык предложений, в которых главное сказуемое стоит в первом прошедшем определенном времени, следует применять прошедшее время глагола	В узбекском языке первое прошедшее определенное употребляется для передачи действий, имевших место и закончившихся в прошлом, до момента говорения, и факт совершения действия не подвергается сомнению: <i>u kurtka sotib oldi</i> – ‘он купил куртку’.
--	--

<p>совершенного вида: <i>qildi</i> – ‘он сделал’, <i>kirdi</i> – ‘он зашёл’. Однако в предложениях типа <i>men choy ichdim</i>, сказуемое <i>ichdim</i> может быть переведено двояко: <i>ichdim</i> – ‘я пил’ или ‘я выпил’. Для указания большей точности прибегают к употреблению вспомогательных глаголов: <i>Ichib bitirdim</i> – ‘я выпил’ (‘выпил до конца’).</p>	<p><i>men to'yga bordim</i> – ‘я ходил на свадьбу’.</p>
---	---

### Формы прошедшего повествовательного (O'tgan zamon hikoya fe'li)

В эту группу входит несколько форм, каждая из которых имеет свои особенности и названия. Из форм прошедшего повествовательного укажем на следующие.

В узбекском языке первая форма прошедшего повествовательного – давно прошедшее время) – ‘uzoq o'tgan zamon’ образуется путем сочетания причастия прошедшего времени с недостаточным глаголом *emoq* (в форме прошедшего определенного первого): *ishlagan edim*, вторая форма – o'tgan zamon hikoya fe'li – полных личных аффиксов *-man, -san, -di; -miz, -siz, -dilar* к деепричастию прошедшего времени на *-b, -ib: Ishlabman*, третья форма прошедшего повествовательного (прошедшее несовершенное, давно прошедшее) – o'tgan zamon hikoya fe'li (uzoq o'tgan zamon) – деепричастия прошедшего времени с недостаточным глаголом *emoq* в форме прошедшего определенного (первого): *ishlahedim*, четвертая форма прошедшего повествовательного (прошедшее многократно-длительное – оно же сослагательное) – o'tgan zamon davom fe'li – причастия будущего времени с недостаточным глаголом *emoq* в форме прошедшего определенного (первого): *ishlaredim*.

### Схема образования

Осно- ва	Дее- при- час- тие про- шед- шего вре- мени	Лицо						Фор- ма
		1	2	3	1	2	3	
		Единственное число			Множественное число			
ek-	-ib		eding	edi	edik	edingiz	edilar	Поло- жи- тель- ная
Ishla- ma Ekma	-b	edim	eding	edi	edik	edingiz	edilar	Отри- ца- тель- ная

### Употребление форм прошедшего повествовательного (uzoq o'tgan zamon fe'li qo'lanishi)

Каждая из указанных форм прошедшего повествовательного имеет свои специфические особенности.

В русском языке	В узбекском языке
<p>В русском языке форма прошедшего повествовательного соотносится со словом <i>оказывается</i> в значении ‘обнаруживать, проявлять свои качества или свойства перед кем-либо’:</p>	<p>В узбекском языке прошедшее деепричастное обычно употребляется тогда, когда говорящий обнаруживает или является очевидцем факта совершения действия, и сообщает о нем только по результату действия или передает со слов других: ‘ko'chani suv bosibdi’; ‘men telefonimni yo'qotibman’. Прошедшее/несовер-</p>

шенное (давнопрошедшее) по своему значению очень близко к форме т. е. к давнопрошедшему повествовательному:  
*kitob olayin deb kelgan edim;*  
*kitob olayin deb kelib edim.*

Эту форму можно передать русскими оборотами, которые содержат в себе слово было, подразумевающее что действие по тем или иным причинам не состоялось: 'я пришел взять книгу'; 'я пришел было взять книгу'.

В узбекском языке прошедшее многократно-длительное служит:

а) для передачи действий, многократно повторявшихся или длившихся в течение продолжительного времени в прошлом:  
*men ilgari siznikiga ko'p borar edim;*

б) для передачи возможного действия  
*men kafega borar edim,*  
*sen nima qilar eding?*

В русском языке соотносится:

а) со словом *часто*:  
 'раньше я часто ходил к вам';

б) с сослагательным наклонением:  
 'я пошел бы в кафе, что бы ты сделал?'

## Будущее время (Kelasi zamon)

В узбекском языке имеется две формы будущего времени:

- 1) будущее предположительное – *kelasi zamon gumon fe'li*;
- 2) будущее определенное – *kelasi zamon aniq fe'li*.

### Употребление будущего предположительного

В русском языке	В узбекском языке
Соотносится со словами, очевидно, возможно, вероятно	Употребляется для выражения действий или состояний, относящихся к будущему моменту, осуществление которых предполагается или подвергается сомнению, т. е. говорящий точно не знает, не уверен в том, что действие совершится
<i>Я, возможно, послезавтра пойду в кафе.</i>	<i>'Men indinga kafega borarman'.</i>

### Употребление будущего определенного глагола (Kelasi zamon aniq fe'li)

Образуется путем прибавления к деепричастию настоящего времени личных аффиксов типа *-man, -san, -miz, -siz, -lar*.

В живой речи в этом значении выступает настоящее-будущее время: *kelaman* – 'я приду', *olaman* – 'я возьму'. Если же говорящий высказывает только предположение, но не уверен в совершении действия, то употребляется форма *kelarman* – 'может быть (возможно) приду'.

## 10.4. Наклонения глагола (Fe'ining mayllari)

В узбекском языке, как и в русском, глагол имеет три наклонения:

- 1) изъявительное – anıqlık mayli;
- 2) повелительное – buyruq mayli;
- 3) условное – shart mayli.

	Единственное число			Множественное число			Форма
	Желательное	Повелительное	Пожелательная	Желательная	Повелительная	Пожелательная	
<b>Ish-la</b>	-y -yin	-ng -gin-	-sin	-ylik	-ng -ngiz	-sinlar	положительная
<b>kel</b>	-ay -ayin	-gil -gin		-aylik	-ing -ingiz	-sinlar	
<b>Ish-lama</b>	-y -yin	-ng -gin	-sin	-ylik	-ng -ngiz	-sinlar	отрицательная
<b>kel-ma</b>	-y -yin	-gil -gin	-sin	-ylik	-ng -ngiz	-sinlar	

**Желательная форма.** Желательная форма носит характер обращения к первому лицу. т. е. к самому себе, и не выражает приказа, исходящего от другого лица, а только желание или решение самого субъекта, свободное и решительное намерение совершить действие, вкладываемое в понятие глагола.

Переводится на русский язык глаголом будущего времени с частицей *-ка*, служащей в русском языке для смягчения просьбы или приказа сделаю-ка, прочитаю-ка и т. п. Или с *да*: *да сделаю я, да прочитаю я.*

Первое лицо множественного числа желательной формы может выражаться по-русски первым лицом множественного числа повелительной формы: *Идем Бежим! Чаце с прибавлением те: Идемте Бежимте!*

**Собственно повелительная форма.** Служит для выражения приказа, побуждения к совершению действия, обращенных ко второму лицу единственного или множественного числа.

Образуется следующим образом:

1. В значении (грубой) повелительной формы, выражающей категорическое приказание, употребляется основа или корень глагола: *ishlamog* – ‘работать’: *ishla* – ‘работай’, *ishlama* – ‘не работай’; *kelmog* – ‘приходить’: *kel* – ‘приходи’, *kelma* – ‘не приходи’.

2. Ко второму лицу единственного числа (глагольной основе) может быть прибавлен аффикс *-gil, -gin*. Этой формой выражается усиленная просьба, приказание в смягченной форме: *ishlagin | ishlagil* – ‘да работай-ка, да работай же’; *kelgin, kelgil* – ‘да приходи-ка, да приди же’.

При вежливом обращении к одному лицу употребляется форма, образованная путем прибавления – к основе глагола (грубой повелительной форме) аффикса *-ng/-ing; ng-* – к основам на гласный звук: *ishlang* – ‘работайте’, *o‘qing* – ‘читайте’; *-ing-* – к основам на согласный звук: *keling* – ‘приходите’, *bering* – ‘дайте’.

**Пожелательная форма** служит для выражения пожелания, просьбы, обращенных к 3-му лицу. На русский язык переводится глаголами 3-го лица с прибавлением частицы *пусть*: *пусть придет, пусть они скажут, пусть он работает, пусть он читает* и т. п.

Кроме того, пожелательная форма употребляется для выражения:

а) опасения: *u ertaga ketmasin* – ‘как бы он завтра не уехал; пусть он завтра не едет’; *qor yog‘masin* – ‘как бы не было снега’;

б) согласия и пожелания: *kelaman desa kelsin* – ‘если желает, то может прийти (пусть придет)’; *olaman desa olsin* – ‘если желает, то может взять (пусть возьмет)’; *umring uzoq bo‘lsin* – ‘желаю тебе долголетия (букв. пусть твоя жизнь будет долгой)’;

в) колебания, размышления: *kelsinmi, kelmasinmi* – ‘прийти ему или нет’; *olsinmi, olmasinmi* – ‘взять ему или нет’; *qanday qilib kelsin* – ‘как ему приехать (понимается: это, очевидно, неосуществимо)’;

г) в риторических вопросах: *qayerga ketsin, uyga ketdi* – ‘куда ему уйти, ушел домой’; *nima aytsin, hech nima aytishi mumkin emas* – ‘что ему сказать, и сказать-то нечего’;

д) сочетание пожелательной формы с деепричастием прошедшего времени от глагола *demoq* – *deb* переводится на русский язык союзом *чтобы*. *Ishlasin deb* – ‘чтобы он работал’, *kelmasin deb* – ‘чтобы он не пришел’.

### Условное наклонение (Shart mayli)

**Общее замечание.** В узбекском языке условное наклонение может быть настояще-будущего времени (*hozirgi-kelasi zamon mayli*) и прошедшего времени (*o'tgan zamon shart mayli*).

### Употребление условного наклонения настояще-будущего времени

Условная форма глагола выступает в образовании придаточного условного предложения: *havo yaxshi bo'lsa biz kafega boramiz* – ‘если будет хорошая погода, то мы пойдем в кафе’; условие – *havo yaxshi bo'lsa*, от которого зависит выполнение действия главного предложения – *biz kafega boramiz*.

В русском языке	В узбекском языке
В русском языке придаточные условные предложения присоединяются к главному посредством союзов <i>если, если бы, когда</i> (в знач. <i>если</i> ) и др. Эти союзы в начале придаточного условного предложения, в отличие от узбекского языка, ставятся обязательно в главном предложении, если оно стоит за придаточным, можно поставить союз <i>то, который, однако, необязателен</i> .	В узбекском языке придаточное условное предложение ставится перед главным и никакими союзами с главным не соединяется. Слово <i>агаг</i> (если) в начале придаточного условного предложения ставить необязательно – (достаточно поставить сказуемое придаточного условного предложения в условной форме: <i>(agar) oylik olsalar, telefon sotib oladi</i> – ‘если он получит зарплату, то он купит телефон’.

Условное наклонение прошедшего времени – *o'tgan zamon shart mayli*. Такое сочетание на русский язык следует переводить словом *если* с глаголом прошедшего времени: *ishlagan bo'lsa* – ‘если работал’.

### 10.5. Залог глагола (Fe'l nisbatlari)

В русском и узбекском языках имеются следующие залог:

В русском языке	В узбекском языке
<p><b>Действительный залог</b> – учитель объясняет тему. В русском языке слово, обозначающее предмет, на который переходит действие, стоит после глагола действительного залога</p>	<p><b>Fe'lning aniqlik nisbati</b> – ‘o'qituvchi mavzuni tushintiryabdi’. Не имеет залогообразующих аффиксов, указывает на то, что предмет производит действие, которое переходит на другой предмет. Слово, обозначающее предмет, на который переходит действие, всегда ставится перед переходным глаголом</p>
<p><b>Страдательный залог</b> – <i>книга прочитана</i>. Выражается присоединением к глаголам действительного залога аффикса <i>-ся</i> (ср.: <i>Рабочие строят дома. - Дома строятся рабочими</i>). Кроме того, значение страдательного залога может быть выражено формами страдательных причастий - полных и кратких</p>	<p><b>Fe'lning majhullik nisbati</b> – <i>kitob o'qildi</i>. Образуется, в основном, от переходных глаголов и употребляется для указания на то, что предмет подвергается действию другого предмета. Если перед определяемым именем с притяжательными аффиксами стоит определение в форме причастия, то оно ставится в действительном, а не в страдательном залоге: <i>Qurgan uyingiz</i> – ‘построенный вами дом (siz</p>

	qurgan uy)'. <b>Fe'ning o'zlik nisbati</b> – <i>kiyin, yozil, cho'mil.</i>
<b>Возвратный залог</b> – <i>одевайся, запишись, записывайся, искупайся.</i>	<b>Fe'ning o'zlik nisbati</b> – <i>kiyin, yozil, cho'mil.</i>
<b>Взаимный залог</b> – <i>ругаться, разговаривать.</i>	<b>Fe'ning birgalik nisbati</b> (взаимно-совместный) – <i>urishmoq, gaplashmoq.</i>
Это залоговое значение в современном русском языке не выражается грамматическими средствами. (есть лишь пережиточные случаи повелительного залога <i>печь – поить, гнить – гноить.</i>	<b>Fe'ning orttirma nisbati</b> (повелительный) – <i>yozdirmoq, o'qitmoq.</i>

#### Возвратный залог глагола (Fe'ning o'zlik nisbati)

В узбекском языке отделить страдательный от возвратного залога можно в довольно редких случаях. Возвратный залог, также, как и второй случай образования страдательного залога, образуется путем прибавления к основе глагола аффикса *-n/in*. Порядок присоединения тот же, что и для страдательного залога.

В связи с этим в школьных грамматиках узбекского языка страдательный и возвратный залоги рассматриваются как один страдательно-возвратный залог *o'zlik – majhullik nisbati*.

Возвратный залог употребляется для обозначения действия, переходящего на действующий предмет; иными словами, предмет, обозначаемый подлежащим, является в то же время и прямым дополнением: *uyvmoq* – 'мыть', *uyv* – 'мой', *uyvinmoq* – 'мыть себя'; *uyvilmoq* – 'быть мытым'.

#### Взаимный залог глагола (Fe'ning birgalik nisbati)

Образуется путем прибавления к основе глагола аффиксов *-sh, -ish*.

*-Sh* присоединяется к основам на гласный звук: *so'zlamog* – 'говорить', *so'zla* – 'говори', *so'zlashmoq* – 'разговаривать';

*-Ish* – для основ на согласный звук: *qilmoq* – 'делать', *qil* – 'делай', *qilishmoq* – 'совместно делать'.

Взаимный залог употребляется:

а) для обозначения действий, взаимно относящихся к двум или нескольким лицам, являющимся в то же время и объектом этих действий:

*quchoqlashmoq* – 'обниматься', *uchrashmoq* – 'встречаться';

б) в случае, когда одно из действующих лиц является более активным:

*urishmoq* – 'ругаться'; *otam urishadi* – 'мой отец будет ругаться', *yordamlashmoq* – 'помогать'; *u bizga yordamlashadi* – 'он нам поможет';

в) когда указывается, что действие совершается одновременно несколькими лицами: *terishmoq* – 'собирать совместно', *ular olma terishdi* – 'они собирали яблоко'; *qurishmoq* – 'строить совместно'.

#### Повелительный залог глагола (Fe'ning orttirma nisbati)

Образуется при помощи целого ряда аффиксов:

Аффикс	Глагол		Примеры
	инфинитив	основа	
-ar	<i>chiqmoq</i> 'выходить'	– <i>Chiq</i>	<i>chiqarmoq</i> – 'выпускать'
-dir	<i>olmoq</i> – 'брать, взять'	<i>ol</i>	<i>oldirmoq</i> – 'заставить взять'
-tir	<i>kelmoq</i> 'приходить'	– <i>kel</i>	<i>keltirmoq</i> – 'приносить'
-gaz -kaz	<i>ko'gmoq</i> – 'видеть'	<i>ko'r</i>	<i>ko'rgazmoq</i> – 'показывать'
	<i>o'tmoq</i> 'проходить'	– <i>o't</i>	<i>o'tkazmoq</i> – 'пропускать'
-qiz	<i>oqmoq</i> – 'течь'	<i>oq</i>	<i>oqizmoq</i> – 'сливать'

-kiz	<i>ichmoq</i> – ‘пить’	<i>ich</i>	<i>ichkizmoq</i> – ‘напоить’
-t	<i>terlamoq</i> ‘потеть’	<i>terla</i>	<i>terlatmoq</i> ‘запаривать’
-ir	<i>pishmoq</i> ‘вариться’	<i>pish</i>	<i>pishirmoq</i> – варить

Имеется еще несколько аффиксов для образования пунудительного залога. Так, например, от глагола *ko'rmq* ‘видеть’ пунудительный залог может быть образован и при помощи аффикса *-sat* – *ko'rsatmoq* ‘показывать’, от глагола *og'moq* ‘наклоняться’ при помощи аффикса *-dar* – *og'darmoq* ‘переворачивать’.

Таким образом:

1. Систему залоговых отношений в русском языке образуют переходные глаголы и соотносительные с ними непереходные глаголы с суффиксом *-ся*.

2. В узбекском языке почти от любого глагола можно образовать все залоговые формы. Например:

*urmoq* – ‘бить’ (действительный залог)

*urilmoq* – ‘быть битым’, ‘ударяемым’ (страдательный залог),

*urinmoq* – ‘биться’, ‘стараться’ (возвратно-средний залог)

*urishmoq* – ‘бить вместе’ (кого-либо) (совместный залог),

*urishmoq* – ‘драться’, ‘бить друг друга’ (взаимный залог),

*urdigmoq* – ‘бить вместе’ (кого-либо) (пунудительный залог);

3. Не имеют значений залога в русском языке:

а) все непереходные глаголы без частицы *-ся*: спать, ехать, сидеть, зеленеть.

б) глаголы с частицей *-ся*, образованные от непереходных глаголов зеленеться, краснеться.

в) безличные формы личных глаголов с частицей *-ся*, выражающие физическое и душевное состояние: мне хочется смеяться, старику не спится.

**Примечание:** частица *-ся* не всегда является средством формирования залога, она может быть словообразовательным суффиксом: *краснеться*, *не стится*, *не читается*.

## 10. 6. Категория вида глагола (Fe'l turlari)

### Категория вида – в русском языке

Несовершенный вид	Совершенный вид
Глагол указывает на действие происходящее регулярно. Отвечает на вопрос <i>что делать?</i>	Действие произошло 1 раз в какой-то момент или день/час и т.д. и мы знаем о его результате. Такие глаголы отвечают на вопрос <i>что сделать?</i>
В повторяющихся действиях, глагол несовершенного вида, и используются наречия, показывающие эту повторяемость и отвечающие на вопросы когда, как часто	

В русском языке видовые различия заключаются в самой основе глагола и сохраняются во всех его формах.

В узбекском языке некоторые глаголы, например, глаголы движения, в своем лексическом значении уже содержат представление о законченности действия. Это их характерное свойство особенно проявляется в форме очевидного прошедшего времени:

Очевидное прошедшее время	Настоящее будущее время
<i>chiqdi</i> – ‘вышел’	<i>chiqadi</i> – ‘выйдет’
<i>keldi</i> – пришел	<i>keladi</i> – ‘придет’

Однако на основании этого нельзя говорить о наличии совершенного вида хотя бы у некоторых узбекских глаголов, так как и от таких глаголов можно образовать, например, форму настоящего времени данного момента обычным путем, так же как

от любого глагола (*chiqyabdi* – ‘выходит’, *kelyabdi* – ‘приходит’ и т.п.).

Кроме того, форма очевидного прошедшего времени таких узбекских глаголов может сочетаться со словами *bir necha marta* ‘несколько раз’ и т.п. придающими этой форме глаголов значение многократности действия. Например: *men senikiga bir necha marta kirdim, yo ‘q ekansan* – ‘я к тебе несколько раз заходил (а не зашел), но тебя не было’.

И в русском языке, когда речь идет о повторяющихся, но ограниченных и завершенных действиях, употребляется совершенный вид. Например: *Я прочитал эту статью три раза. Он несколько раз повторил мне эти слова.* Вид глагола в таких конструкциях обозначает законченность действия. Сравните: *Я три раза читал эту статью. Я три раза прочитал эту статью.* Следовательно, можно сказать, что в узбекском языке отсутствует категория глагольного вида в таких значениях, в каких она употребляется в русском языке.

Значение русских глаголов совершенного вида в форме будущего времени передается в узбекском языке (хотя и не всегда точно):

а) формой настоящего-будущего времени без вспомогательных глаголов. Например: *Сегодня к вам придут гости.* – ‘Bugun siznikiga mehmonlar keladi’. *Вечером я пойду в театр.* – ‘Kechqurun men teatrga boraman’;

б) формой настоящего-будущего времени со вспомогательными глаголами (*расскажет* – ‘aytib beradi’, *напишешь* – ‘yozib qo‘yasan’ и т.п.).

При помощи вспомогательных слов (глаголов) можно точно передать значения формы будущего простого времени русских глаголов совершенного вида. Например: *Завтра участники олимпиады разъедутся по городам.* – ‘Ertaga olimpiada ishtirokchilari shaharlariga jo‘nab ketadi’.

#### Вопросы для закрепления темы:

1. В чем сходство глагольных основ в узбекском и русском языках?

2. Сходство глагольных основ в узбекском и русском языках в том, что для их выделения надо отделить аффиксы.

3. Как образуется отрицательная форма повелительного наклонения в узбекском языке?

4. Для образования отрицательной формы к основе присоединяется аффикс –ma, который пишется слитно с основой глагола. *o‘ylama, ishlama, gapirma.*

5. Как образуется отрицательная форма повелительного наклонения в русском языке?

6. Как изменяются глаголы в узбекском языке?

7. Глаголы в узбекском языке, как и в русском, изменяются по лицам, временам, числам и наклонениям.

8. На какие две группы можно разделить глаголы прошедшего времени в узбекском языке?

9. Какие наклонения имеются в узбекском языке?

10. Сколько наклонений имеется как в узбекском, так и в русском языках?

11. Что представляет собой желательная форма в узбекском языке?

12. Что из себя представляет действительный залог в узбекском языке?

13. Что представляет собой несовершенный вид глагола в русском языке?

#### Тесты:

1. К какому времени относится данное предложение: «Men indinga kafega boraman»?

А) будущее предположительное

Б) будущее определенное

В) прошедшее

2. Путем прибавления к основе глагола каких аффиксов образуется взаимный залог в узбекском языке?

А) -l /-il

Б) -n/in

В) -sh, -ish

3. Путем прибавления к основе глагола каких аффиксов образуется страдательный залог в узбекском языке?

А) -l /-il

- Б) *-n/in*  
 В) *-sh, -ish*
4. Путем прибавления к основе глагола каких аффиксов образуется возвратный залог в узбекском языке?  
 А) *-l/-il*  
 Б) *-n/in*  
 В) *-sh, -ish*
5. Как переводится на русский язык фраза *kitob o'qildi*?  
 А) 'книга читается'  
 Б) 'книга прочитана'  
 В) 'книгу читаю'
6. Как переводится предложение: *Oyim uyga kech keldi*?  
 А) 'Мама приехала домой поздно'  
 Б) 'Мама ушла из дома поздно'  
 В) 'Мама пришла домой рано'
7. Как переводится предложение: «U berkin yabdi»?  
 А) 'Он спрятался'  
 Б) 'Он прячется'  
 В) 'Он спрячется'
8. Для образования отрицательной формы глагола ...  
 А) используем вспомогательный глагол *qilma*  
 Б) используем вспомогательный глагол *bo'lma*  
 В) к основе добавляем аффикс *-mi*
9. Найдите слово, которое не имеет значения залога.  
 А) *спать*  
 Б) *читать*  
 В) *открывать*
10. Найдите слово, которое не имеет значения залога.  
 А) *писать*  
 Б) *делать*  
 В) *ехать*

### Упражнения

1. Образуйте глаголы от данных слов. Переведите глаголы на узбекский язык и сравните их морфемную структуру в русском и узбекском языках.

- завтрак, любовь, трата, чтение, шитье, взгляд, чувство.
- Покрытый, дружный, медленный, шумный, чистый.

2. Переведите на узбекский язык. Обратите внимание на переводные эквиваленты неопределённой формы глагола и форм времени.

1. Ему надо готовиться, но он не готовится. 2. Тебе нельзя волноваться, а ты волнуешься. 3. Ему надо стараться, и он старается. 4. Ей надо торопиться, а она не торопится.

3. От глаголов образуйте формы единственного и множественного числа повелительного наклонения. Переведите на узбекский язык. Мечтать, стараться, учиться, печатать, молчать, помочь, отвлечь, сесть, шить, продавать, показывать, наслаждаться.

## 11. НАРЕЧИЕ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ (RUS VA O'ZBEK TILLARIDA RAVISH)

### План:

- 11.1. Функции наречия.
- 11.2. Обстоятельственные наречия.
- 11.3. Образование наречий.
- 11.4. Предикативные наречия

### 11.1. Функции наречия

Являясь неизменяемыми словами, наречия указывают на признаки действий, состояний, качеств или свойств предметов и на различные обстоятельства и обычно примыкают к глаголу, реже – к прилагательному и наречию. В узбекском языке наречия также выражают признаки действий или различные обстоятельства, при которых совершается то или иное действие, но по своим морфологическим показателям они не всегда достаточно четко отличаются от других частей речи, особенно от прилагательных. Прилагательные, сочетаясь с существительными, т. е. примыкая к ним, выполняют функции определений, а сочетаясь с глаголами, тоже по способу примыкания, выполняют функцию наречий.

В русском языке наречия как несклоняемая, неспрягаемая и самостоятельная часть речи по своим синтаксическим функциям и

морфологическим признакам более четко отграничиваются от других частей речи, чем в узбекском языке.

### 1. Отличия наречия в русском и узбекском языках

В русском языке	В узбекском языке
По морфологическим признакам более четко отграничиваются от других частей речи. <i>Красивая девушка – писать красиво.</i>	По морфологическим показателям они не всегда достаточно четко отличаются от других частей речи, особенно от прилагательных. <i>‘Chiroyli qiz – chiroyli yozmoq’.</i>
Субстантивируются очень редко приобретают значение предметности, независимый род – средний, который проявляется в формах согласующихся слов: светлое завтра.	Могут субстантивироваться <i>Ko ‘pini o ‘zingga ol, ozini menga ber.</i> – ‘Большую (часть) возьми себе, а меньшую (часть) дай мне’ (слова <i>ko ‘p</i> – ‘много’, <i>oz</i> – ‘мало’ считаются в узбекском языке наречиями).
<b>Наречия делятся на две группы:</b>	
В русском языке по своему значению бывают определительные и обстоятельственные. Среди определительных наречий выделяются 1) качественные, указывающие на качественный признак ( <i>странно, страшно, быстро, правильно</i> ), 2) количество, определяющее меру или степень проявления действия ( <i>много, мало, чуть-чуть, вдвойне, весьма, совершенно</i> ), 3) образ и способ действия ( <i>бегом, шагом, вперемешку, наверняка</i> ).	В узбекском языке наречия делятся на следующие группы: 1) <i>holat ravishi</i> ‘наречие образа действия’ ( <i>o ‘zbekcha</i> ‘по-узбекски’, <i>qahramonlarcha</i> ‘героически’), 2) <i>payt ravishi</i> ‘наречие времени’ ( <i>hozir</i> ‘сейчас’, <i>ilgari</i> ‘раньше’, <i>avval</i> ‘сперва’, <i>yoshlikdan</i> ‘смолоду’), 3) <i>o ‘rin ravishi</i> ‘наречие места’ ( <i>pastda</i> ‘внизу’, <i>uzoqda</i> ‘вдали’, <i>yuqorida</i> ‘вверху’), 4) <i>darajamiqdor ravishi</i> ‘наречие меры и степени’ ( <i>ko ‘p</i> ‘много’, <i>juda</i> ‘очень’, <i>tag ‘in</i> ‘ещё’, <i>butunlay</i> ‘совсем’).

В состав обстоятельных наречий входят: 1) наречия места, обозначающие место совершения действия ( <i>вдали, вблизи, назад, навстречу</i> ), 2) наречия времени, обозначающие время совершения действия ( <i>вчера, днём, весной, сейчас</i> ), 3) наречия причины, обозначающие причину совершения действия ( <i>сгоряча, сослепу, поневоле, сдуру</i> ), 4) наречия цели, обозначающие цель совершения действия ( <i>специально, нарочно, назло, умышленно</i> ).	
--	--

### 11.2. Обстоятельные наречия

К обстоятельным наречиям относятся наречия места, времени, причины и цели. По своему характеру обстоятельные русские наречия существенно отличаются от узбекских. Это можно проследить при сопоставлении их по группам:

Наречия места, которые обозначают место действия или уточняют: различные направления движения предметов и отвечают на вопросы *где? куда? откуда?* Значения таких русских наречий передаются в узбекском языке чаще всего наречиями места (*o ‘rin ravishlari*), хотя по морфологическим признакам их нельзя отнести к наречиям, ибо они образуются от существительных, местоимений и других частей речи присоединением к ним соответствующих падежных суффиксов (местного, направительного или исходного падежа). Вообще место действия или направление движения предметов выражается в узбекском языке в большинстве случаев соответствующими падежными суффиксами, а именно: суффиксом *-da* (местный падеж), суффиксом *-dan* (исходный падеж), суффиксом *-ga* (направительный падеж). И в русском языке

наблюдается это явление, хотя здесь предлоги слились с существительными: *вдали, вдоль, издали, внизу, вниз* и т.д. Это можно проследить по сравнительной таблице наречий места в русском и узбекском языках.

**Сравнительная таблица наречий места в русском и узбекском языках**

<i>где?</i> – <i>qayerda?</i>	<i>куда?</i> – <i>qayerga?</i>	<i>откуда?</i> – <i>qayerdan?</i>
<i>здесь</i> – <i>bu yerda,</i>	<i>сюда</i> – <i>bu yerga,</i>	<i>отсюда</i> – <i>bu yerdan,</i>
<i>впереди</i> – <i>oldida,</i>	<i>вперёд</i> – <i>olg'a,</i>	<i>спереди</i> – <i>oldidan,</i>
<i>там</i> – <i>u yerda,</i>	<i>туда</i> – <i>u yerga,</i>	<i>оттуда</i> – <i>u yerdan,</i>
<i>наверху</i> – <i>terpada,</i>	<i>наверх</i> – <i>terpaga,</i>	<i>сверху</i> – <i>terpadan,</i>
<i>вдали</i> – <i>uzoqda</i>	<i>вдаль</i> – <i>uzoqqa</i>	<i>издали</i> – <i>uzoqdan</i>

**Сравнительная таблица наречий времени в русском и узбекском языках**

<i>когда?</i>	–	<i>с каких пор?</i>	–	<i>до каких пор?</i>	–
<i>'qachon?'</i>		<i>'qachondan?'</i>		<i>'qachongacha?'</i>	

**Наречия времени** обозначают время действия и отвечают на вопросы, *когда? с каких пор? до каких пор?* В узбекском языке они передаются в основном наречиями того же значения (*раўт gavishi*) и местным, направительным или исходным падежами соответствующих имён существительных или прилагательных. Например: *сейчас* – 'hozir', *рано* – 'erta', *поздно* – 'kech', *раньше* – 'ilgari'; *сначала* – 'boshida', *сперва* – 'avval'; *теперь* – 'endi', *всегда* – 'hamisha', 'har doim'; *ночью* – 'tunda' (местный падеж), *недавно* – 'yaqinda' (местный падеж), *зимой* – 'qishda' (местный падеж), *завтра* – 'ertaga' (направительный падеж), *издавна* – 'qadimdan', 'burundan' (исходный падеж); *смолоду* – 'yoshlikdan' (исходный падеж) и т. д.

**Наречия причины** обозначают причину действий и отвечают на вопросы *почему? от чего?* Значения их передаются в узбекском языке соответствующими словами в форме исходного падежа или формой деепричастия на -ib (-b). Например: *спяна* –

'mastligidan', *сдуру* – 'ahmoqlikdan', *сослenu* – 'ko'rmasdan' ('ko'rmay qolib'), *сгоряча* – qiziqib, *спросонок* – 'uyqusirab' и т. д.

**Наречия цели** обозначают цель действий и отвечают на вопросы *для чего? зачем? для какой цели?* Значения этих наречий передаются в узбекском языке в основном соответствующими словами в форме исходного падежа или с послелогом uchun. Например: *назло* – 'qasddan', *зачем* – 'nima uchun', *затем* – 'nima uchun' и т. д.

**Наречия образа действия** обозначают образ или способ действия и отвечают на вопросы *как? каким образом? каким способом?* а в узбекском языке – *qanday qilib? qay tarzda?* Значения наречий русского языка передаются лексически, т. е. соответствующими именами прилагательными или наречиями, а иногда посредством суффикса -cha или другими средствами. Например: а) лексически, т. е. именами прилагательными (*интересно* – 'qiziq', *красиво* – 'chiroyli', *хорошо* – 'yaxshi', *плохо* – 'yomon', *громко* – 'baland ovozda') или наречиями (*вместе* – 'birga', *вдруг* – 'birdan', *насильно* – 'majburan'); б) посредством суффиксов -cha или -lar+cha (*по-русски* – 'ruscha', *по-узбекски* – 'o'zbekcha', *геройски* – 'qahramonlarcha'); в) другими грамматическими средствами, например, сочетанием послелогов с соответствующими по значению словами (*внимательно* – 'diqqat bilan' (с вниманием), *быстро* – 'tezlik bilan' (с быстротой), *ловко* – 'chaqqonlik bilan' (с ловкостью); г) фразеологическими единицами (*единогласно* – 'bir ovozdan' (из одного рта), *дружно* – 'hamjihatlikda bir yoqadan' ('высунув голову из одного воротника' и т. и.)/

**Наречия меры и степени** обозначают меру или количество действия и отвечают на вопросы *сколько? сколько раз? во сколько раз? в какой степени?* Значения этих наречий передаются в узбекском языке в основном соответствующими лексическими эквивалентами. Например: *много* – 'ko'p', *мало* – 'oz' ('kam'), *очень* – 'juda', *ещё* – 'tag'in' ('yana'), *совсем* – 'butunlay', *слишком* – 'juda ham. Русские наречия, образованные от числительных, в узбекском языке передаются следующими средствами: а) сочетаниями количественных числительных, со словом *marta* – 'раз' (*дважды* – 'ikki marta', *трижды* – 'uch marta'); б) количественными числительными в форме направительного падежа (*надвое* – 'ikkiga', *натрое* – 'uchga'); в) собирательными числительными с

соответствующими притяжательными суффиксами: например: (будем работать) *вдвоём* – ‘ikkovimiz’ (ishlaymiz), (будете работать) *втроём* – ‘uchovingiz’ (ishlaysiz) и т. д.

### 11.3. Образование наречий

<p>Значительная часть русских наречий образована от имен существительных путем слияния падежных форм имен существительных с предлогами (<i>начало</i> – <i>сначала</i>, <i>вначале</i>, <i>поначалу</i>; <i>верх</i> – <i>вверх</i>, <i>вверху</i>, <i>наверх</i>, <i>наверху</i>; <i>низ</i> – <i>вниз</i>, <i>внизу</i>, <i>книзу</i>, <i>снизу</i>, <i>понизу</i>).</p>	<p>Подобные русские наречия передаются в узбекском языке существительными в соответствующей падежной форме: <i>вначале</i> – ‘boshda’, <i>сначала</i> – ‘boshdan’; <i>вверх</i> – ‘tepaga’, <i>вверху</i> – ‘tepada’, <i>вниз</i> – ‘pastga’, <i>внизу</i> – ‘pastda’, <i>книзу</i> – ‘pastga’.</p>
<p>Наречия, которые представляют собой застывшую форму творительного падежа имён существительных <i>утром</i>, <i>вечером</i>.</p>	<p>Они в узбекском языке передаются лексически или существительными в местном падеже <i>ertalab</i>, <i>kechqurun</i>.</p>
<p>Наречия, образованные из формы винительного падежа существительных с предлогами в, на. При этом предлоги обычно сливаются с существительными (<i>вбок</i>, <i>вброд</i>, <i>вглубь</i>, <i>вдаль</i>, <i>вдоль</i>, <i>навстречу</i>, <i>назад</i>, <i>наизнанку</i>, <i>наспех</i>, <i>навеки</i>).</p>	<p>В узбекском языке их значение передаётся в основном соответствующими существительными в направлении падеже: <i>вбок</i> – ‘yoniga’, <i>вглубь</i> – ‘eng ichkarisiga’, <i>вдаль</i> – ‘uzoqqa’, <i>вдоль</i> – ‘bo‘iga’, <i>навстречу</i> – ‘qarshisiga’, <i>назад</i> – ‘orqaga’.</p>
<p>К продуктивным образованиям относятся также наречия, полученные слиянием предлогов в и на с формой предложного падежа существительных (<i>внизу</i>, <i>вдали</i>, <i>вначале</i>, <i>вместе</i>, <i>наверху</i>, <i>наружу</i>, <i>начеку</i>, <i>наяву</i>).</p>	<p>В узбекском языке значение таких наречий передаётся обычно соответствующими словами в местном падеже. Например: <i>внизу</i> – ‘pastda’, <i>вдали</i> – ‘uzoqda’, <i>вначале</i> – ‘boshida’, <i>наверху</i> – ‘tepada’.</p>

<p>В русском языке имеются наречия, образованные от существительных в творительном падеже мужского и женского рода единственного числа посредством суффиксов -ом, -ям, -ой, -ою, -ами, -ями: <i>верхом</i>, <i>низом</i>, <i>лесом</i>, <i>берегом</i> (обстоятельства места); <i>днем</i>, <i>вечером</i>, <i>летом</i>, <i>осенью</i>, <i>временами</i>, <i>днями</i>, <i>весной</i>, <i>зимой</i> (обстоятельства времени); <i>гурьбой</i>, <i>волчком</i>, <i>оцупью</i>, <i>украдкой</i>, <i>чудом</i> (обстоятельства образа и способа действия).</p>	<p>В узбекском языке их значения передаются суффиксами местного и исходного падежа, формой деепричастия на -ib (-b) и другими лексическими и грамматическими средствами (<i>верхом</i> – ‘yuqoridan’, <i>низом</i> – ‘pastdan’; <i>лесом</i> – ‘o‘tmon ichidan’, <i>берегом</i> – ‘qirg‘oq yonida’; <i>днем</i> – <i>kunduz kuni</i>; <i>вечером</i> – ‘kechqurun’; <i>летом</i> – ‘yozda’).</p>
<p>В современном русском языке есть наречия, образованные сочетанием двух падежных форм одного и того же существительного с предлогом и очень редко – без предлогов (<i>шаг за шагом</i>, <i>нога в ногу</i>, <i>год за годом</i>, <i>плечом к плечу</i>, <i>душа в душу</i>, <i>время от времени</i>, <i>час от часу</i>, <i>с глазу на глаз</i>, <i>со дня на день</i>, <i>из года в год</i>, <i>рука об руку</i>). Некоторые из таких образований, выступая в роли обстоятельственных слов, стали фразеологическими единицами (устойчивыми сочетаниями).</p>	<p>Их значение в узбекском языке тоже передаётся фразеологическими единицами. Например: <i>с глазу на глаз</i> – ‘yuzma-yuz’ (букв.: <i>лицом к лицу</i>, примерно означает ‘вдвоём’, ‘наедине’), <i>душа в душу</i> – ‘bir jon bir tan bo‘lib’ (букв.: <i>став единой душой и единым телом</i>).</p>
<p>Многие русские наречия образовались от имен прилагательных при помощи</p>	<p>Такие наречия передаются в узбекском языке именами прилагательными, которые</p>

суффикса <i>-о</i> или <i>-е</i> : <i>красивый</i> – <i>красиво</i> , <i>хороший</i> – <i>хорошо</i> , <i>искренний</i> – <i>искренне</i> , <i>моральный</i> – <i>морально</i> , <i>бесплатный</i> – <i>бесплатно</i> , <i>верный</i> – <i>верно</i> , <i>чистый</i> – <i>чисто</i> , <i>прямой</i> – <i>прямо</i> .	перед сказуемыми-глаголами в предложениях выполняют функции обстоятельственных членов. Например: <i>Он красиво пишет.</i> – ‘U chiroyli yozadi’.
От прилагательных на <i>-ий</i> , <i>-ий</i> наречия образуются посредством приставки <i>по-</i> и суффикса <i>-и</i> ( <i>по-русски</i> , <i>по-узбекски</i> )	Эти наречия передаются в узбекском языке именами существительными с суффиксом <i>-cha</i> (иногда суффикс <i>-cha</i> присоединяется к форме множественного числа существительного). Например: <i>по-русски</i> – ‘ruscha’, <i>по-узбекски</i> – ‘o‘zbekcha’.
Многие наречия образовались от кратких прилагательных (в тех или иных падежных формах) путем слияния их с предлогами <i>из</i> , <i>до</i> , <i>в</i> , <i>на</i> , <i>за</i> , <i>по</i> , <i>с</i> . Так образовались наречия <i>издавна</i> , <i>слева</i> , <i>досыта</i> , <i>заново</i> , <i>налево</i> , <i>вправо</i> , <i>поровну</i> .	В узбекском языке такие наречия передаются различными средствами, а именно: <i>издавна</i> – ‘burundan’ (‘с давних пор’), ‘qadimdan’; <i>заново</i> – ‘yangidan’ (‘с нового’), <i>слева</i> – ‘chapdan’ (формой исходного падежа), <i>налево</i> – ‘chapga’, <i>вправо</i> – ‘o‘ngga’ (формой направительного падежа), <i>досыта</i> – ‘to‘yguncha’ (особой формой деепричастия, образуемой суффиксом <i>-guncha</i> ).
От количественного числительного наречия образуются при помощи суффикса <i>-жды</i> ( <i>однажды</i> , <i>дважды</i> , <i>трижды</i> ).	В узбекском языке они передаются количественными числительными в сочетании со словом <i>марта</i> , <i>karra</i> (‘раз’). Например: <i>дважды</i> – ‘ikki karra’, ‘ikki marta’; <i>трижды</i> – ‘uch marta’; <i>однажды</i> – ‘bir

Существуют наречия, образованные от порядковых числительных при помощи приставки <i>в-</i> ( <i>во-</i> ),	<i>marta</i> ’.
От местоимений наречия образуются в основном посредством присоединения предлога <i>по-</i> через дефис к притяжательным местоимениям в форме дательного падежа	В узбекском языке передаются числительным в исходном падеже: <i>во-первых</i> – ‘birinchidan’, <i>во-вторых</i> – ‘ikkinchidan’). Эти наречия передаются в узбекском языке формой родительного падежа ( <i>qaratgich kelishigi</i> ) личных местоимений с суффиксом <i>-cha</i> ( <i>по-моему</i> – ‘meningcha’, <i>по-твоему</i> – ‘seningcha’).
Таким образом, по выполняемым функциям наречия как в русском, так и узбекском языках обозначают различные обстоятельства.	
Наречия в обоих языках часто сочетаются с глаголами:	
<i>Проснулся Сергей поздно.</i> <i>Два выстрела раздаются одновременно.</i>	‘Sergey kech uyg‘ondi’. ‘Ikki o‘q bir mahalda otildi’.

Хотя по выполняемой функции наречия в русском и узбекском языках совпадают, но по способу образования они существенно расходятся.

Характерная особенность русских наречий состоит в том, что слова, превращаясь в наречия, полностью отрываются от той среды, в которой они находились, приобретая неизменяемую форму	В узбекском языке большинство наречий, образованных от других частей речи, не полностью теряют связь с тем словом, от которого они образовались посредством тех или иных суффиксов. Эта особенность более ярко проявляется при обозначении наречий места и времени
Наречия, обозначающие время ( <i>зимой</i> ,	В зависимости от высказывания, к слову легко

летом, ночью, днем) и место (спереди, дома, издалека, влево, сверху, туда, оттуда, ниоткуда), теряют способность изменяться, т. е. от них нельзя образовать другие падежные формы.	можно присоединить другие падежные суффиксы. Например: (Зимой дети учатся – ‘Qishda bolalar o‘qiydi’); (С зимы приступаем к работе – ‘Qishdan ishga tushamiz’).
--	---

Таким образом, подобные образования в русском языке – это такие неизменяемые слова, которые, становясь наречиями, теряют способность изменяться, а в узбекском языке большинство наречных слов легко принимает падежные аффиксы (в основном аффиксы *-ga, -da, -dan*). Например: *yozda* (‘летом’), *yozga* (‘на лето’), *yozdan* (‘с лета’), *bugun* (‘сегодня’); *bugundan* (‘с сегодняшнего дня’), *bugunni o‘ylama* (‘не думай о сегодняшнем дне’); *bu yerda* (‘здесь’), *bu yerga* (‘сюда’), *bu yerdan* (‘отсюда’).

#### 11. 4. Предикативные наречия

В русском языке наречия в безличных предложениях выступают в роли главного члена – сказуемого и называются предикативными наречиями. Сравните: *Хозяин холодно* (наречие) *принял незваных гостей. Детям здесь холодно* (сказуемое). *Дети весело* (наречие) *провели время. Детям весело* (сказуемое) *в лагере.*

К предикативным наречиям относятся в основном наречия, образованные от прилагательных (*весело, скучно, обидно, хорошо, плохо, красиво, светло, чисто, тепло, уютно, поздно, душно, тесно, грустно, интересно, приятно, нужно, необходимо*), а также слова функции сказуемого в безличных предложениях. По форме наречия и предикативные наречия одинаковы, и это вызывает значительные трудности при усвоении наречий учащимися-узбеками. Наречия, примыкая к глаголу-сказуемому, выражают различные обстоятельства, а предикативные наречия выполняют функцию единственного главного члена в безличных предложениях. При переводе на узбекский язык функции наречий и предикативных наречий более четко различаются порядком расположения

членов предложения. Русские безличные предложения, образованные предикативными наречиями, в узбекском языке передаются личными предложениями. *В классе чисто и светло.* – ‘Sinf toza va yorug‘. Нам здесь весело и радостно. – ‘Bu yerda shodu xursandmiz‘. *В комнате тепло и уютно.* – ‘Uy issiq va shinam‘.

#### Вопросы для закрепления темы:

1. Что такое наречие?
2. Каковы морфологические признаки наречия в узбекском языке.
3. С какой частью речи чаще сочетаются наречия.
4. На какие вопросы отвечает наречие?
5. На какие вопросы отвечает наречие цели?
6. Расскажите об образовании наречий.
7. Приведите примеры использования наречий в узбекском языке.

#### Тесты:

Наречие как часть речи ...

- А) обозначает признак предмета
  - Б) служит для связи слов в словосочетании и предложении
  - В) обозначает признак действия, признак признака
2. Неправильно определено главное слово в словосочетании:
    - А) *сражались* храбро
    - Б) *очень* громко
    - В) *увидев* вдали
  3. Укажите наречие времени:
    - А) прийти сюда
    - Б) посмотреть умоляюще
    - В) приехать вчера
  4. *не* с наречием пишется **раздельно**:
    - А) поступить (не)обдуманно
    - Б) написать (не)брежно
    - В) отвечать (не)громко, а тихо
  5. Укажите ошибку в написании *не* с наречием:
    - А) Величаво и неторопливо протекала река.
    - Б) Ответ его прозвучал далеко невежливо.

- В) Всю ночь неистово бушевал ураган.
6. Пишется буква *е*:
- А) н..когда не терять надежду на лучшее.
- Б) н..куда не надо было торопиться.
- В) нам н..куда больше спешить.
7. Букву и необходимо писать на месте цифр:
- н(1)когда, н(2)где н(3) отступала, н(4)кому н(5) кланялась Москва, у заморских стран н(6) занимала красоты своей и мастерства.
- А) 1,3,5
- Б) 1,2,4
- В) 2,4,5
8. На какой вопрос отвечает слово *olg'a*?
- А) где?
- Б) куда?
- В) откуда?

### Упражнения

1. Переведите наречия, составьте с ними словосочетания.  
Asta, birdan, botirlarcha, doim, allaqachon, darrov, ilgari, ichkarida, do'stona, o'ngda, to'satdan, erta, ertaga, ko'p, oldinda, tashqarida.
2. Переведите синонимы. Составьте словосочетания с одним синонимическим рядом.
1. Красиво, изяшно, прекрасно, восхитительно. 2. Мало, немного, незначительно. 3. Быстро, спешно, бегло, живо. 4. Тихо, молча, спокойно, бесшумно. 5. Моментально, мгновенно, немедленно, незамедлительно. 6. Безмерно, бесконечно, безгранично.

## 12. СЛУЖЕБНЫЕ СЛОВА В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ (RUS VA O'ZBEK TILLARIDA YORDAMCHI SO'ZLAR)

Служебные слова не являются членами предложения, а служат для выражения грамматических отношений между словами и предложениями, а также различных оттенков значений слов и предложений.

К служебным словам относятся **предлоги** (*ko'makchi* 'послелогои' в узбекском языке), **союзы** (*bog'lovchi*) и **частицы** (*yuklama*).

Некоторые слова в узбекском языке не относятся ни к самостоятельным словам, ни к служебным. Это: а) *undov so'zlar* 'междометия', б) *taqlidiy so'zlar* 'звукоподражательные слова', *modal so'zlar* 'модальные слова'.

Междометие в известной степени соотносительно как с самостоятельными словами, так и со служебными.

Звукоподражательные слова стоят особняком в общей системе частей речи и не имеет связей ни с одной из них. Функционально они относятся к наречиям: *Suv shar-shar oqmoqda.* – 'Журча, течет вода'.

## 13. ПРЕДЛОГИ И ПОСЛЕЛОГИ (KO'MAKCHILAR)

### План:

- 13.1. Собственно послелогои.
- 13.2. Схожесть функций предлогов и послелогов.
- 13.3. Основные случаи употребления узбекских послелогов.

В русском языке предлоги, являясь неизменяемыми служебными словами, выражают подчинение одного знаменательного слова другому (имён существительных, прилагательных, числительных, местоимений и других знаменательных слов) в словосочетаниях и предложениях. Роль предлогов заключается в том, что они, не являясь членами предложения, уточняют синтаксические взаимоотношения и функций членов предложения.

В узбекском языке предлоги отсутствуют. Связь между словами в словосочетаниях и предложениях в основном осуществляется посредством падежных суффиксов, послелогов, служебных имён (в соответствующих надежных формах), а также при помощи определённого порядка слов (в некоторых случаях).

Части русских предлогов обычно соответствуют узбекские послелогои.

Общее замечание. Послелого в узбекском языке ставятся после слова, к которому относятся (предлоги же русского языка стоят перед словом).

Русские предлоги по-узбекски передаются либо при помощи падежных окончаний: *на столе* – ‘stolda’, *в стол* – ‘stolga’, *из стола* – ‘stoldan’, либо при помощи послелогов.

Послелого могут быть простыми и сложными.

### 13.1. Собственно послелого (asl ko‘makchilar)

Наиболее употребительные простые послелого следующие: *sayin* – ‘на протяжении’ (с основным падежом): *kun sayin* – ‘каждый день’, ‘целый день’; *ko‘rgan sayin* – ‘всякий раз’ как видел; *tufayli* – ‘из-за’, ‘благодаря’, ‘по причине’, ‘вследствие’ (с основным падежом): *sen tufayli kech keldim* – ‘из-за тебя и опоздал’; *sari* – ‘по мере того’ – ‘как...’ (с причастием прошедшего времени в основном падеже): *ishlagan sari* – ‘по мере того, как работал’; *yaqinlashgan sari* – ‘по мере приближения’; *bilan* (употребляется с основным падежом): *odam bilan* – ‘с человеком’; *pichoq bilan* ‘с ножом’; *uchun* – ‘из-за’, ‘вследствие’, ‘для’, ‘ради’ (с местоименными словами в притяжательном, а вообще – в основном падеже): *shuning uchun* – ‘для этого’; *mening uchun* – ‘для меня’; ‘из-за меня’; *kitob uchun* – ‘за книгу’; *urtogim uchun* – ‘для моего товарища’; *kabi* – ‘как’, ‘подобно’ (с основным падежом): *kitob kabi* – ‘как книга’, *shu kabi* – ‘как это’; *to‘g‘risida*, *haqida* – ‘о’ (‘об’), ‘относительно’ (с притяжательным оформленным или неоформленным) *kitob to‘g‘risida* – ‘о книге’, *o‘rtog‘inning haqida* – ‘о моем товарище’; *boshqa* – ‘кроме’ (с исходным падежом): *mendan boshqa* – ‘кроме меня’.

Имена-послелого (имена в значении послелогов) – *ko‘makchi-otlar* (‘ko‘makchi vazifasida ishlatiladigan otlar’). Сложные послелого образуются путем словоизменения. В значении их выступают самостоятельные слова с притяжательными аффиксами в местном, дательном-направительном, исходном падежах. Имя перед сложным послелогом ставится обычно в притяжательном оформленном или неоформленном падеже.

Если перед сложным послелогом стоит личное местоимение в притяжательном падеже, то притяжательный аффикс послелого

меняется сообразно лицу местоимения: *mening to‘g‘rimda* – в отношении меня, *sening tug‘ringda* – ‘в отношении тебя’. Наиболее употребительные сложные послелого:

*old* – ‘перед’: *stol oldida* – ‘перед столом’, *o‘rtog‘inning oldiga* – ‘к моему товарищу’, *oldingda* – ‘перед тобой’, *oldimizda* – ‘перед нами’;

*ora* – ‘промежуток’: *studentlar orasida* – ‘среди студентов’, *oramizda* – ‘среди нас’;

*o‘rta* – ‘середина’: *uy (uyning) o‘rtasida* – ‘в середине комнаты’;

*ich* – ‘внутренность’: *uy (uyning) ichida* – ‘в доме’, *kitob ichiga* – ‘в книгу’;

*ost* – ‘низ’: *rahbarlik ostida* – ‘под руководством’, *kitob ostida* – ‘под книгой’;

*tag, teg* – ‘низ’: *qop tagida* – ‘под мешком’, *yer tagida* – ‘под землей’;

*ust* – ‘верх’, ‘верхняя часть’: *tom ustida* – ‘на крыше’, *stol ustida* – ‘на столе’;

*to‘g‘ri* – ‘прямо’: *kitob to‘g‘risida* – ‘о книге’, *o‘qish to‘g‘risida* – ‘относительно учебы’.

В этом же значении употребляются и послелого:

*haqida* и *xususida*; *qoshida* – ‘при’: *kasalxona qoshida* – ‘при больнице’;

*bo‘yicha* – ‘по’, ‘согласно’: *konun bo‘yicha* – ‘по закону’, *raspisanie bo‘yicha* – ‘согласно расписанию’.

Глагольные формы в роли послелогов – ‘ko‘makchi vazifasida ishlatiladigan fe‘l formalari’. К послелогом можно отнести *boshlab* (деепричастие прошедшего времени от глагола *boshlamoq* – ‘начинать’) – ‘начиная с’ и *ko‘ra* (деепричастие настоящего времени от глагола *ko‘rmoq* – ‘видеть’) – ‘судя по...’, ‘по сравнению с...’: *shu oydan boshlab* – ‘начиная с этого месяца’; *tunga ko‘ra* – ‘по сравнению с этим’.

### 13.2. Схожесть функций предлогов и послелогов

Послелого – это служебные слова, которые по своим функциям очень близки к русским предлогам.

Русский язык	Узбекский язык
В русском языке предлоги ставятся перед теми словами, к которым относятся.	В узбекском языке послелого ставятся после тех слов, к которым относятся
В русском языке предлоги ставятся перед существительными и сочетаются с определенными падежами, т. е. каждый предлог требует определенного падежа. Например: для брата, из Москвы, над городом, к доске, при институте.	В узбекском языке собственные послелого сочетаются с существительными в начальной форме, т. е. в именительном падеже. Например: <i>akam uchun</i> ('для брата'), <i>otam bilan</i> ('с отцом'), <i>pochta orqali</i> ('по почте').

Слова, выступающие в роли послелогов (такие, как *keyin*, *burun*, *boshqa*, *ko'ra*, *qarshi*), могут сочетаться с исходным или направительным падежами: *ishdan keyin* ('после работы'), *to'ydan burun* ('до свадьбы'), *sendan boshqa* ('кроме тебя'), *ishiga ko'ra* ('судя по его работе'), *urushga qarshi* ('против войны').

Послелого не представляют собой однородной группы слов. Наряду с чисто служебными словами, собственными послелогоми, как например: *bilan*, *uchun*, *kabi* и другие, послелогоми принято считать и так называемые служебные имена типа: *yon(ida)*, *ust(ida)*, *to'g'ri(sida)*, *haq(ida)* и другие, сохранившие в значительной мере своё лексическое значение. Большинство послелогов, относящихся к группе служебных имён, выражает пространственные отношения.

В русском языке грамматические значения предлогов уточняются тогда, когда они употребляются с теми или иными падежными формами имен существительных (местоимений, числительных и т.д.) в составе словосочетаний и предложений.

В одних случаях предлоги уточняют значения разных падежных форм существительных. Например: *В старое время отец не мог учиться. Теперь я учусь в институте. Сейчас я пойду в институт.* В этих предложениях предлог *в* со словами *время* и *ин-*

ститут уточняет грамматические значения падежных форм этих имён существительных (*время*, *институте*, *институт*).

В других случаях сами предлоги выражают те или иные оттенки значений даже тогда, когда они употребляются с одной и той же падежной формой существительных, передавая, например, различные отношения – между предметами и действиями. В узбекском языке в подобных случаях пользуются послелогоми, образованными от имен существительных (в соответствующих падежных формах). Например: *Повесь клетку над окном.* – 'Qafasni deraza tepasiga osib qo'y'. *Повесь клетку за окном.* – 'Qafasni derazaning narigi tomoniga osib qo'y'. *Повесь клетку перед окном.* – 'Qafasni deraza oldiga osib qo'y'.

Большинство предлогов в русском языке употребляется только с одной из падежных форм:	
только с формой родительного падежа	<i>для, из, от, у, до, из-за, из-под;</i>
только с формой дательного падежа	предлог <i>к;</i>
с формой винительного падежа	предлоги <i>сквозь, через, про;</i>
с формой творительного падежа	предлоги <i>над, перед;</i>
только с формой предложного падежа	предлог <i>при.</i>

Предлоги *в, на, за, под, между* употребляются с двумя падежными формами, а именно предлоги *в, на* – с формами винительного и предложного падежей; предлоги *за, под* – с формами винительного и творительного падежей; предлог *между* – с формами родительного и творительного падежей. Предлоги *по, с* употребляются с тремя падежными формами, а именно предлог *по* – с формами дательного, винительного и предложного падежей; предлог *с* – с формами родительного, винительного и творительного падежей.

В узбекском языке каждый послелог сочетается с одной падежной формой, а служебные имена, употребляющиеся в качестве послелогов, кроме того, сами ставятся в той или иной падежной форме.

### 13.3. Основные случаи употребления узбекских послелогов

Рассмотрим основные случаи употребления узбекских послелогов:

<p>Послелог <i>bilan</i> употребляется с именами существительными, местоимениями и т. д., стоящими в форме именительного падежа, и передает следующие значения русского творительного падежа имен существительных (местоимений и т. д.):</p>	
<p>Значение орудия действия, например: <i>qalam bilan yozyabman</i> – ‘пишу карандашом’, <i>supurgi bilan surmoq</i> – ‘подметать веником’.</p>	<p>Значение совместности (в этом случае в русском языке форма творительного падежа употребляется с предлогом <i>с</i>), например: <i>Yozda men akam bilan dalada ishladim.</i> – ‘Летом я с братом работал на поле’. <i>Anvar Salim bilan bir maktabda o'qiyabdi.</i> – ‘Анвар с Салимом учатся в одной школе’.</p>

Послелог *uchun* употребляется с именами существительными и др., стоящими в форме именительного падежа, и в основном передает значение русского, родительного падежа, имен (существительных и др.) с предлогом *для* или *ради*: *bolalar uchun* – ‘для детей’; *maktab uchun* – ‘для школы’, *hammaning baxt-saodati uchun* – ‘ради общего блага’.

Послелог *orqali* употребляется с именами (существительными и др.), стоящими в форме именительного падежа, и передает значение русского винительного падежа имен (существительных и др.) с предлогом *через*: *pochta orqali* – ‘через почту’, *o'qituvchi orqali* – ‘через учителя’.

Послелог *qadar* употребляется с формой направительного падежа имен (существительных и др.)

Послелог *bilan* иногда употребляется с личными местоимениями в форме притяжательного падежа (*qaratqish kelishigi*): *mening bilan*, *sening bilan* и т. п., но такое сочетание архаическое.

Значение русского родительного о падежа имен

(существительных и др.) с предлогом *do* (*Moskvaga qadar* – ‘до Москвы’, *soat oltiga qadar* – ‘до шести часов’).

Послелог *qarshi* употребляется с формой направительного падежа имен (существительных и других) и передает значение родительного падежа имен (существительных и других) с предлогом *protiv* (*dushmanga qarshi* – ‘против врага’, *kasallikka qarshi* – ‘против болезни’). Послелог *qarshi* употребляется также как служебное имя. В этом случае к нему присоединяются притяжательные и падежные суффиксы, которыми более четко выражаются грамматические значения слова *qarshi*. Например: *maktab qarshisida* – ‘против школы’ (слово *qarshi* указывает на место), *oqim qarshisiga suzmoq* – ‘плыть против течения’ (слово *qarshi* указывает на направление движения) и т. д.

Послелог *ilgari*, *burun*, *avval* (‘прежде’, ‘раньше’), *keyin*, *so'ng* (‘после’) с формой исходного падежа имен (существительных и других) в основном передают значения родительного падежа имен (существительных и других) с наречием *раньше* и с предлогом *после*. Например: *Hammadan ilgari (burun) kampir uyg'ondi.* – ‘Раньше всех проснулась старуха’. *Kampirdan keyin bola uyg'ondi.* – ‘После старухи проснулся ребенок’.

Слова *boshqa* (‘другой’) и *tashqari* (‘наружная часть’), выступая в функции послелогов с формой исходного падежа имен (существительных и других частей речи), передают значения родительного падежа имен (существительных и других) с предлогом *кроме*. Например, *Majlisda, sizdan boshqa, hamma bor edi.* – ‘На собрании, кроме вас, были все’.

Послелог типа служебных имен, например, *yon(ida)*, *old(ida)*, *ich(ida)*, *ust(ida)*, *tepa(sida)*, *tag(ida)*, *o'rta(sida)*, *orqa(sida)*, сочетаясь с существительными, принимают притяжательный суффикс 3-го лица *-i (-si)*, а сочетаясь с личными местоимениями, принимают притяжательный суффикс соответствующего лица местоимения. Эти послелогии могут стоять в направительном, местном или исходном падежах. Перечисленные выше послелогии употребляются с формой притяжательного падежа предшествующих им слов. Это значит, что слова, после которых следуют указанные послелогии, ставятся в форме притяжательного падежа (в большинстве случаев без суффикса *-ning*).

Основные случаи употребления и значения послелогов *yon(ida)*, *old(ida)* таковы:

1. В форме направительного падежа послелоги *yonida*, *oldida* передают значение дательного падежа (имён существительных и других частей речи) *tuzchi(ning) oldiga (yoniga) boryabman.* – ‘Иду к учителю’. *Stolni deraza yoniga qo'ying.* – ‘Стол поставьте к окну’. Эти послелоги в некоторых случаях могут также передавать значение родительного падежа (имён существительных и других частей речи) с предлогами *около*, *возле*. Например: *Bola onasining yoniga (oldiga) o'tirdi.* – ‘Ребёнок сел возле (около) матери’.

2. В форме местного падежа послелоги *yonida*, *oldida* передают значение русской формы родительного падежа: (имён существительных и других) с предлогом *около* или *возле*, а также (в зависимости от семантики глагола) соответствуют значению творительного падежа (имён существительных и других) с предлогом *перед* и формы предложного падежа с предлогом *при*. Например: *Bolalar katta uy yonida o'ynar edi.* – ‘Дети играли возле (около) большого дома’. *Biz Pushkin haykali oldida to'xtadik.* – ‘Мы остановились перед памятником Пушкину’. *Qodir bu narsa haqida menga otasining oldida gapirdi.* – ‘Кадыр об этом говорил мне при отце’.

3. В форме исходного падежа послелоги *yonidan*, *oldidan* эти послелоги передают значение родительного падежа (имён существительных и других) с предлогом *мимо*. Например: *Uyimiz yonidan katta yo'l o'tadi.* – ‘Мимо нашего дома проходит большая дорога’. *Choxona oldidan mashina g'izillab o'tib ketdi.* – ‘Мимо чайханы промчалась машина’.

В современном русском литературном языке различаются пять групп предлогов по морфологическому составу: 1) простые предлоги, 2) наречные предлоги, 3) отыменные предлоги, 4) отглагольные предлоги, 5) сложносоставные.

К группе простых предлогов относится сочетание двух предлогов образующее сращенные предлоги: *из-за*, *из-под*, *по-за*, *по-над* и др. Их значение в узбекском языке передаётся соответствующими послелогом или существительными в соответствующем падеже, выполняющими функции послелогов: *Из-за дождя экскурсия не состоялась.* – ‘Yomg'ir yoqqani uchun ekskursiya bo'lmadi’. *Из-за двери послышался знакомый голос.* –

‘Eshik orqasidan tanish ovoz eshitildi’. Наречные предлоги в зависимости от сочетания с родительным или дательным падежом делятся на две группы. Наречные предлоги *вблизи*, *вдоль*, *вне*, *внутри*, *внутрь*, *возле*, *вокруг*, *впереди*, *кругом*, *мимо*, *напротив*, *около*, *позади*, *после*, *посреди*, *сверху*, *свыше*, *сзади*, сочетаясь с родительным падежом, уточняют его синтаксическую функцию в предложении.

В узбекском языке их значение в зависимости от выполняемой синтаксической функции передаётся существительными в соответствующем падеже в роли послелогов. Например: *внутри дома* – ‘*uy ichida*’ (местный падеж): *войти внутрь дома* – ‘*uy ichiga kirmoq*’ (направительный падеж). *Позади дома расположен красивый сад.* – ‘*Uy orqasida chiroyli bog' bor*’. *Он шёл позади всех.* – ‘*U hammaning ketidan borar edi*’. *Посреди улицы шла толпа людей.* – ‘*Ko'channing o'rtasidan xaloyiq borar edi*’ (исходный падеж). *Стол нужно поставить посреди комнаты.* – ‘*Stolni uyning o'rtasiga qo'yish kerak*’ (направительный падеж).

К группе отыменных предлогов относятся существительные с предлогами, утрачивающие предметное значение и выполняющие функции предлогов: *ввиду*, *в деле*, *в области*, *в отношении*, *в продолжение*, *в течение*, *в целях*, *насчет*, *по случаю*.

В узбекском языке их значения передаются соответствующими послелогом и существительными в косвенных падежах в роли послелогов. Например: *Я хотел поговорить с вами насчет квартиры.* – ‘*Men kvartira to'g'risida siz bilan gaplashmoqchi edim*’. *По случаю волнения на море пароход пришел поздно.* – ‘*Dengizda to'lqin bo'lgani uchun paroxod kech keldi*’. *Вследствие этого сражения Кутузов получил алмазный знак (Л. Толстой).* – ‘*Bu jang natijasida Kutuzov olmos nishon oldi*’. *Сражение продолжалось в течение трех дней.* – ‘*Jang uch kun davom etdi*’.

Отглагольные предлоги малочисленны. К ним относятся: *благодаря* (сочетается с дательным падежом), *включая*, *исключая*, *спустя* (с винительным падежом), *не считая* (с родительным падежом), *начиная*, *кончая* (с творительным падежом), *несмотря на* (с винительным падежом). К этой группе относятся предлоги, образованные от деепричастий.

В узбекском языке их значения передаются соответствующи-

щими словами в нужной падежной форме или без неё. Например: *Благодаря своим способностям он добился огромных успехов.* – ‘O‘z qobilyati tufayli u katta muvaffaqiyatga erishdi’.

К группе сложносоставных предлогов относятся: а) предлоги, состоящие из предлога и существительного в косвенном падеже и последующего предлога (*в зависимости от, в ответ на, в отличие от, в связи с, по отношению к*); б) предлоги, состоящие из наречия и последующего предлога (*наряду с, вплоть до, независимо от*); в) предлоги, состоящие из деепричастия и предлога (*исходя из, не говоря о, судя по*).

Значение сложносоставных предлогов в узбекском языке в зависимости от синтаксической функции передаётся, различными лексическими и грамматическими средствами. Например: *В зависимости от выполнения плана каждый рабочий получит премию.* – ‘Rejaning bajarilishiga qarab har bir ishchi mukofot oladi’. *На демонстрацию наряду с взрослыми вышли и дети.* – ‘Namoyishga kattalar bilan bir qatorda bolalar ham chiqdi’.

В русском языке предлоги, примыкая к управляемому имени, находятся в соответствии с глагольными приставками. Это явление проявляется при глаголах направленного движения. Такое соответствие предлогов усиливает значение, связанное с функцией приставок (*зайти за дом, дотыть до берега, войти в комнату*).

Предлоги *в, за, на, от, до, через, с* примыкают к управляемому глаголу и могут иметь соответствие с глагольными приставками.

Поскольку в узбекском языке отсутствуют приставки и приставочные глагольные образования, их значение передается эквивалентными по значению глаголами, а управляемые слова могут принимать соответствующий падежный суффикс или сочетаться с соответствующим послелогом. Например: *Охотник закинул винтовку за спину.* – ‘Ovchi miltiqni yelkasiga tashladi’. *Уложите вещи в чемодан.* – ‘Narsalarni chemodanga soling’. *Отойдите от двери.* – ‘Eshik yonidan qoch’.

В узбекском языке глаголы своим лексическим значением могут передавать все оттенки глагольных приставок. Если в русском языке предлоги, сочетаясь с омонимичными приставками, усиливают значение глаголов, то в узбекском языке лексическое значение глаголов полностью передает оттенки приставочных

глаголов и их сочетания с соответствующими предлогами. Большинство русских приставочных глаголов, может не сочетаться с омонимичной приставкой. Например: *отойти от двери* – ‘отойти к двери’, *зайти за угол* – ‘зайти в магазин’.

В русском языке предлоги в сочетании с тем или иным падежом существительных или других частей речи, уточняя синтаксические функции, примыкают в предложении к управляемому слову, выраженному глаголом. В узбекском языке глаголы требуют от управляемых слов соответствующей падежной формы существительных в сочетании с послелогом. Например: *доставить на дом* – ‘uyga olib bormoq’, *выронить карандаш из рук* – ‘qalamni qo‘ldan tushirmoq’, *зайти в магазин за покупками* – ‘magazinga xarid uchun kirmoq’.

Таким образом, предлоги составляют специфику русского языка, значение и функции, которых, помимо уточнения синтаксической роли существительных, связаны с управляемыми глаголами.

#### Вопросы для закрепления темы:

1. Что такое предлоги?
2. Какие группы предлогов по морфологическому составу вы знаете?
3. Для чего нужны предлоги в русском языке?
4. Как сочетаются предлоги со словами?
5. Можно ли в русском языке заменить предлог окончанием?
6. К какой группе частей речи относятся предлоги?
7. Какие вы знаете предлоги в русском языке, которые сочетаются с разными падежами?

#### Тесты:

1. Предлоги это ...
  - А) изменяемые служебные слова
  - Б) неизменяемые служебные слова
  - В) самостоятельные слова
2. Существуют ли предлоги в узбекском языке?
  - А) существуют
  - Б) не существуют
  - В) в них нет необходимости
3. Чем выражаются предлоги в узбекском языке?

- А) посредством падежных суффиксов, послелогов, служебных имён  
(в соответствующих падежных формах)  
Б) с помощью послелогов  
В) с помощью падежных суффиксов
4. Чем отличаются послелоги от предлогов?  
А) они добавляются к слову  
Б) они ставятся после слов  
В) они ставятся перед словами
5. В русском языке предлоги после себя ...  
А) требуют определенного падежа  
Б) не требуют никакого падежа  
В) требуют именительный падеж
6. В узбекском языке собственные послелоги ...  
А) сочетаются с любым падежом  
Б) сочетаются с именительным падежом  
В) сочетаются с исходным и направительным падежами.
7. Какой падеж после себя требует предлог к?  
А) винительный падеж  
Б) дательный падеж  
В) предложный падеж
8. Сколько групп предлогов по морфологическому составу различаются в русском языке?  
А) 3  
Б) 5  
В) 7
9. Значение какого падежа в русском языке передает послелог bilan?  
А) творительного падежа  
Б) предложного падежа  
В) дательного падежа
10. Какое значение в русском языке передаёт послелог orqali?  
А) про  
Б) через  
В) назад

### Упражнения

1. Переведите на узбекский язык, сравните.  
Мы не поехали в горы из-за плохой погоды.  
Я пойду вместо тебя.  
Под столом есть мяч.

На столе лежат книги.  
Я сяду с тобой.  
Возле школы есть магазин.  
Напротив моего дома живет мой друг.

## 14. СОЮЗЫ (BOG'LOVCHILAR)

План:

14.1. Сочинительные и соединительные союзы.

14.2. Противительные союзы

14.3. Разделительные союзы.

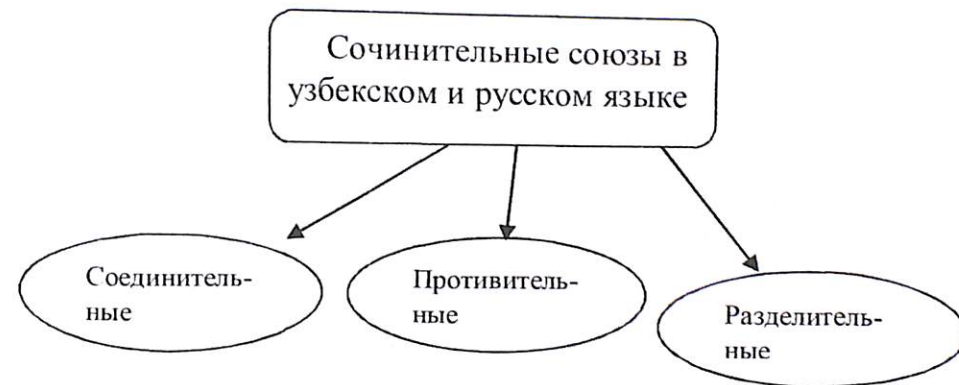
14.4. Подчинительные союзы.

И в русском, и в узбекском языках союзы являются служебными словами и выражают главным образом различные смысловые отношения между членами простых предложений или между частями сложных предложений.

### 14.1. Сочинительные и соединительные союзы

Союзы делятся на две группы: **сочинительные** (*и, да, но, или* – *va, ham, lekin, yoki*) и **подчинительные** (*что, чтобы, так как, потому что, поэтому, если* – *...ki, toki, chunki, shuning uchun, agar*).

### Сочинительные союзы



## Соединительные союзы

Наиболее употребительным соединительным союзом в русском языке является союз *и*, в узбекском – союзы *va, ham*.

Союз *и* соединяет слова при перечислении (*книга и тетрадь, учителя и ученики, машины и дома*). Это значение союза *и* передается на узбекский язык соединительным союзом *va* или *ham* (*kitob va daftar, o'qituvchilar va o'quvchilar, mashinalar ham uylar*). Однако в узбекском языке, если однородные члены соединяются посредством союза *va* или *ham*, то они употребляются в основной форме (в форме именительного падежа) без формообразующих суффиксов, за исключением последнего однородного члена, который принимает соответствующие формообразующие суффиксы. Например: *O'qituvchi ham o'quvchilarga katta e'tibor qaratilyabdi* (здесь *-ga* суффикс направительного падежа, *-lar* суффикс множественного числа в однородном члене *o'qituvchi* опущен). – 'огромное внимание уделяется учителям и ученикам'. *Sizga aka va opalarimdan salom* (здесь суффиксы множественного числа *-lar* и исходного падежа *-dan* в первом из перечисляемых слов опущены). – 'Вам привет от братьев и сестер'.

Повторный союз *и... и* в таких предложениях, как, например *Я хочу и учиться, и работать*, передается на узбекский язык союзом *ham... ham* ('Men ham o'qishni, ham ishlashni hoхlayman').

Союз *ни... ни* соединяет однородные члены в словосочетаниях и предложениях (*ни взад, ни вперед* – 'ни сесть, ни встать'). На узбекский язык союз *ни... ни* передается союзами *ham...ham* или *na... na*, причем союз *na... na* так же, как в русском языке союз *ни... ни*, ставится перед теми словами, к которым относится, а союз *ham... ham* – после этих слов. При употреблении союза *ham... ham* отрицание выражается отрицательной формой глагола (*o'tirib ham bo'lmaydi, turib ham bo'lmaydi*), а при употреблении союза *na...na*, наоборот, глаголы ставятся в положительной форме (*na o'tirib bo'ladi, na turib bo'ladi*). Если при союзе *na...na* глаголы ставятся в отрицательной форме, то это означает усиленное отрицание (*na o'tirib bo'lmaydi, na turib bo'lmaydi*). Союз *да*, выражающий повторение, передается на узбекский язык в основном союзом *va* (*Прощай, утешайся да помни меня*. – 'Xayr, tasalli top va meni unutma').

## 14.2. Противительные союзы

Противительные союзы употребляются при противопоставлении, сопоставлении и разграничении членов предложения. Наиболее употребительны русские союзы *а, но*, менее употребительны союзы *да, однако, же, зато, все же*. Эти союзы передаются в узбекском языке союзами *lekin, ammo, balki, biroq, esa*.

Союз *а* передается на узбекский язык в основном союзом *esa*. Например: *Этот ученик учится отлично, а тот плохо*. – 'Bu o'quvchi a'lo o'qiydi, u esa yomon (o'qiydi)'. *В Узбекистане зима продолжается три месяца, а в южных районах Индии зимы совсем не бывает*. – 'O'zbekistonda qish uch oy davom etadi, Hindistonning janubiy qismlarida esa qish sira bo'lmaydi'. Союз *но* передается в узбекском языке также союзами *lekin, ammo, biroq*. Например: *Солнце село, но в лесу было ещё светло*. – 'Quyosh botdi, lekin o'rmon ichi yorug' edi'. *Здоровьем он слаб, но учится хорошо*. – 'Uning sog'lig'i yaxshi emas, biroq yaxshi o'qiydi'.

### Разделительные союзы

Разделительные союзы *или (или ...или), либо (либо ... либо), то (то... то), не то...не то* указывают на реальность лишь одного из перечисляемых явлений или чередование их. На узбекский язык эти союзы передаются союзами *yo, yoki, yoxud, ba'zan, dam... dam, goh... goh*. Например: *Дайте мне книгу или журнал*. – 'Menga kitob yoki jurnal bering'. *Или работай, или уходи!* – 'Yo ishla, yo ket'!

Союз *то (то... то)* передается на узбекский язык союзами *dam... dam, goh... goh*. Например: *Солнце то выглянет, то опять спрячется за тучу*. – 'Quyosh goh chiqadi, goh bulut orasida yashirinadi'. *Путешественники продолжали путь то на лошади, то на машине, то пешком*. – 'Sayohatchilar yo'lni dam otda, dam mashinada, dam piyoda davom ettirdilar'.

Союз *не то ...не то* передается на узбекский язык в основном союзом *yo ... yo (yoki... yoki)*, Например: *Неизвестно, не то будет дождь, не то нет*. – 'Ma'lum emas, yomg'ir yo bo'ladi, yo bo'lmaydi'.

### 14.3. Подчинительные союзы

Подчинительные союзы служат для связи (соединения) придаточного предложения с главным и по своему значению делятся на **подчинительные союзы причины, цели, времени, следствия, уступительные, условные, сравнительные и изъяснительные.**

**Союзы причины (причинные),** характерные для русского языка: *так как, потому что, ибо, оттого что, из-за того что, ввиду того, что* и др. передаются на узбекский язык союзами *chunki, shuning uchun, huning uchun*, которые служат для связи придаточной части с главной. Например, *Он сегодня не уехал, так как опоздал на поезд.* – ‘U bugun jo‘nab ketmadi, chunki poyezdga kechikdi’. *Мы быстро выполнили задание, потому что на субботник вышли все.* – ‘Topshiriqni tez bajardik, chunki shanbalikka hamma chiqdi’.

Сложноподчиненные предложения с различными придаточными передаются на узбекский язык простыми распространенными предложениями. В этом можно убедиться, наблюдая способы передач и в узбекском языке русских, сложноподчиненных предложений, придаточные которых присоединяются к главному при помощи подчинительных союзов.

**Союзы цели,** употребляющиеся в русском языке: *чтобы (чтоб), для того чтобы, затем, чтобы, с тем чтобы, дабы* передаются на узбекский язык при помощи послелого *uchun* или посредством деепричастия от глагола *demoq* (deb) ‘говорить’, ‘сказать’. Например: *Готовлюсь, чтобы поступить в сельскохозяйственный институт.* – ‘Qishloq xo‘jalik institutiga kirish uchun tayyorlanayabman’. *Надо хорошо работать, для того чтобы потом хорошо отдохнуть.* – ‘Keyinchalik yaxshi dam olish uchun yaxshi ishlash kerak’. *Я приехал в город для того, чтобы учиться.* – ‘Men shaharga o‘qiyman deb kelganman’.

**Временные союзы,** содержащиеся в русском языке: *когда, как только, лишь только, с тех пор как, пока, едва, только что* и др. передаются на узбекский язык различными грамматическими средствами.

Союз *когда* передается на узбекский язык посредством деепричастия на *-gach*, причастием прошедшего времени в форме местного падежа (*-ganda*) или сочетанием причастия прошедшего

времени со словом *vaqt(i) + da*. Например: *Мы приехали в село, когда взошло солнце.* – ‘Quyosh chiqqanda, biz qishloqqa yetib keldik’. *Когда домой пришла мама, я спала.* – ‘Oyim uyga kelganda, men uxlayotgan edim’.

Союз *как только (лишь только)* передается на узбекский язык при помощи послелого *bilan* (*bilanoq*). Например: *Как только приедешь в Москву, позвони.* – ‘Moskvaga yetib borish bilan qo‘ng‘iroq qil’. *Лишь только взошло солнце, туристы отправились в путь.* – ‘Quyosh chiqishi bilanoq turistlar yo‘lga tushdi’.

Союз *с тех пор как* передается на узбекский язык причастием прошедшего времени в форме исходного падежа в сочетании со словом *бери* или причастием прошедшего времени в форме дательного падежа. При этом, в зависимости от лица подлежащего, к причастию присоединяется соответствующий притяжательный суффикс. Например: *С тех пор как мы уехали, все изменилось.* – ‘Biz ko‘chib ketganimizdan beri hamma narsa o‘zgardi’. *Еще и года не прошло с тех пор как мы здесь живем.* – ‘Bu yerda yashab turganimizga hali bir yil bo‘lgani yo‘q’.

Союз *пока* передается на узбекский язык суффиксом местного падежа или особым деепричастием на *-guncha*, а иногда – сочетанием причастия прошедшего времени со словом *payt* в местном падеже. Например: *Куй железо, пока горячо.* – ‘Temirni issig‘ida bos’. *Пока мы работаем, ваша помощь не нужна.* – ‘Biz ishlab turgan paytda sizning yordamingiz kerak emas’. *Ждите, пока я сам не сообщу об этом.* – ‘Bu haqida o‘zim xabar bermaguncha kuting’. *Не уходите, пока он не придет.* – ‘U kelguncha ketib qolmang’.

Союз *едва* передается на узбекский язык посредством послелого *bilan*. Например: *Едва пробило шесть часов, как кто-то постучал в ворота.* – ‘Soat oltiga zang urishi bilan darvozani kimdir taqillatdi’.

Условные союзы *если, если бы, раз, когда бы* и др. передаются на узбекский язык главным образом формами условного наклонения глаголов в сочетании с союзом *agar* (часто и без него), а также с союзами *modomiki, bordiyu* и т.д. Например: *Если вовремя успеешь приготовить уроки, пойдешь с нами в театр.* – ‘Agar darslaringni vaqtida tayyorlab bo‘lsang, biz bilan teatrda borasan’. *Если бы все хорошо работали, то мы давно бы закончили эту работу.* –

‘Hamma yaxshi ishlasa edi, bu ishni allaqachon bajargan bo‘lar edik’.  
Раз мы дали обещание, то должны вырастить высокий урожай хлопка. – ‘Modomiki va’da berdik, paxtadan yuqori hosil yetishtirishimiz kerak’.

Уступительные союзы *хотя, хоть, хотя бы, хоть бы, несмотря на то, что, пусть, пускай* и др. передаются на узбекский язык сочетаниями форм условного наклонения глаголов со словом *ham* или сочетаниями отглагольных имен существительных (имён действий) в форме направительного падежа со словом *qaramay* ‘несмотря на...’. Например: *Хотя он чувствовал себя плохо, все же на занятия пришёл.* – ‘U o‘zini yomon sezsa ham, darsga keldi’.  
*Несмотря на то, что положение у него было трудное, он не показал и виду.* – ‘Ahvoli og‘ir bo‘lsa ham (og‘ir bo‘lishiga qaramay) (u) sira bo‘y bermadi’.

Сравнительные союзы *как, как бы, будто, будто бы, как будто, точно* и др. передаются на узбекский язык союзными словами *xuddi, go‘yo, go‘yoki, shekilli, singari, o‘xshash* или особым сравнительным (уподобительным) суффиксом *-dek (-day)*.  
Например: *Земля, была черна, как уголь.* – ‘Tuproq ko‘mirdek qora edi’.

Изъяснительные союзы *что, чтобы* и другие передаются на узбекский язык особым союзом-суффиксом *-ki (-kim)*, который обычно присоединяется к глаголу-сказуемому. В сложно-подчиненных предложениях этим союзным суффиксом придаются точные изъяснительные присоединяются к главному (здесь наблюдается сходство сложноподчиненных предложений в русском и узбекском языках).  
Например: *Мы думали, что вы не ответите на наше письмо.* – ‘Biz o‘yladikki, siz xatimizga javob bermaysiz’.  
*Я никогда не видел, чтобы взрослые плакали.* – ‘Men hechqachon ko‘rmadimki, kattalar yig‘lasin’.

#### Вопросы для закрепления темы:

1. Что такое союзы?
2. К какой группе частей речи входят союзы?
3. На какие группы делятся союзы?
4. На какие группы делятся сочинительные союзы?
5. Какие противительные союзы вы знаете?

6. Как в узбекском языке выражаются условные союзы? Приведите примеры.

#### Тесты:

Что такое союз?

А) Служебная часть речи, которая служит для связи членов предложения или простых предложений в составе сложного предложения;

Б) Знаменательная часть речи, обозначающая признак действия, признак другого признака, признак предмета;

В) Служебная часть речи, которая вносит различные оттенки значения в предложения и служит для образования форм слова

2. Какие бывают виды союзов по значению?

А) простые и сложные;

Б) сочинительные и разделительные;

В) сочинительные и подчинительные.

3. Найдите ряд, в котором даны только противительные союзы.

А) а, но, однако;

Б) или, но, а;

В) а, но, и.

4. Найдите ряд, в котором даны только **разделительные союзы**.

А) или, и, да;

Б) но, зато, однако;

В) или, либо, то.

5. Найдите ряд, в котором даны только соединительные союзы.

А) и, да, ни... ни;

Б) и, или, то... то;

В) и, зато, но

6. Найдите предложение, в котором есть союз цели.

А) Я учусь для того чтобы поступить в институт.

Б) Если завтра пойдет дождь, я не пойду гулять.

В) Когда мы вышли из дома, на улице уже было темно.

7. Найдите предложение, в котором есть союз причины.

А) Мой друг не пришел сегодня в школу, потому что он заболел.

Б) Хотя моя сестра обманула меня, я на нее не обиделась.

В) На улице шел дождь и дул сильный ветер.

8. Найдите предложение, в котором есть союз следствия.

А) Если на улице будет тепло, мы пойдем гулять.

- Б) На улице было тепло, так что мы пошли гулять.  
 В) Мы пошли гулять, потому что на улице было тепло.
9. Найдите какой союз использован в данном предложении: Agar sen tug'ilgan kuning kelmasang, men xafa bo'laman.  
 А) противительный союз;  
 Б) условный союз;  
 В) временной союз.
10. Найдите какой союз использован в данном предложении: Yoki men bilan ketasan, yoki u bilan.  
 А) союз причины;  
 Б) противительный союз;  
 В) разделительный союз.

### Упражнения

1. Переведите на узбекский язык, сравните.  
 Я купила напиток и булочку.  
 Я пришла рано, а мой друг – поздно.  
 Он умный, а я красивая.  
 Я учила стихотворение, но не рассказала учителю.  
 Я хочу поступить в университет, поэтому много учусь.  
 Я учу английский, чтобы в будущем много путешествовать.

## 15. ЧАСТИЦЫ (YUKLAMA)

### План:

#### 15.1. Деление частиц по группам

Служебные слова, лишённые предметного значения и придающие различные дополнительные смысловые оттенки целым предложениям или отдельным их членам. Хотя частицы вносят дополнительные смысловые оттенки в предложения, они всё же не могут быть членами предложения, так как не отвечают ни на какие вопросы.

#### 15.1. Деление частиц по группам

Частицы в русском языке делятся на следующие основные группы:

1. Усилительные частицы
2. Ограничительные частицы
3. Указательные частицы
4. Вопросительные частицы
5. Восклицательные частицы
6. Уточнительные частицы
7. Отрицательные частицы
8. Утвердительные частицы
9. Неопределённые частицы

Русский язык	Узбекский язык
Усилительные частицы <i>же, даже, ведь, ещё, уж, прямо, просто, всё-таки, ни и другие</i>	Только к некоторым из усилительных частиц имеются эквиваленты в узбекском языке
<i>Я даже не думал об этом. Ведь это всем известно. А всё-таки Земля вертится. В комнате не было ни души. У вас уж очень много дел.</i>	'Men bu haqida hatto o'ylamagan edim'. 'Axir bu hamma ma'lum'. 'Baribir yer aylanaveradi'. 'Xonada birorta ham odam yo'q edi'. 'Sizning ishingiz juda ham ko'p ekan'.
Другие русские усилительные частицы, в зависимости от оттенка их значения, передаются на узбекский язык различными грамматическими средствами.	
<i>Он отправился домой ещё неделю тому назад. В тот же день гости уехали. Приходите же к нам!</i>	'U uyiga bir hafta burunq jo'nab ketgan' (здесь частица ещё передана посредством суффикса -oq). 'O'sha kuniyoq mehmonlar jo'nab ketdi' (здесь частица же передана посредством суффикса -yoq). 'Biznikiga kelsangiz-chi!' (здесь частица же передана частицей -chi).
В русском языке	В узбекском языке,

служебные слова, лишенные предметного значения, не входят в состав слова, за исключением частиц, образующих неопределенные местоимения и наречия (-то, -либо, -нибудь, кое-).	наоборот большинство частиц входит в состав слова, составляя с ним единое целое, или выделяется чёрточкой.
Ведь я ходил Я-то пойду, а ты? Ахмеджан, придя домой, сразу же начал готовить уроки.	'Bordim-ku'. 'Men-ku boraman, senchi?' 'Ahmadjon uyiga keliboq dars tauyorlay boshladi'.
Ограничительные частицы лишь, только, лишь только, единственно, исключительно и др.	передаются на узбекский язык при помощи слов и словосочетаний ( <i>faqat, birdan-bir, tanho, -gina (-kina)</i> )
Он занимается исключительно математикой. Это единственно доступный способ.	'U faqatgina matematika bilan shug'ullanadi'. 'Bu birdan-bir qulay yo'l'.
Частица <i>-gina</i> также употребляется в значении усиления качества, признака. <i>На улице стояла молоденькая девушка.</i> – 'Ko'chada yoshgina qiz turgan edi'. При сочетании с существительным частица <i>-gina</i> иногда выражает оттенок ласкательности. Например: <i>Моя доченька спит.</i> – 'Qizginam uxlayabdi'.	
Указательные частицы <i>вон, вот, это –</i> <i>Вон цветущие поля!</i> <i>Вот где школа моего друга.</i>	передаются на узбекский язык указательными частицами <i>ana, mana –</i> 'Ana gullab turgan dalalar'. 'Mana mening do'stimning maktabi'.
Вопросительные частицы <i>ли, ль, разве, неужели –</i> <i>Разве он приехал?</i> <i>Разве ты знаешь математику?</i>	передаются на узбекский язык в основном вопросительной частицей –суффиксом <i>-mi</i> и вопросительными частицами <i>-chi, -a, -ya –</i> 'U keldimi?'

	'Sen matematikani bilasanmi?'
В узбекском языке частица <i>-chi</i> , кроме значения вопроса, может выражать оттенки просьбы, повеления и т. д. <i>Я все задания выполнил, а ты?</i> (в значении вопроса) – 'Men hamma vazifalarni bajardim, sen-chi?' <i>Сходи-ка в магазин</i> (в значении просьбы) – 'Magazinga borsang-chi'. <i>Ну-ка, читай!</i> (в значении повеления). – 'Qani o'qisang-chi'. Все эти оттенки значения зависят от интонации и ситуации, при которой совершается высказывание.	
Частицы <i>-a</i> (после согласного) и <i>-ya</i> (после гласного) выражают вопрос, сожаление, досаду, удивление. <i>Летом будем отдыхать, да?</i> – 'Yozda dam olamiz-a?' <i>Мы ведь сегодня всю работу сделали.</i> – 'Bugun hamma ishni bajardik-al!' <i>Какой сегодня приятный день!</i> – 'Bugun naqadar yoqimli kun-a!'	
Вопросительная частица неужели передается узбекскими словами <i>nahotki, nahot, rostdanmi</i> и обычно в сочетании с формой настоящего-будущего времени условного наклонения. <i>Неужели мои друзья не приедут!</i> – 'Nahotki mening do'stlarim kelmasa?' <i>Они приехали? Неужели?</i> – 'Ular keldimi? Nahotki?'	
Восклицательные частицы <i>как, что за</i>  <i>Как хорошо, когда дружно работают!</i> <i>Что за прелесть!</i>	передаются в узбекском языке главным образом вопросительным местоимением <i>qanday</i> в значении восклицательной частицы. 'Inoqlik bilan ishlash qanday yaxshi!' 'Qanday go'zal!'
Уточнительные частицы <i>как раз, именно приблизительно и другие</i>  <i>Мы приехали на вокзал как раз вовремя: через 20 минут отправится поезд.</i> <i>Мне нужна именно эта книга.</i>	передаются в узбекском языке словами и словосочетаниями <i>xuddi o'z, ayni, taxminan, qariyb</i> 'Biz vokzalga xuddi o'z vaqtida keldik: 20 daqiqadan keyin poyezd jo'naydi'.

	'Menga xuddi mana shu kitob kerak'.
Отрицательные частицы <i>нет, ни, вовсе не, далеко не</i> и другие –  <i>Нет, сегодня ты никуда не пойдёшь.</i>  <i>Он вовсе не так сказал.</i>	передаются в узбекском языке словами <i>yo'q, hech</i> в сочетании с вопросительными местоимениями <i>kim, nima</i> , а также отрицательной формой глаголов – 'Yo'q, sen bugun hech qayerga bormaysan'. 'U hech bunday demadi'.
Утвердительные частицы <i>да, так, точно:</i> <i>Да, нужно работать!</i> <i>Точно, это мы сделали.</i>	передаются на узбекский язык частицей <i>ha</i> и словами <i>shunday, rost:</i> 'Ha, ishlash kerak!' 'Rost, buni biz qildik'.
Неопределенные частицы <i>-то, -либо, -нибудь, кое-:</i>  <i>Кто-то пришёл.</i> <i>Он где-то учится.</i> <i>Это задание когда-нибудь нужно выполнить.</i>	передаются на узбекский язык частицей <i>-dir</i> , которая в качестве суффикса присоединяется к местоимениям: 'Kimdir keldi'. 'U qayerdadir o'qiydi. 'Bu vazifani qachondir bajarish kerak'.

#### Вопросы для закрепления темы:

1. Что такое частицы?
2. На какие группы делятся частицы?
3. Имеются ли эквиваленты в узбекском языке к усилительным частицам?
4. Какие указательные частицы в узбекском языке вы знаете?
5. С помощью каких частиц можно образовать вопросы в узбекском языке?

6. Какая частица в узбекском языке передаёт восклицание?

7. Как переводится частица *даже* на узбекский язык. Приведите примеры употребления.

#### Тесты:

1. Частицы – это ...  
А) служебные слова, лишённые предметного значения.  
Б) служебные слова, обладающие предметным значением.  
В) самостоятельные слова, лишённые предметного значения.
2. Частицы ...  
А) могут быть членами предложения.  
Б) не могут быть членами предложения.  
В) всегда являются членами предложения.
3. Как переводится частица *hatto*?  
А) ведь  
Б) даже  
В) совсем
4. Вопросительные частицы передаются в узбекском языке ...  
А) в основном вопросительной частицей-суффиксом *-mi*.  
Б) вопросительными частицами *-chi, -a, -ya*.  
В) оба ответа верны.
5. Утвердительные частицы передаются в узбекском языке ...  
А) частицей *ha*.  
Б) словами *shunday, rost*.  
В) все ответы верны
6. Найдите предложение с вопросительной частицей.  
А) Неужели ты пришел?  
Б) Когда ты пришел?  
В) Ты пришел?
7. Найдите предложение с неопределенной частицей.  
А) Разве ты мне не поможешь?  
Б) Кто-нибудь мне поможет?  
В) Вот бы он мне помог.
8. Найдите предложение с ограничительной частицей.  
А) *Nahotki sen kelding?*  
Б) *Men bugun faqat suv ichdim.*  
В) *Hatto shuniyam eplamading.*

9. Найдите предложение с уточнительной частицей

А) Menga xuddi shunday kinolar yoqadi.

Б) ko'chada kimdir yuribdi.

В) Nahotki sen unga ishonding?

10. Частицы ...

А) отвечают на определенные вопросы.

Б) не отвечают на определенные вопросы.

В) зависит от ситуации.

### Упражнения

1. Переведите на узбекский язык.

Я занимаюсь только наукой.

Неужели ты поступил?

Кто-то постучал в дверь.

Он даже не прочитал.

Как прекрасен этот мир.

Встань-ка с места.

## 16. МЕЖДОМЕТИЯ (UNDOV SO'ZLAR)

План:

16.1. Основные группы междометий.

16.2. Звукоподражательные слова (taqlidiy so'zlar)

Междометия в русском и узбекском языках – это такие слова, при помощи которых выражаются различные чувства, переживания и волевые побуждения. Значения междометий тесно связаны с интонацией.

16.1. Основные группы междометий:

1. Междометия, выражающие радость, хорошее состояние духа и т. д. (ура, о, ай-ай-ай, ах, ай да и др.) передаются в узбекском языке междометиями uga, o, eh, e-e-e, voy.	
О, какой красивый вид!	Eh, qanday go'zal manzara!
Ай да молодец, всё успел	E yasha, hammasini bajaribsan!

сделать!	
2. Междометия, выражающие печаль, горе, плохое состояние духа, ненависть (ах, ой, ух, а, ох, фу и др.). Передаются в узбекском языке междометиями ux, uf, voy-voy, oh, voh.	
Эх, как я, измучился Дай дух перевести... ох!	Uf, juda qiynalib ketdim. To'xta, sal nafasimni rostlab olay ... oh!
3. Междометия, выражающие удивление (ай, ба, вот те на, ого. й др.), передаются в узбекском языке междометиями: e, ey, uhu, oho, be, obbo, ana xolos.	
Ай, кто пришёл? Ба! Здесь, никого нет Ого, как ты вырос.	E, kim keldi? Be, bu yerda hech kim yo'q. Uhu, sen naqadar ulg'ayibsan
4. Междометия, выражающие призыв, обращение, повеление (эй, алло, ау, цыц, тс, тсс и др.), передаются в узбекском языке междометиями ey, hoy, xay, oy, allo, jim, tek (tur!), dam.	
Эй, кто кричит? Эй, рабочие! Эй, угнетенные! (Хамза). Цыц! Не смей этим шутить!	Ey, kim qichqiryabdi? Hoy, ishchilar ezilgan mexnatchilar! Jim! Bu bilan hazillashmaydi!

Как в русском языке, так и в узбекском при выражении приветствия, прощания и благодарности некоторые знаменательные слова выступают в роли междометий.

В русском языке	В узбекском языке
Здравствуй, дорогие друзья!	Salom, aziz do'stlar!
До свидания, до следующей встречи!	Xayr, to ko'rishguncha!
Спасибо всем вам за помощь.	Bergan yordamingiz uchun hammangizga rahmat

15.2. Звукоподражательные слова (TAQLIDIY SO'ZLAR)

Как в русском, так и в узбекском языке есть группа слов, которая появилась в результате подражания различным звуковым явлениям, слышимым в окружающем нас мире.

В русском языке	В узбекском языке
мяу-мяу	Miyov-miyov
кукареку	Ku-ku-ku
гав-гав	Vov-vov
бум-бум	Gumbur-gumbur
динь-динь	Jiring-jiring

Эта группа слов выделяется как особый разряд, отличающийся своими морфологическими признаками и семантико-синтаксическими функциями.

**В русском языке** такие слова, выполняя ту или иную синтаксическую функцию, подвергаются морфологическим изменениям. Встречаются такие образования, как хрюканье от хрюкать, фырканье от фыркать, мяуканье от мяукать, гавканье от гавкать.

Некоторые междометия, выражая значение действия или состояния, становятся глаголами, хотя и не спрягаются. Они в основном обозначают прошедшее мгновенное, однократное действие. К ним относятся такие, как бац, хлоп, бух, бряк и т.д. В случае отсутствия аналогичных междометий в узбекском языке при переводе надо принимать во внимание их семантику и подбирать соответствующее грамматическое средство с учетом максимально приближенного коннотативного значения. Например:

*Полгода не писал. А потом – бац! (внезапно) – десять писем подряд* (А. Чаковский). – ‘Yarim yil xat yozmadi. Keyin birdan o‘nta xatni ketme-ket yubordi’ (бац в значении сразу).

*Вдруг она бух (упала с характерным звуком) в воду* (А. Толстой): – ‘Birdan u suvga o‘zini’ (аналог звукоподражания при падении в воду) + tashladi’ (бух в значении упала, бросилась).

В узбекском языке круг употребления звукоподражательных слов шире, чем в русском языке, и звукоподражательные слова (мимемы) обладают самостоятельным лексическим значением и особым морфологическим строением.

В узбекском языке от всех звукоподражательных слов можно образовать соответствующие глагольные и иные формы. Звукоподражательные слова могут принимать соответствующие падежные и иные суффиксы. Например:

*qo‘ng‘iroq jiringladi* – ‘звонок прозвенел’ (*jiring* – звукоподражательное слово, соответствующее русскому ‘динь-динь’), *Itning vovullashi eshtildi.* – ‘Послышался лай собаки (vov – звукоподражательное слово, соответствующее русскому «гав»)’.

В целом, звукоподражательные слова в словарном составе узбекского языка, как и во многих тюркских языках, занимают значительное место.

Следует отметить, что такие слова, образованные в результате подражания различным звукам, слышимым в окружающем нас мире, не имеют своих особых морфологических признаков и подчиняются в зависимости от выполняемой синтаксической функции формоизменениям и словообразованиям той или иной части речи (существительного, глагола и т. д.).

#### Вопросы для закрепления темы:

1. Совпадают ли функции междометий в узбекском и русском языке?
2. К какой части речи относится междометие в русском и узбекском языках?
3. Совпадает ли деление междометий на основные группы в обоих языках?
4. Могут ли знаменательные слова выступать в роли междометий в обоих языках?
5. Приведите примеры сопоставимых междометий, выражающих удивление в узбекском и русском языках?
6. Приведите примеры сопоставимых междометий, выражающих призыв, обращение, повеление в узбекском и русском языках?
7. В русском языке, есть группа слов, которая появилась в результате подражания различным звуковым явлениям, слышимым в окружающем нас мире. Есть ли такая группа слов в узбекском языке?
8. Чем отличаются звукоподражательные слова от междометий в русском и узбекском языках?
9. Различаются ли по звучанию звукоподражательные слова в русском и узбекском языках.

10. Какие особые морфологические признаки присущи словам, образованным в результате подражания различным звукам.

### Тесты:

1. Укажите предложение, в котором содержится неизпроизводное междометие.

- А) Виноват! Разрешите пройти.
- Б) Эх, жалко уезжать из столицы.
- В) Караул! Спасайся!

2. Укажите предложение, в котором нет междометия.

- А) Беда пришла внезапно.
- Б) Вся столица содрогнулась, а девица хи-хи-хи да ха-ха-ха!
- В) Боже! Проснулась рано утром, увидела весну, и радость заволновалась во мне.

3. Найдите междометие, которое выражает печаль, плохое настроение в узбекском языке.

- А) uga;
- Б) oho;
- В) voy-voy

4. Найдите междометие, выражающее удивление.

- А) ana xolos;
- Б) uf;
- В) allo.

5. Определите предложение с междометием, которое выражает побуждение к действию:

- А) Ах, голова горит, вся кровь моя в волненье.
- Б) «Тпррр!» - сдерживал кучер лошадей.
- В) Ура! Мы ломим, гнутся шведы!

6. Укажите производное междометие

- А) Ура!
- Б) Боже!
- В) Тс...

7. Укажите, в каком из предложений есть междометие, выражающее иронию.

- А) Ох, милый друг! Тружусь день весь.
- Б) Тут рыцарь прыг в седло и бросил повод.

В) Ах, богатырь! Ах, герой! Тише, тише... Шею сломишь даром...

8. Междометия – характерная принадлежность:

- А) разговорного стиля;
- Б) научного стиля;
- В) публицистического стиля;

9. Укажите предложение, в котором есть производное междометие, выражающее удивление:

- А) Звук этот нарастал, нарастал и вот... здравствуйте! – появляется и садится на сосне дятел.
- Б) Эй! Полно!
- В) Ура! Мы побеждаем.

10. Укажите, в каком из предложений есть междометие, выражающее страх.

- А) «Ух ты, какой горячий!» - сказал дедушка.
- Б) «Брр... - сказал он. – Мороз, братцы!»
- В) Батюшки! Спаси и сохрани.

### Упражнения

1. Переведите на узбекский язык.

Ура, наш класс победил!

Эх, как тяжело.

Эй, кто разговаривает?

Ой, я головой ударился.

Фу... Что за запах?

Брр... Как холодно.

Ух ты, это мне?

## ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Агеева В.Е. Монография Фридриха Шлегеля «О языке и мудрости индийцев» и ее влияние на лингвистические исследования в XIX веке // file:///C:/Users/LENOVO/Downloads/2020-43-9.pdf
2. Азизов А.А. Состав слова // Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков. Морфология. – Ташкент: «Ўқитувчи», 1983. – С. 13–23.
3. Баскаков, Н.А. Алтайская семья языков и её изучение. – М.: Наука, 1981. – 55 с.
4. Бопп Ф. О системе спряжения санскритского языка в сравнении с таковым греческого, латинского, персидского и германских языков // Хрестоматия по истории языкознания XIX–XX вв. Составил В.А.Звегинцев. – М.: Государственное издательство учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1956. – С. 28–51.
5. Востоков А.Х. Рассуждение о славянском языке // Хрестоматия по истории языкознания XIX–XX вв. Составил В.А.Звегинцев. – М.: Государственное издательство учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1956. – С. 48–51.
6. Гримм Я. Из предисловия к «Немецкой грамматике» // Хрестоматия по истории языкознания XIX–XX вв. Составил В.А.Звегинцев. – М.: Государственное издательство учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1956. – С. 36–47.
7. Даниленко В.П. Общая типология языков в концепции В.Гумбольдта // <http://slovo.isu.ru/danilenko/articles/gumbtpol.htm>
8. Классификация языков. Место русского языка в генеалогической и типологической классификации языков // <https://pandia.ru/text/80/413/87861-3.php>
9. Кононов А.Н. Грамматика современного узбекского литературного языка. – М.–Л.: Изд-во АН СССР, 1960. – 450 с.
10. Кулмаматов Д.С. Практикум русского языка (интенсивный курс). Фонетика. Лексика. Фразеология. Морфемика. Словообразование. Морфология. Учебное пособие. – Ташкент: «Magik Print Asia», 2024. – 108 с.

11. Кулмаматов Д.С., Кулмаматов К.Д. Проблемы сравнительного языкознания, сравнительного литературоведения и переводоведения // Таълим тизимида инновацион фаолиятни ривожлантиришда хорижий тилларни ўқитишдан самарали фойдаланиш масалалари. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Термиз: “ТерДУ нашриёт матбаа маркази, 2022. – Б. 275–276.

12. Курс лекций по сопоставительной грамматике русского и узбекского языка. Составитель: Турниязова М.У. – Навои, 2005. – 68 с.

13. Оманова М. Э. Взгляды алишера навои на сравнительное языкознание // Вестник Челябинского государственного университета, 2014. – № 14 (343). Политические науки. Востоковедение. – Вып. 15. – С. 85–87.

14. Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. – М.: Книга по Требованию, 2021. – 182 с.

15. Раск Р. Исследования в области древнесеверского языка, или происхождение исландского языка // Хрестоматия по истории языкознания XIX–XX вв. Составил В.А.Звегинцев. – М.: Государственное издательство учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1956. – С. 36–47.

16. Sayfullayeva R.R., Mengliyev B.R., Boqiyeva G.H., Qurbonova M.M., Yunusova Z.Q., Abuzalova M.Q. Hozirgi o'zbek adabiy tili. – T.: «Fan va texnologiya», 2010. – 404 bet.

17. Сумароков О.Л. Кыргызский алфавит: долгий путь к кириллице. Каталог историко-документальной выставки. – Бишкек: Изд-во КРСУ, 2021. – 94 с.

## ГЛОССАРИЙ

**Аббревиатура (Qisqartirish)** – слово, образованное из начальных букв или из начальных звуков слов, входящих в исходное словосочетание.

**Агглютинативные языки** (от лат. agglutinatio – приклеивание) – языки, имеющие строй, при котором доминирующим типом словоизменения является агглютинация («приклеивание» различных формантов (суффиксов или префиксов)), причём каждый из них несёт только одно значение.

**Англицизмы (Anglisizmlar)** – слова и выражения, заимствованные непосредственно из английского языка.

**Антонимы (Antonimlar)** – слова, противоположные по значению.

**Арготизмы (Argotizmlar)** – это экспрессивно окрашенные слова, которыми обозначаются общеизвестные понятия в узком, социально ограниченном кругу людей.

**Архаизмы (Arxaizimlar)** – устаревшее слово или явление.

**Афоризм (Aforizm)** – краткое изречение, содержащее законченную обобщенную мысль.

**Аффикс (Affiks)** – служебная морфема, т.е. часть слова, видоизменяющая лексическое либо грамматическое значение корня (основы) или выражающая отношения между словами в словосочетании и предложении; общее название всех морфем, за исключением корня.

**Бессоюзное предложение (Bog'lovchisiz gap)** – это такое сложное предложение, которое состоит из нескольких простых и связывается между собой без помощи союзов и союзных слов.

**Билингвизм** – двуязычие, ситуация употребления двух языков в пределах одной социальной общности – государства, административной области, семьи.

**Варваризмы (Varvarizimlar)** – иностранные слова или выражения, употребляемые в речи с сохранением особенностей формы и произношения, обозначающие понятия, которые уже имеют наименования в языке.

**Вводные слова (Kirish so'zlar)** – это специальные слова или сочетания, при помощи которых говорящий выражает свое отношение к тому, что сообщает.

**Внутренняя форма слова (So'zning ichki shakli)** – возможность соотнести семантику со звуковым и буквенным составом.

**Галлицизмы (Gallisizmlar)** – слова и выражения, заимствованные из французского языка или образованные по модели французских слов и выражений.

**Германизмы (Germanizmlar)** – слова или выражения, заимствованные каким-либо языком из германских языков (чаще всего из немецкого), или оборот речи, построенный по образцу этих языков (главным образом немецкого)

**Глагол (Fe'l)** – это самостоятельная часть речи, отвечающая на вопросы *что делать? что сделать?* и обозначающая действие или состояние предмета.

**Гласные звуки (Unli tovushlar)** – звуки речи, образуемые свободным проходом воздуха через полость рта, состоящие главным образом из голоса при почти полном отсутствии шума.

**Графика (Grafika)** – система начертаний, состав русского алфавита.

**Гречизм (Gresizmlar)** – слово, выражение или конструкция, заимствованные из греческого языка и воспринимаемые как чужеродный элемент.

**Деепричастие (Ravishdosh)** – особая форма глагола, которая обозначает добавочное действие при основном действии, выраженном глаголом, и отвечает на вопросы *что делая? что сделав?*

**Денотация** (от лат. – отмечать, обозначать) – лингв., филос. отнесение слова-понятия к объекту обозначения; использование слова в речи для описания реальных или воображаемых объектов, либо указания на них.

**Деривация** – (от лат. Derivatio – отведение, образование) (в лингвистике) – процесс создания одних языковых единиц, называемых дериватами, на основе других единиц, принятых за исходные.

**Детерминант** – определитель, определяющий фактор. Так, например, один и тот же локальный, темпоральный, объектный детерминант может распространять двусоставное предложение, односоставное предложение именное, спрягаемо-глагольное, инфинитивное, наречное.

**Диалекты (Shevalar)** – разновидность общенародного языка, употребляемая в качестве средства общения между людьми, связанных тесной территориальной общностью.

**Диахрония** – историческая последовательность развития отдельных языковых явлений и развитие системы языка в целом, как предмет лингвистического изучения.

**Дополнение (To'ldiruvchi)** – это второстепенный член предложения, который отвечает на вопросы косвенных падежей и обозначает предмет. (Например, любить Родину).

**Жаргонизмы (Jargonizimlar)** – особый язык какой-либо социальной или профессиональной группы, отличающийся от общепринятого составом и смысловым значением слов и выражений.

**Займствование (O'zlishma so'zlar)** – элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т.п.), перенесенный из одного языка в другой в результате контактов языковых, а также сам процесс перехода элементов одного языка в другой.

**Изафетная связь** – грамматическая конструкция состоящая из двух существительных, в которой второе стоит в родительном падеже и определяет первое)

**Имя прилагательное (Сифат)** – это часть речи, обозначающая непроецессуальный признак предмета и выражающая это значение в словоизменяемых морфологических категориях рода, числа и падежа. Прилагательное обладает морфологической категорией степени сравнения и имеет полные и краткие формы.

**Интернационализмы (Internasionazimlar)** – слова или словосочетания, употребляющиеся во многих языках в результате их взаимодействия при возрастающей роли культурных и экономических связей между народами.

**Интонация (Intonasiya)** – тон речи, ритмико-мелодическая сторона произношения. В понятие «интонация» включаются темп речи, паузы, тембр, тон речи, мелодика, логическое ударение и словоударение.

**Историзм (Tarixiy so'zlar)** – устаревшие слова, вышедшие из употребления в связи с исчезновением тех реалий, которые они обозначали.

**Историко-культурный ареал** – географическая область взаимодействия и взаимовлияния языков, возникающая на основе общности историко-культурного развития.

**Калька (Kalka)** – слова иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического и графического облика.

**Канцеляризмы (Kanselyarizmlar)** – это слова и выражения, употребляемые в официально-деловом стиле.

**Компаративистика** – сравнительно-исторический метод в языкознании – установление соответствий между родственными языками с целью восстановления их более древнего состояния.

**Концепт** – содержание понятия, смысловое значение имени (знака). Отличается от самого знака и от его предметного значения (денотата, объёма понятия). отождествляется с понятием и сигнификатом.

**Корень (O'zak)** – главная морфема, обязательно присутствующая в составе слова и выражающая основное ядро лексического значения.

**Латинизмы (Latinizmlar)** – слова, заимствованные из латинского языка.

**Лексика (Leksika)** – наука, изучающая словарный запас слов.

**Лексикография (Leksikografiya)** – раздел языкознания, занимающийся вопросами составления словарей и их изучения; наука, изучающая семантическую структуру слова, особенности слов, их толкование.

**Лексикология (Leksikologiya)** – раздел языкознания, изучающий словарный состав языка.

**Лингвистическая типология** – раздел общего языкознания, направление исследований, имеющее целью установить такие сходства и различия между языками, которые не зависят от генетического родства или влияния одних языков на другие.

**Междометия (Undovlar)** – это слова, которые выражают чувства и побуждения говорящего, но не называют их.

**Местоимение (Olmosh)** – это самостоятельная часть речи, которая указывает на предметы, признаки и количества, но не называет их.

**Метафора (Metafora)** – скрытое сравнение одного предмета с другим по принципу их сходства.

**Метонимия (Metonimiya)** – переименование, замена прямого названия предмета переносным по смежности.

**Морфема (Morfema)** – наименьшая значимая часть слова, которая дальше уже не делится на более мелкие единицы.

**Морфемика (Morfemika)** – это раздел науки о языке, в котором изучается, из каких значимых частей состоит слово.

**Морфология (Morfologiya)** – наука, изучающая части речи.

**Морфонология (Morfonologiya)** – раздел языкознания, изучающий закономерности строения, фонемного состава и варьирования морфем того или иного языка, не выводимые полностью из особенностей его фонологии, а также совокупность явлений морфонологической природы, присущих данному языку.

**Наречие (Ravish)** – это самостоятельная часть речи, которая обозначает признак действия, признак предмета и другого признака, отвечает на вопросы *как? какая? в какой степени?*

**Неологизмы (Neologizmlar)** – это новые слова, возникшие в языке и служащие для обозначения тех новых понятий, которые появляются в связи с развитием науки, техники, культуры, социальных отношений.

**Обстоятельство (Hol)** – это второстепенный член предложения, обозначающий признак действия или другого признака и отвечающий на вопросы *когда? где? как? почему?* и т.д.

**Омографы (Omograflar)** – слова, отличающиеся друг от друга местом ударения.

**Омонимы (Omonimlar)** – слова, имеющие одинаковое звучание, но разное значение.

**Омофоны (Omofonlar)** – слова с одинаковым звучанием, но различным написанием.

**Омофоры (Omoforlar)** – одинаково звучащие формы разных слов или одного и того же слова.

**Определение (Aniqlovchi)** – это второстепенный член предложения, который отвечает на вопросы *какой? чей?* и обозначает признак, качество и свойство предмета.

**Орфография (Orfografiya)** – наука, изучающая правильное написание слов.

**Орфоэпия (Orfoepiya)** – наука, изучающая правильное произношение слов.

**Парадигма** – система форм одного слова, отражающая видоизменения слова по присущим ему грамматическим категориям.

**Паронимы (Paronimlar)** – однокоренные слова, близкие по звучанию, но разные по значению или частично совпадающие в своем значении

**Подлежащее (Ot)** – главный член предложения, который связан со сказуемым и отвечает на вопросы *кто? что?*

**Послелог (Ko'makchi)** – служебная часть речи, выражающая синтаксические отношения между именем существительным, местоимением, числительным и словами других частей речи, а также между существительными. От предлога отличается положением относительно слова, к которому относится: если предлоги стоят перед этим словом, то послелоги ставятся после него.

**Предлог (Predlog)** – служебная часть речи, которая выражает зависимость существительного, числительного и местоимения от других слов в словосочетании.

**Предложение (Gap)** – слово или несколько слов, в которых заключается сообщение, вопрос или побуждение.

**Прилагательное (Sifat)** – это самостоятельная часть речи, которая обозначает признак предмета и отвечает на вопросы *какой? чей?* (веселый день).

**Примыкание (Bitishuv)** – такой способ связи, при котором зависимое неизменяемое слово связывается с главным только по смыслу.

**Причастие** – особая форма глагола, которая обозначает признак предмета по действию и отвечает на вопросы *какой? какая? какое? какие?* (желтеющий лист).

**Профессионализмы (Profesionalizmlar)** – это слова, употребляемые в речи людей, объединенных какой-либо профессией, специальностью.

**Реалии (Realiyalar)** – это слова и словосочетания, называющие объекты, характерные для жизни (быта, культуры, социального и исторического развития) одного народа и чуждые другому, которые являются носителями национального и исторического колорита, и не имеют, как правило, точных соответствий (эквивалентов) в других языках.

Родственные языки – языки, которые, возникнув из одного и того же источника, обнаруживают древние общие корни и аффиксы, регулярные фонетические соответствия; родство языков не есть

полное тождество, а закономерное развитие из одного и того же праязыка.

**Семасиология (Semasiologiya)** – раздел языкознания, изучающий значения слов и выражений и изменения этих значений.

**Синекдоха (Sinekdoxa)** – разновидность метонимии, когда единственное число употребляется вместо множественного или наоборот. Или когда наименование части употребляется вместо целого.

**Синонимы (Sinonimlar)** – слова, близкие или тождественные по своему значению, но различные по звучанию

**Синтаксис (Sintaksis)** – это раздел науки о языке, в котором изучаются основные синтаксические единицы (словосочетания, предложения) и их функции.

**Синхрония** – состояние языка на определённом этапе его исторического развития в качестве цельной системы лексических, грамматических и фонетических элементов как предмет лингвистического изучения

**Сказуемое (Kesim)** – это главный член предложения, который связан с подлежащим и отвечает на вопросы *что делает? что сделает?*

**Слово (So'z)** – единица наименования, двусторонний знак, который имеет форму и содержание.

**Словообразование (So'z yasalishi)** – раздел языкознания, который изучает строение слов (из каких частей они состоят) и способы их образования.

**Словосочетание (So'z birikmasi)** – это такое сочетание двух или более слов, в котором слова связаны между собой и по смыслу, и грамматически.

**Сложноподчиненное предложение (Ergashgan qo'shma gap)** – это сложное предложение, в котором одно предложение по смыслу подчинено другому и связано с ним подчинительным союзом или союзным словом.

**Сложносочиненное предложение (Bog'langan qo'shma gap)** – это предложение, в котором простые предложения равноправны по смыслу и связаны сочинительными союзами.

**Согласование (Moslashuv)** – вид подчинительной связи, при котором зависимое слово ставится в тех же формах, что и главное.

**Сопоставительная лингвистика (Chog'ishtirma lingvistika)** – относительно новое направление лингвистического компаративизма, задачей которого является сопоставительное изучение двух (реже нескольких) языков независимо от наличия между ними генетических связей для выявления их сходств и различий на всех уровнях языковой структуры. Сопоставление языковых фактов осуществляется, как правило, на синхронном срезе. В качестве языка-эталона обычно выбирается родной язык.

**Сопоставительная типология** – раздел языкознания, изучающий неродственные языки в сопоставлении друг с другом с целью установления сходств и различий между ними

**Союз (Bog'lovchi)** – это служебная часть речи, служащая для связи слов и предложений.

**Сравнительная типология** – раздел языкознания, изучающий родственные языки в сопоставлении друг с другом с целью установления сходств и различий между ними.

**Сравнительное языкознание (Qiyosiy tilshunoslik)** – это диахроническое и синхроническое изучение систем родственных и неродственных языков.

**Сравнительно-историческое языкознание (Qiyosiy-tarixiy tilshunoslik)** – область лингвистического компаративизма, объектом которой являются семьи и группы родственных, т.е. генетически связанных, языков и которая ставит своей целью установить регулярные, закономерные соответствия между родственными языками и описать их эволюцию во времени и пространстве на основе доказательства общности их происхождения из одного языка-основы (или праязыка).

**Старославянизмы (Eski slavyan tili)** – это слова и части слов, пришедшие из старославянского, древнейшего языка славян. В IX веке этот язык был письменным языком в Болгарии, Македонии, Сербии, а в конце X (988 г.) века (после принятия христианства) распространился на Руси.

**Стилистика (Stilistika)** – раздел науки о языке, изучающий стили литературного языка и языковые средства, создающие их особенности.

**Субстантивация, или субстантивирование** – переход в разряд имён существительных других частей речи, вследствие

приобретения ими способности непосредственно указывать на предмет.

**Суффикс (Suffiks)** – это значимая часть слова, которая находится после корня и служит для образования слов.

**Существительное (Ot)** – это самостоятельная часть речи, которая обозначает предмет и отвечает на вопросы *кто? что?*

**Термин (Termin)** – слово или словосочетание слов, обозначающее понятие, применяемое в науке, технике, искусстве и т.д.

**Типологический анализ** – анализ, основанный на разделении исследуемых объектов на группы (классы) и рассмотрении однородных объектов.

**Типологический метод** – способ познания, применяемый в разных науках. Типологический метод стремится познать внутреннюю организацию объектов и выявить особенные, типологически релевантные свойства.

**Типологическое языкознание (Tipologik tilshunoslik)** – сравнительное изучение структурных и функциональных свойств языков независимо от характера генетических отношений между ними.

**Тюркизмы (Turkizmlar)** – слова, заимствованные из тюркских языков в русский, древнерусский и праславянский языки в разные исторические периоды.

**Ударение (Urg'u)** – выделение одного из слогов в составе слова или слова в составе речевого такта различными фонетическими средствами (усилением голоса, повышением тона).

**Управление (Boshqaruv)** – это такой способ связи, при котором зависимое слово ставится при главном слове в определенном падеже.

**Флексия** – изменяющееся при склонении или спряжении окончание слова

**Флективные языки** – (flectivus – гибкий) – устройство языка синтетического типа, при котором доминирует словоизменение при помощи флексий – формантов, сочетающихся сразу несколько значений.

**Флективный строй** – противоположен агглютинативному, в котором каждый формант несёт только одно значение.

**Фонетика (Fonetika)** – раздел науки о языке, в котором изучаются звуки языка, ударение, слог.

**Фразеология (Frazeologiya)** – совокупность лексически неделимых, целостных по значению, воспроизводим в виде готовых речевых единиц сочетаний слов.

**Частица (Yuklama)** – служебная часть речи, которая вносит в предложение различные оттенки значения или служит для образования форм слова (не, ни, бы, ли, разве).

**Числительное (Son)** – самостоятельная часть речи, которая обозначает количество предметов, число, а также порядок предметов при счете и отвечает на вопросы *сколько? какой?*

**Экзотизмы (Ekzotizmlar)** – слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности.

**Этимология (Etimologiya)** – раздел лингвистики, изучающий происхождение слов.

**Языковой тип** – эмпирический класс языков как знание о наборе признаков, релевантных для языков данного класса, является центральной категорией лингвистической типологии.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	3
<b>1. Предмет и задачи курса сопоставительной грамматики русского и узбекского языков (rus va o'zbek tillari chog'ishirma grammatikasining predmeti va vazifalari)</b> .....	<b>4</b>
1.1. Сравнительная, сопоставительная и типологическая лингвистика: различия и сходства.....	4
1.2. Типологическая классификация языков.....	7
1.3. Русский и узбекский языки в проекции генеалогической типологии.....	10
<b>2. Гласные и согласные фонемы, звуки в русском и узбекском языках (rus va o'zbek tillarida unli va undosh fonemalar, tovushlar)</b> .....	<b>15</b>
2.1. Фонетика как основа появления письменности.....	15
2.2. Фонемы и звуки.....	17
2.3. Гласные фонемы.....	21
2.4. Согласные фонемы (undosh fonemalar).....	23
<b>3. Суперсегментные фонетические единицы в русском и узбекском языках (rus va o'zbek tillarida supersegment fonetik birliklar)</b> .....	<b>30</b>
3.1. Звуковые средства языка и ударение.....	30
3.2. Типы ударения.....	31
3.3. Функции ударения.....	34
<b>4. Словообразование в русском и узбекском языках (rus va o'zbek tillarida so'z yasalishi)</b> .....	<b>37</b>
4.1. Типология словообразования.....	37
4.2. Общая характеристика способов словообразования в русском и узбекском языках.....	38
<b>5. Морфология части речи в русском и узбекском языках (rus va o'zbek tillarida so'z turkumlari)</b> .....	<b>50</b>
5.1. Понятие морфологии.....	50
5.2. Части речи.....	51
5.3. Служебные части речи.....	53
<b>6. Имя существительное в русском и узбекском языках (rus va o'zbek tillarida ot)</b> .....	<b>57</b>
6.1. Понятие имя существительное.....	57

6.2. Падежи и склонение имен существительных.....	62
<b>7. Имя прилагательное в русском и узбекском языках (rus va o'zbek tillarida sifat)</b> .....	<b>83</b>
7.1. Общие сведения имени прилагательного.....	83
7.2. Отличие имен прилагательных русского и узбекского языков.....	84
7.3. Сравнительная характеристика грамматических форм имен прилагательных русского и узбекского языков.....	87
7.4. Функции прилагательных в русском и узбекском языках.....	89
7.5. Склонение имен прилагательных в русском языке.....	91
7.6. Склонение имен прилагательных в узбекском языке.....	93
<b>8. Имя числительное в русском и узбекском языках (rus va o'zbek tillarida son)</b> .....	<b>97</b>
8.1. Лексический состав числительных.....	97
8.2. Грамматические (морфологические и синтаксические) признаки числительных.....	98
8.3. Морфологические признаки количественных числительных в русском языке.....	100
8.4. Морфологические признаки порядковых числительных.....	102
8.5. Лексико-грамматические разряды числительных.....	103
8.6. Склонение числительных в русском языке.....	106
8.7. Склонение числительных в узбекском языке.....	110
<b>9. Местоимение в русском и узбекском языках</b> .....	<b>111</b>
9.1. Значение местоимения.....	112
9.2. Личные местоимения.....	115
9.3. Возвратное местоимение.....	116
9.4. Указательные местоимения.....	119
9.5. Вопросительно-относительные местоимения.....	122
9.6. Определительные местоимения.....	125
9.7. Отрицательные местоимения.....	127
9.8. Неопределённые местоимения.....	130
9.9. Притяжательные местоимения в русском языке.....	130
<b>10. Глагол в русском и узбекском языках (rus va o'zbek tillarida fe'l)</b> .....	<b>136</b>

10.1. Корень и основа глагола.....	136
10.2. Положительная и отрицательная формы глагола.....	138
10.3. Спряжение и время глагола.....	142
10.4. Наклонения глагола.....	149
10.5. Залог глагола.....	153
10.6. Категория вида глагола.....	157
11. Наречие в русском и узбекском языках (rus va o'zbek tillarida ravish).....	161
11.1. Функции наречия.....	161
11.2. обстоятельственные наречия.....	163
11.3. Образование наречий.....	166
11.4. Предикативные наречия.....	170
12. Служебные слова в русском и узбекском языках (rus va o'zbek tillarida yordamchi so'zlar).....	172
13. Предлоги и послелоги (ko'makchilar).....	173
13.1. Собственно послелоги.....	174
13.2. Схожесть функций предлогов и послелогов.....	175
13.3. Основные случаи употребления узбекских послелогов.....	178
14. Союзы (bog'lovchilar).....	185
14.1. Сочинительные и соединительные союзы.....	185
14.2. Противительные союзы.....	187
14.3. Подчинительные союзы.....	188
15. Частицы (yuklama).....	192
15.1. Деление частиц по группам.....	192
16. Междометия (undov so'zlar).....	198
16.1. Основные группы междометий.....	198
16.2. Звукоподражательные слова.....	199
Использованная литература.....	204
Глоссарий.....	206

Д.С.КУЛМАМАТОВ, Е.Т.КЕНЕНБАЕВ

## СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ГРАММАТИКА РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Учебник для студентов гуманитарных вузов

Издательство «Magic Print Asia».  
г. Ташкент, ул.Навои, 30.

Редактор: *Ю. Морозов*  
Корректор: *Ю. Морозов*  
Верстка и дизайн: *Ю. Морозов*

Подписано в печать 18.12.2025. Формат 60x84 1/16.  
Печать офсетная. Объем 13,75 п.л. Тираж 100 экз.  
Заказ № 72.

Отпечатано в типографии ООО «Magic Print Asia».  
г. Ташкент, ул.Навои, 30.

ISBN 978-9910-9217-5-9



9 789910 921759